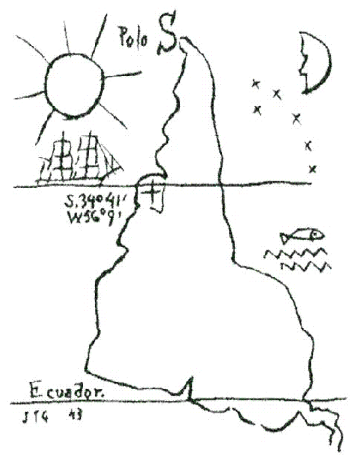




# La Hoja del Titiritero

Boletín electrónico de la Comisión  
para América Latina de la Unima

**Año 6 - n° 17 - Agosto 2009**  
Email: [comision.unima@gmail.com](mailto:comision.unima@gmail.com)



La **Hoja del Titiritero**, boletín electrónico y medio de comunicación de la Comisión para América Latina de UNIMA, se propone informar y poner en contacto los titiriteros hablantes de castellano y portugués, manteniendo los lazos de unión a través del Arte de los Títeres.

También quiere llegar a todos los titiriteros del mundo con un contenido interesante de artículos, reportajes y noticias publicados en su idioma de origen.

La **Hoja del Titiritero** encontró su nombre en las publicaciones del *Maestro Roberto Lago*, cuyo trabajo, dedicación y pasión por los títeres, marcaron una época.

La **Hoja del Titiritero**, boletim eletrônico e meio de comunicação da Comissão para América Latina de UNIMA, tem como proposta informar e colocar em contato os bonequeiros hispano parlantes e lusófonos, mantendo os laços de união através da Arte do Teatro de Bonecos.

Também quere chegar a todos os titeriteiros do mundo através do interessante conteúdo das matérias, das reportagens y das noticias, publicadas na sua lingua original.

La **Hoja del Titiritero** foi buscar seu nome nas publicações do *Mestre Roberto Lago*, cujo trabalho, dedicação e paixão pelos títeres, marcaram época.

*“Avec l’amitié et la volonté, les utopies les plus grandes deviennent réalité”*

*“Con amistad y voluntad, las utopías más grandes se vuelven realidad”*

*“Com amizade e vontade, as utopias, as mais grandes, se transformam em realidade”*

*Jacques Félix*

**Presidenta:** Susanita Freire (Brasil)

**Consejera / Conselheira:** Ana María Allendes (Chile)

**Miembros / Membros:**

- Luciano Padilla López (Argentina)
- Gilmar Carlos Silva (Brasil)
- Carmen Luz Maturana (Chile)
- Fabrice Guilliot (Francia)
- Lourdes Aguilera (México)
- Max Escobar (Perú)
- Tato Martínez (Uruguay)

**Corresponsales de los países / Correspondentes dos países:**

- Bolivia: Grober Loredó
- Brasil: Ruben Cauê Carvalho
- Chile: Valeria Correa
- Colombia: Fabio Correa
- Guatemala: Carolina Cifuentes
- México: Cecilia Andrés
- Portugal: Filipa Alexandre
- Venezuela: Betty Osorio

**Conexión con / Conexão com:**

- Comisión América del Norte: Manuel Morán-Martínez (USA / Puerto Rico)
- Comisión de Intercambio Cultural: Angel Casado y Alberto Cebreiro (España)
- Comisión de Formación Profesional: Tito Lorefice (Argentina)

El boletín La Hoja del Titiritero, recibe y reproduce información.  
Todo el material enviado debe estar firmado e indicar su procedencia.  
Los editores se reservan el derecho de hacer las adaptaciones necesarias.

O boletim La Hoja del Titiritero, recebe e reproduz informação.  
Todas as matérias enviadas devem estar assinadas e indicar a sua procedência.  
Os editores reservam-se o direito de fazer as adaptações necessárias.

Editores de este Boletín: **Ana María Allendes, Luciano Padilla, Susanita Freire y Fabrice Guilliot.**

#### SUSCRIPCIONES:

Para saber cuando sale la Hoja, solo falta decir **"Deseo recibir La Hoja"**

Quienes por razones de rapidez para bajarla, puede abrir la Hoja en formato pdf, nueva presentación que proponemos desde Junio 2008: [La Hoja en pdf](#)

Quien desee dejar de recibirla, podrá remitir un email con el asunto **"No deseo recibir La Hoja"**.

## Sumario de la Hoja n° 17

- Editorial  
**Encuentro marcado en Charleville- Mézières por Susanita Freire**
- Personajes Inolvidables:  
**Ulises García, la Sonrisa y los Títeres por Rubén Darío Salazar**
- Recuerdos:  
**Del Recuerdo... Columna Tecnológica por José Miguel Santibáñez**
- Unima y Mundo:  
**Ceremonia del 80 Aniversario de la Unima en Praga**  
**Un nuevo website para Unima South Africa**
- Educación y Terapia:  
**Títeres y Marionetas: Pródigos en Terapias por Clery Farina**  
**El Arte de Sanar con Títeres por Alejandro Jara Villaseñor**
- Becas: **Becarios de Sevilla y Comisión de Intercambio Cultural**
- Dossier: **Javier Villafañe - 100 años, etapas primera a tercera al cuidado de Luciano Padilla López**
- Noticias
- Patrimonio Titiritero:  
**Chile en los siglos XVII y XVIII - Linternas Mágicas y Teatro de Sombras**  
*por Carmen Luz Maturana*  
**Lanza la Unesco la Biblioteca Digital Mundial**
- Festivales
- Enlaces de Interés

---

### Joaquín Torres García

La **Hoja del Titiritero** homenajea a **Joaquín Torres García** (1874 - 1949), artista plástico y pensador uruguayo, usando dos imágenes del maestro en la primera página de este boletín electrónico: un dibujo y un juguete.

"*América invertida*" (1943), dibujo para ilustrar sus ideas, pensamientos y filosofía: "Nuestro norte es el Sur; Por eso ahora ponemos el mapa al revés".

"*Arlequín*", juguete transformable, de la serie realizados entre 1917 y 1926, de forma innovadora y artesanal, como ejemplo de integración del Arte, a la vida cotidiana.

Joaquín usó los juguetes para introducir los niños en los conceptos y las formas del Arte moderno.  
Estas obras se encuentran en el Museo Torres García, en Montevideo - Uruguay.

Visite el sitio: <http://www.torresgarcia.org.uy>

# Editorial

## Encuentro marcado en Charleville - Mézières

Queridos lectores, llegamos ahora a la 17ª edición de nuestro Boletín electrónico, que se propone difundir las noticias enviadas por nuestros corresponsales, colegas y amigos latinoamericanos y del mundo entero.

Este año la UNIMA festejará durante el XV Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes sus 80 años, con homenajes especiales a los maestros Margareta Niculescu, Henryk Jurkowski y Michael Meschke, personalidades que tanto contribuyeron con el arte de las marionetas en el mundo.

También tendrá lugar allí una celebración a la memoria de Jacques Félix, en la plaza que lleva su nombre. Y entretanto saldrá a la luz la tan anhelada Enciclopedia Mundial, junto con una exposición de los archivos de UNIMA.

Algunos de los integrantes de la redacción de este boletín estaremos presentes en el festival, dónde haremos reportajes a los artistas participantes.

Entre los 133 grupos teatrales que se presentan en el festival representando a los distintos continentes, los espectáculos latinoamericanos estarán muy bien representados por grupos provenientes de Chile: Equilibrio Precario, Jaime Lorca, Maleza, Cia Oani de Teatro y Periplos - de Cuba: Teatro de las Estaciones - Brasil: Jatoba.

Nos encontraremos en las callecitas o la "Place Ducale" de esa ciudad de Ardenes, que durante diez días se transforma en una suerte de capital mundial de los títeres; o bien en la próxima edición de esta *Hoja del Titiritero*, de todos nosotros, cuando ya el calendario nos diga "Diciembre".

Como siempre, gracias a todos por su aporte.  
Susanita Freire



|                                   |                   |
|-----------------------------------|-------------------|
| <b>Editorial</b>                  | <b>: 3</b>        |
| <b>Sumario</b>                    | <b>: 4</b>        |
| <b>Personaje Inolvidable</b>      | <b>: 5</b>        |
| <b>Recuerdos</b>                  | <b>: 6</b>        |
| <b>Unima y Mundo</b>              | <b>: 7 - 9</b>    |
| <b>Educación y Terapia</b>        | <b>: 10 - 12</b>  |
| <b>Becas</b>                      | <b>: 13 - 22</b>  |
| <b>Noticias</b>                   | <b>: 23 - 56</b>  |
| <b>Dossier</b>                    | <b>: 57 - 74</b>  |
| <b>Patrimonio Titiritero</b>      | <b>: 75 - 92</b>  |
| <b>Festivales</b>                 | <b>: 93 - 104</b> |
| <b>Enlaces de Interés</b>         | <b>: 105</b>      |
| <b>Enlaces con Antiguas Hojas</b> | <b>: 105</b>      |

# Sumario

Desde el Congreso de Perth en Abril 2008, presentamos en este boletín, La Hoja del Titiritero, materias e informaciones con otra dinámica y propuesta visual cuya lectura podrán interesarlos.

La página de **Enlaces** con sitios variados: instituciones, centros culturales, venta de libros especializados y usados, cuyo contenido ayuda a los lectores a descubrir, conocer y aprender más sobre el vasto mundo del títere.

## RECUERDOS

### Del Recuerdo...

"Asómate a tu reja, paloma mía. Antes que nos descubra, la luz del día; la noche está oscura y cierra sus ojos, a nuestra locura"

Columna Tecnológica por José Miguel Santibáñez

## BECAS

-Cartas y fotos de los becarios Carmen Cárdenas de Bolivia, Guilherme Peixoto de Brasil y Rafael Brozzi de Chile contando sus experiencias en el Curso de la Feria de Sevilla .

-Conexión con la Comisión de Intercambio Cultural de la Unima, que ofrece becas para festivales.

## EDUCACIÓN Y TERAPIA

### El Arte de Sanar con Títeres

por Alejandro Jara Villaseñor

### Títeres y Marionetas: Pródigos en Terapias

por Clery Farina.

Hoy queremos reflexionar sobre lo que pasa dentro de nosotros, los hacedores.....

## PATRIMONIO TITIRITERO

### - Linternas Mágicas y Sombras

Por Carmen Luz Maturana



### - UNESCO lanza Biblioteca Digital Mundial

## PERSONAJE INOLVIDABLE

### Ulises García, la Sonrisa y los Títeres

por Rubén Darío Salazar



La Habana de los años cincuenta debe guardar, entre sus valiosas memorias, la actuación de un niño mulato y carismático que se ganó con la interpretación del Pirulero, de Ernesto Lecuona, la ovación del público en el afamado Teatro Martí..... Pero fue en 1961, cuando el muchacho que amaba el arte del teatro, descubre su

verdadera vocación: sería titiritero.....

Casi pierde Ulises García Baró su nombre verdadero, para ser reconocido por todos como **Alelé**.

## NOTICIAS

Esta página es la que tiene novedades, talleres y espectáculos. Nuestro webmaster sigue ofreciéndola en formato pdf, tratando así de facilitar su lectura. Esperamos que esta nueva forma de mostrar las noticias en línea les guste.

### Cuando Punch & Judy se transforman en "Rockers" !



## UNIMA y MUNDO

### Fiestas por los 80 años de UNIMA en Praga

La UNIMA celebró oficialmente sus 80 años, del 20 al 25 de Mayo, en Praga y Chrudim, El Presidente y el Secretario General de la UNIMA estuvieron presentes gracias a la invitación del Centro UNIMA República Checa.

## DOSSIER

### Javier Villafañe - 100 años, primera, segunda y tercera etapas

por Luciano Padilla López



Selección de textos escritos por Javier y acerca de él.

Durante el año 2009 iremos actualizando su contenido, para aplacar un poco la nostalgia y para volver a transitar por material menos frecuentado.



# Personajes Inolvidables

## Ulises García, la Sonrisa y los Títeres

por Rubén Darío Salazar



La Habana de los años cincuenta debe guardar, entre sus valiosas memorias, la actuación de un niño mulato y carismático que se ganó con la interpretación del Pirulero, de Ernesto Lecuona, la ovación del público en el afamado Teatro Martí. Pasado el tiempo, ese niño se convirtió en uno de los jóvenes estudiantes de la Academia de Artes Dramáticas, que guiaban los profesores Modesto Centeno y Mario Rodríguez Alemán.

Con su sonrisa infinita llegó en 1960, con la aceptación del maestro Paco Alfonso, al Grupo de Teatro Político. Pero fue en 1961, cuando el muchacho que amaba el arte del teatro, descubre su verdadera vocación: sería titiritero.

Se integra desde esa temprana fecha al Guiñol Nacional de Cuba, que funcionaba bajo la sabia dirección de los Hermanos Camejo y Pepe Carril. Con ellos funda en 1963 el Teatro Nacional de Guiñol. De aquel espectáculo inaugural bajo el título de *Las cebollas mágicas* puede leerse en el programa de mano *Cuco, el perrito*: **Ulises García**. Desde entonces no paró de trabajar, y no solo en el teatro, sino en el cine, la televisión, la radio, el circo y el cabaret. En los años ochenta, protagoniza un espacio televisivo para niños en la Revista de la mañana. Alcanza allí una popularidad que se extiende de punta a punta de la Isla, mediante los diálogos cargados de humor, ternura y enseñanzas que sostenía con un payasito llamado Alelé, creado por Carucha Camejo y diseñado por su hermano Pepe en 1963.

Casi pierde Ulises García Baró su nombre verdadero, para ser reconocido por todos como **Alelé**.

Más, circunscribir su trayectoria artística a ese único segmento de trabajo, sería no reconocer una galería vasta y contundente de personajes en el teatro titiritero, tanto para adultos como para niños. Entre estos, sobresalen su creación de el Ratoncito Pérez, en *La cucarachita Martina*, de Abelardo Estorino. El dúo dramático que conformó con la notable actriz titiritera Xiomara Palacio en el papel de la cucaracha enamorada, es uno de los momentos más entrañables de nuestro teatro para niños nacional.

Lo mismo puede decirse de su Gato con botas, o de su concepción del Lobo Bibijagua en el *Tin Tin Pirulero*, de Dora Alonso, entre otros roles confiados a él por la trinidad creativa del Teatro Nacional de Guiñol en aquellos fabulosos años sesenta.

En el teatro de muñecos para mayores, García hizo una magnífica interpretación del *Shangó de Ima*, de Pepe Carril, y es que el personaje del guerrero le propicia hacer todo lo que le gustaba en escena, cantar, bailar y actuar. Otro protagonista para las memorias de oro de nuestra historia teatral es su Casto José, de *La corte de Faraón*, de Perrin-Palacios-Lleo, en versión de Carucha Camejo.

El abanico interpretativo de Ulises García fue enriqueciéndose en el contacto con otros directores artísticos de valía, como Roberto Fernández, Eddy Socorro y Modesto Centeno, entre otros.

Los niños de ayer y anteayer lo recordarán en un unipersonal, dirigido también por él, bajo el nombre de *Un día de lluvia*.

Verdadera joya escénica de comunicación con el público infantil, de saber hacer sobre las tablas, todo un muestrario del dominio de sus dotes histriónicas.

Los adultos de los años ochenta y noventa, también evocarán sus recitales de música y poesía como *De Bola te canto* y *Mujeres*, por solo citar dos de los más reconocidos.

En sus últimos años de laboreo en Cuba, dirigió el Guiñol Nacional, y también varios montajes memorables entre los que se encuentran *En tiempos de Na Seré* y *Alelé* y yo.

Luego pasó a trabajar en territorio español en convenio con el Ministerio de Cultura. Su contacto con la Isla nunca cesó, ni sus visitas a los espectáculos de los colegas, ni su sentido de la solidaridad y la amistad.

¿Quién no recuerda su risa y su excelente forma física?

¿Su sentido del humor refinado e irónico?

Al marcharse Ulises por los caminos de la eternidad, nos deja una nostalgia incurable, pero también la certeza de haber compartido con su persona y su arte un tiempo único, que pertenece por derecho propio a los bronce de la cultura nacional.

Rubén Darío Salazar

Matanzas - 4 de Junio de 2009



# Recuerdos

## Del Recuerdo...

*"Asomate a tu reja, paloma mía. Antes que nos descubra, la luz del día; la noche está oscura y cierra sus ojos, a nuestra locura..."*

Columna Tecnológica por José Miguel Santibáñez

El pasado 2 de Abril, se celebraron 15 años de Famadit, Fundación Ana María Allendes para la Dignificación del Teatro de Muñecos y como parte de la ceremonia, se presentó la obra de marionetas *"La Serenata"* de Lila Bianchi, a la que pertenecen los versos que inician esta columna.

Es una obra musical que siempre me ha gustado, pero que relata un evento de otra época, cuando una relación de pareja sólo podía funcionar en vivo y en directo, sin enganches via email, chat o facebook. Y claro, las relaciones se limitaban fuertemente por un tema geográfico. Conocer a alguien de otra ciudad o país, sin que mediara viaje, era una situación muy excepcional (y aunque se concertaban matrimonios a la distancia, los novios rara vez sabían algo el uno del otro, pero lo asumían bajo otro prisma).

La limitación geográfica, que hoy va desapareciendo a pasos agigantados (gracias a foros, páginas web, sistemas de mensajería, celulares y por supuesto facebook) debiera ser analizada con mayor cautela. No sólo por casos trágicos como el de María Nataly Arias, de 16 años, que desapareció el pasado 28 de enero cuando iba a reunirse con un *"novio virtual"* cerca de su natal Puerto Aysen, y que habría sido asesinada violentamente (su cadáver apareció hace 14 días). Hay otra razón por la que se debe analizar y, quizá reconsiderar. Y no es fácil de asimilar.

Nace de comprobar empíricamente la ecuación:

$$\text{Compasión} = \frac{\text{Podría haberme pasado a mi}}{\text{Menos mal que no me pasó a mi}}$$

o en palabras más humanas, que la compasión es tan grande como la capacidad de ponerse en el lugar de los demás (si él sufre, yo sufro) y tan pequeña como grande es el alivio de que no me ocurra a mí.

La compasión va de la mano de la empatía (la primera es más física, la segunda más emocional) y personas como David Wong (en Cracked.com) creen que el desarrollo de una y otra es más eficaz y completa en ambientes de alta diversidad, y particularmente, con la existencia de *"gente molesta"* (colocar allí cualquier conjunto de atributos de carácter que le parezcan molestos), tanto quienes son desconocidos y demuestran claramente lo que ocurre cuando no se respeta el *"metro cuadrado personal"* como con los conocidos que nos ayudan a desarrollar esa tolerancia hacia algunas actitudes molestas, (sea a cambio de algo de tranquilidad familiar cuando el molesto es un pariente o de la amistad que esa persona nos brinda).

Y por ello existe un temor. Cuando las personas empiezan a utilizar la tecnología como mecanismo para aislarse de la gente molesta (y en muchos aspectos pasa a ser la razón más recurrente para usar la tecnología) también disminuyen su interacción con gente molesta y baja el nivel de desarrollo de las características de compasión y empatía. Sin justificar en nada el asesinato de un ser humano, quizá un poco más de compasión habría salvado la vida de María Nataly. Pero es un hecho, que cada vez las personas tienen menos amigos en los que pueden confiar y dependen más de sus relaciones virtuales donde, simplemente, sólo conocen la cara que el otro quiere mostrar y que puede ser muy diferente de la realidad. (hay tantos chistes gráficos en internet, que sólo enlazaré el primero de ellos).

Eso sí, a la ecuación antes mencionada (y que fue ideada por Craig Damrauer, de New Math) creo que se debe agregar un elemento más: la presencia de ejemplos reales (positivos o negativos). No importa cuán compasivo o empático sea una persona; si la educaron creyendo en el racismo, la compasión por las *"razas inferiores"*, también será inferior. Y al contrario, espero que también ocurra: la presencia de gente compasiva debiera ayudar al desarrollo personal de las mismas.

Y espero que ocurra, pues conocí a una persona profundamente compasiva. Muchas historias se podrán contar de ella, pero me limitaré a un único botón menor de muestra. Cuando Ana María Allendes decidió iniciarse en la actividad de los títeres hace ya 35 años, su tía, Raquel Ossa, le dijo que no podría presentarse sola, así que tomó el curso con ella; no satisfecha con eso, se encargó de hacer la mayoría de las figuras para la obra que presentarían: El Principito... Y luego, simplemente permitió que Ana María se desarrollara por sí misma. Es mi impresión que FAMADIT no existiría como tal, si no hubiese sido por ese acto de cariño y compasión y quizá la Serenata de Lila Bianchi no habría visto la luz (de la luna) para delicia de adultos y niños.

Tuve el orgullo de conocer a Raquel Ossa y llamarla mi Madrina.





# UNIMA y Noticias del Mundo

---

## The celebrations of 80 years of UNIMA

*(founded on 20 May 1929 in the Empire of Puppets, Prague)*

The celebrations of 80 years of the oldest international puppetry organisation took place in Chrudim and in Prague between May 22 - 23, 2009, with the participation of UNIMA President Dadi Pudumjee, the General Secretary Jacques Trudeau and other guests from abroad, members of the Czech UNIMA Chapter, members of UNIMA and friends of Czech puppet theatre.



Both of our dear guests arrived to Prague already on May 20th and held several meetings, on which many future plans of the organisation were discussed, including for example possible collaborations with the Institute of Art - The Theatre Institute, which is an umbrella organisation for many NGOs, including the Czech Chapter of UNIMA.

On Friday, May 22nd, the foreign guests made a trip to Chrudim, where they met with representatives of the town hall (the Chrudim part of the celebrations was held under the auspices of the town's mayor, Jan Čechlovský) and visited an exhibition commemorating the anniversary in Chrudim's Museum of Puppetry Cultures.

The guests have taken several copies of historical documents relating to the founding of UNIMA with them; these are to be exhibited in September in Charleville-Mézières during the World Festival of Puppet Theatres.

Then the guests watched a dance performance of the Pardubice Primary Art School in the Karel Pippich Theatre and had another meeting with representatives of the town hall at an informal evening event dedicated to the puppetry tradition of Chrudim and the possibility of cooperation between the town, the Museum of Puppetry Cultures and of course also with the important Puppeteers' Chrudim (Loutkářská Chrudim) festival of amateur puppet theatre.

On Saturday May 23th, the guests from abroad first went sightseeing in Chrudim and then moved to Prague, with a short stop at Kutná Hora.

The programme of the Prague part of the celebrations started at 3 PM with a performance of "Bruncvík and the Lion" in Minor Theatre, Prague, and a meeting with the actors from this show. From 5:30, the programme continued in a fairly rapid fashion into the night: the "Puppet Vaudeville" by the traditional Zvoneček group from Prague, a group photograph with all participants on the steps of Prague's Rudolfinum concert hall and at 7 PM, a ceremonial evening event held under the auspices of the mayor of Prague 1, Petr Hejma.

In a vignette show, focusing on the early years of UNIMA (with some recently discovered period photographs), many performers appeared: representatives of the host, the Empire of Puppets, and their guests - Martin Klásek, Michal Barták and René Hájek from the Spejbl and Hurvínek Theatre, Ladislav Kaiser of the puppetry family clan of Kaisers, and Filip Huml from DRAK Theatre.



The greatest surprise of the evening, however, was a successful attempt at a world record, which will be documented in the Czech Guinness Book - thanks to the initiative of the Empire of Puppets and the helping hand of all present (including the foreign guests), there were 155 puppets of the traditional Czech puppet theatre character Kašpárek on stage!

The celebrations continued with a birthday toast and were concluded by the theatre slapstick "Kašpárek's Last Chance", performed by Josef Brůček from the Tatrmani theatre group, Soudoměřice u Bechyně.

Many photographs were made, a plenty of footage filmed (all 155 Kašpárks naturally had to be well documented) and many a friendly conversation was held. The celebrations were dignified and inventive, as suits puppeteers. But they are not over. As the UNIMA President Dadi Pudumjee said, "We will celebrate all year!".

Right after the celebrations in Prague, a similar meeting is organised by the puppeteers of Switzerland, followed by those from Germany. Puppeteers from all over the world may look forward to mutual meetings between September 18 - 26 at the festival in Charleville-Mézières, France, the seat of UNIMA.

The exhibition in the Museum of Puppetry Cultures, Chrudim, will be open for visitors until August 30; then it will move to Ostrava where it will be a part of the Spectaculo interesse festival (September 28 - October 2, 2009).

Nina Malíková

## Un nuevo web sitio para Unima South Africa

Desde unos meses, Unima South Africa tiene un nuevo sitio y se encuentra a través un nuevo enlace:

**<http://www.unimasouthafrica.org>**

## Unima OZ n° 9 - May 2009

Members of **Unima Australia** have just received the most recent issue of our email newsletter, **Unima Oz** by email.

The newsletter supplements the Australian Puppeteer Magazine (which comes out three times a year in hard copy, and to which you are subscribed when you join Unima Australia) and helps to keep members up to date with upcoming news and events. The newsletters are printed and mailed to members who are not able to receive them by email.

You can read and download **Unima Oz 9** [here](#).

Contents:

- Happy Birthday UNIMA, celebrating it's 80th anniversary!
- Chill'n out: Richard Hart, Julia Davis and Kassius Kamel are taking a break - thank you for all you have done!
- Gary Friedman's puppetry workshops in Kenya: First pilot project of International Cooperation
- Evgenious Spatharis' last performance
- Puppet making opportunity
- Spare Parts Puppet Theatre July school holiday workshops
- Puppetry Workshops with Sandy McKendrick: The magic of manipulation
- Ronnie Burckett Theatre of Marionettes to tour Australia with *Billy Twinkle*, *Requiem for a Golden Boy*

## Logo Especial UNIMA 80

Queridos amigos, aquí se encuentra el logo especial creado para celebrar el 80º aniversario de nuestra organización !



Este logo es el resultado de ideas que intercambie con nuestro Presidente Dadi Pudumjee, Delphine Sohier y el dibujante Neeraj Sahai de Picture Street.

Jacques Trudeau



## XX Congreso UNIMA

El XX Congreso UNIMA se realizó entre los días 3 y 8 de Abril 2008 en Perth - Australia y recibió más de 100 congresistas de todas partes del mundo.

### Comité Ejecutivo 2008- 2012

Presidente: Dadi Pudumjee - India

Secretario General: Jacques Trudeau - Canadá

Vice-presidenta: Annette Dabs - Alemania, Presidente Comisión Finanzas

Vice-presidente: Stanislav Doubrava - Rep. Checa, Presidente. Comisión Festivales



Presidente Comisión de Estatutos: Knut Alfsen - Noruega

Presidente Comisión África: Mamadou Samake - Mali

Presidente Comisión América del Norte: Manuel Morán - USA

Presidente Comisión América Latina: Susanita Freire - Brasil

Presidente Comisión Asia - Pacífico: Jennie Pfeiffer - Australia

Presidente Comisión Europa: Nina Monova - Rusia

Presidente Comisión Publicaciones: Alain Lecuq - Francia

Presidente Comisión para las Mujeres: Tamiko Onagi - Japón

Presidente Comisión Educación, Desarrollo y Terapia: Ljiljana Krolin - Croacia

Presidente Comisión de Profesionales: Marek Waszkiel - Polonia

Presidente Comisión Amateur: Ronnie Aelbrecht - Bélgica

Presidente Comisión para la Cooperación: Pierre-Allain Rolle - Suiza

Presidente Comisión Intercambio Cultural: Angel Casado - España

Tim Keung Wong - China

Presidente Comisión de Investigación: Ida Hledikova - Eslovaquia (no miembro del Comité Ejecutivo)

### Comisión Fiscal

John Bell - USA

Berni Dardel - Suiza

Edmond Debouny - Bélgica

# Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia

---

*Queda la esperanza de que la magia de las marionetas sea más fuerte que el poder de la indiferencia y la condición de aislamiento; que los niños y los adultos tengan más fuerte la capacidad de encantarse por las marionetas y que nosotros seamos capaces de introducirnos en su dolor y en su pérdida para que ellos logren volver a ver y dar amor a las cosas.*  
**Hilarion Petzold**

---

## El Arte de Sanar con Títeres

Desde el 12 de Febrero de 2009 y durante siete semanas se ha realizado en Venezuela la muestra “EL ARTE DE SANAR. COLECTIVA DE TITIRITERAS Y TITIRITEROS DEL ESTADO ARAGUA”, en el MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE MARACAY “MARIO ABREU” (MACMA).

Este evento, ideado por la Lic. Rosa Lira del MACMA y el titiritero Alejandro Jara de TIRIPITIPIS, tuvo casi dos años de gestación, con tres objetivos:

1) Exponerle a la colectividad cómo el títere ha sido utilizado desde antiguo como un elemento artístico excepcional en el tratamiento de ciertas enfermedades mentales y psicosomáticas, y en muchos casos con bastante éxito.

2) Presentar los avances logrados con pacientes de la Clínica Psiquiátrica de Maracay, durante los cuatro años en que se han implementado los títeres en el Taller de Terapia Ocupacional.

3) Reunir muñecos de la mayor parte de los grupos o individualidades que desarrollan su quehacer social y cultural en la región, y mostrarlos en una exposición colectiva y profesional en el Museo.

Un cuarto objetivo, que quedó en el borrador, fue el de realizar dentro de la Muestra un homenaje a titiriter@s fallecid@s y que dejaron su huella en el corazón de los aragüeños.

Ojalá se pueda realizar en el futuro.

Esta exposición contó con la presencia de 46 títeres de diferentes técnicas y un par de teatrinos, pertenecientes a los grupos: La Lechuza Andariega, Garabato, Cactus, El Mágico Mundo de los Títeres, Tío Tigre y Tío Conejo, Marionetas de Aragua, Los Parlanchines de la Risa, Jerateatro, Karitas, La Carreta de la Alegría y Tiripitipis; a las terapeutas Moravia Helena Carabaño y Nancy Azucena López, a los artistas plásticos Carmen Pereira y Román Fúnes y a pacientes de la Clínica Psiquiátrica de Maracay.

Dentro de las actividades paralelas que se llevaron a cabo se encuentran: tres charlas animadas sobre el uso del títere en la terapia, en la educación estética y en la educación en general; tres talleres de elaboración de títeres con materiales reciclables y uno de títeres de grandes dimensiones, varias funciones dominicales de títeres y cuenta cuentos, un sinnúmero de visitas guiadas que con mucho cariño se han impartido al público visitante, y miles y miles de sonrisas y reflexiones de niños y adultos que han quedado plasmadas en las más de quinientas firmas del libro de visitantes ilustres.

La Exposición se clausurará oficialmente el 5 de Abril, a las once de la mañana en el Ateneo de Maracay, en un singular evento que reunió a la mayor parte de los títeres expuestos, pero ahora actuando en manos de sus constructores, de sus manipuladores, de sus hacedores frente al público asistente, realizando su propio trabajo milenario.

Hay varios lugares de Aragua que han ofrecido darle abrigo a esta Exposición sobre El Arte de Curar con Títeres, démosle tiempo al tiempo.

Alejandro Jara Villaseñor

Títeres TIRIPITIPIS

"Por el arte milenario de los títeres"

---

## Títeres y Marionetas: Pródigos en Terapias

por Clery Farina

Más de una vez nos hemos referido a lo terapéutica que puede resultar esta peculiar forma de teatro con respecto al público para el que trabajamos.

Hoy queremos reflexionar sobre qué pasa dentro de nosotros, los hacedores.

Nosotros no somos solamente sujetos sino también objetos de nuestras creaciones.

Si podemos trazar una flecha imaginaria del títere al público que signifique una influencia o vínculo ¿ hoy tendríamos que hablar de link?, también podemos trazar una flecha del títere hacia nosotros. Y en nuestro caso, la relación se establece mucho antes de que “ se enciendan las luces”.

Desde que entra a nuestra mente la imagen del personaje; mientras que sentimos en nuestras manos los materiales que

combinamos o modificamos para crear una nueva realidad; cuando hacemos y rehacemos diseños, elegimos colores ; cuando resolvemos qué tipo de títere crear; cuando nos resolvemos por un argumento; al ensayar una y otra vez; cuando hacemos la puesta; cuando nos juzga el grupo más próximo, y finalmente cuando "salimos al toro" y escuchamos risas, aplausos o silencios....

¿Quién puede llegar a calcular con cuánta terapia nos hemos beneficiado, cuánto de nosotros tienen estos personajes, cuánto hemos podido hablar a través de ellos, cuánto teníamos dentro que no sabíamos.

¿No será que por todo esto y mucho más, que tenemos una relación tan fuerte con ellos y los queremos tanto.?

---

## **XII Encuentro Internacional de "Marionnette et Thérapie" en Charleville Mézières**

La Asociación "Marionnette et Thérapie" organiza su XII Encuentro Internacional sobre el tema " La Marionnette - Fenêtres ouvertes sur la vie ?" (La Marioneta - Ventanas abiertas sobre la vida ?) el **Sábado 26 de Septiembre 2009** durante le Festival de Charleville Mézières - France, entre 9 y 17 h en la CCI (Camara de Comercio).

El **Domingo 27 de Septiembre 2009**, todavía durante el Festival, y en el mismo lugar, "Marionnette et Thérapie" recibirá entre las 9 y las 12 h a los miembros de la **F.I.M.S** (Federación Internacional "Marionnette et Santé").

Contactos:

Marionnette et Thérapie

35, Avenue Mahieu - 94100 Saint-Maur-des-Fossés (France)

Tél: +33 142 83 34 07

Email: [marionnetteettherapie@free.fr](mailto:marionnetteettherapie@free.fr)

---

## **El círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia está compuesto por:**

### **Argentina:**

#### **Guillermo Dillón**

Psicólogo, titiritero y músico. Docente de la Universidad de Tandil. Autor de numerosos artículos sobre educación y terapia.

Email: [dillonguillermo@yahoo.com.ar](mailto:dillonguillermo@yahoo.com.ar)

Sitio Web: <http://www.enganiapichanga.8m.com>

#### **Elena Santa Cruz**

Docente y titiritera, junto con trabajar con un grupo de profesionales con niños abusados sexualmente, trabaja con niños de la calle.

Pueden leer uno de sus testimonios en el Boletín La Hoja del Titiritero nº 2.

Email: [babataky@yahoo.com.ar](mailto:babataky@yahoo.com.ar)

#### **Daniel Tillería**

Profesor Nacional, Actor, titiritero, músico. Ha escrito "Los lenguajes del Arte en la escuela Especial", "Títeres y Máscaras en Educación inicial" y es coautor de otro.

Email: [gadatipe@cablenet.com.ar](mailto:gadatipe@cablenet.com.ar)

#### **Laura Copello**

Actriz, titiritera, docente de la Escuela Provincial de Teatro y Títeres de Rosario. Coordinadora del Espacio de Juego de la Sala deInternación Pediátrica del Hospital Provincial de Rosario.

Email: [lauracopello@hotmail.com](mailto:lauracopello@hotmail.com) - [laura@teatrodelamanzana.com.ar](mailto:laura@teatrodelamanzana.com.ar)

#### **Lic. Silvina Waisman**

Directora Cía. Interactíteres

Email: [silvinawaisman@gmail.com](mailto:silvinawaisman@gmail.com) - [Silvinawaisman@fullzero.com.ar](mailto:Silvinawaisman@fullzero.com.ar)

#### **Clery Farina**

Maestra normal y profesora de pedagogía de la Universidad Nacional de la Plata

Autora del libro "Teatro Vivo para una Escuela Viva".

Se especializó en títeres terapéuticos con la psicóloga Martha Fernández en el centro cultural Ricardo Rojas de la Universidad de Buenos Aires, Argentina.

Email: [clerymarionet@yahoo.com.ar](mailto:clerymarionet@yahoo.com.ar)



## **Brasil:**

### **Elisabete Gil Bolfer**

Representante Internacional y Directora de Marioneta y Salud de Brasil.

Email: [betegilbol@gmail.com](mailto:betegilbol@gmail.com)

Sitio Web: <http://marionetesau.de.blogspot.com>

## **Chile:**

### **Ana María Allendes**

Docente de Teatro de Muñecos de acuerdo a la Teoría de la Mediación del Dr. Feuerstein.

Email: [EducacionYTerapia@famadit.cl](mailto:EducacionYTerapia@famadit.cl)

Sitio Web: <http://www.famadit.cl>

### **César Parra**

Titiritero que trabaja con niños en situación irregular en el Servicio Nacional de Menores en Chillán.

Email: [vagabunndo@hotmail.com](mailto:vagabunndo@hotmail.com)

## **Peru:**

### **María Teresa Roca**

Directora de Teatro Madero, dedicado a la problemática infantil.

Email: [maderoteatro@gmail.com](mailto:maderoteatro@gmail.com) - [maderoteatro@yahoo.com](mailto:maderoteatro@yahoo.com)

### **Mario Herrera**

Director de Títeres Antarita de Huacho Perú.

Email: [mherrera91@latinmail.com](mailto:mherrera91@latinmail.com)

## **Uruguay:**

### **Rasia Friedler**

Directora General de la Fundación para la Promoción de Salud a través del Arte y el Humor.

Más detalles en el Sitio Web: <http://www.saludarte.com.uy>

Email: [saludarte@netgate.com.uy](mailto:saludarte@netgate.com.uy)

### **Gabby Recto**

Psicóloga y Docente de la Universidad en Montevideo. Aplica los títeres en su especialidad.

Email: [grecto@st.com.uy](mailto:grecto@st.com.uy)

## **Venezuela:**

### **Yraima Vasquez**

Directora de la Cía La lechuza Andariega.

Realiza junto a Alejandro Jara, una incesante labor de docencia, investigación y difusión del títere como recurso artístico, didáctico y terapéutico.

Email: [lechuzaandariega@hotmail.com](mailto:lechuzaandariega@hotmail.com)

### **Alejandro Jara Villaseñor**

Director Títeres "Tiripitipis". Investigador, juglar, solista, trashumante que entrega parte de la herencia cultural que ha ido recabando en su camino.

Email: [tiripitipis3@yahoo.com](mailto:tiripitipis3@yahoo.com)

### **Moravia Helena Carabaño**

Terapeuta Integral Holística Dobra.

Apoyo físico y emocional a embarazadas, pacientes psiquiátricos, niños y adolescentes.

Email: [moravia\\_helena@yahoo.es](mailto:moravia_helena@yahoo.es)

## **Sitios de internet relacionados:**

Unima Luxemburgo: <http://members.tripod.com/~unimalu/index.html>

Marionnette et Thérapie: <http://marionnettetherapie.free.fr>

Títeres juglares Los Engañapichanga: <http://www.enganiapichanga.8m.com>

Joanne Vizinni's Creative Arts Puppet Therapy: <http://www.puppettherapy.com>

Deutsche Gesellschaft für therapeutisches Puppenspiel: <http://www.dgtp.de>

Frankfurter Institut für Gestaltung und Kommunikation: <http://www.puppenspiel-therapie.de>

Associazione "Burattini e Salute": <http://www.burattiniesalute.it>

Institut für Therapeutisches Puppenspiel: <http://www.puppenspieltherapie.ch>

# Becas

## Cartas de becarios

### La Beca de Sevilla en imágenes



Estamos en España y luego en Alemania y **no**, como suele imaginarse... **de turistas**. La tarea encomendada por nuestro colectivo (Katari) y el teatro de Títeres Elwaky tienen que ver principalmente con el aprendizaje, la posibilidad de compartir experiencias y la necesidad de incluirnos "activamente" en el mundo del arte... mas allá de nuestras fronteras.

Acá van -"recién"- las primeras imágenes. Habrá tiempo para conversar y socializar el contexto, el proceso, los resultados...

Saludos a Susanita Freire, ella tiene mucho que ver con este sueño hecho realidad.

Carmen Cárdena  
Títeres Elwaky- Bolivia

<http://titereselwaky.blogspot.com>



## Relatório da Oficina de Construção e Manipulação de Títeres de Mesa na XXIX Feira Internacional de Títeres de Sevilha de 15 a 24 de Maio de 2009

O intercambio de idéias nos faz confrontar com realidades muito diferentes das nossas, que ao mesmo tempo, não deixam de ser muito similares.

O conhecimento que este tipo de intercambio que a UNIMA nos proporciona é de vital importância para o desenvolvimento do nosso ofício, pois nos dá a possibilidade de traçar um comparativo de nossa técnica com o fazer de outros grupos de diversas regiões do mundo, e nos permite visualizar e valorizar com maior facilidade as nossas potencialidades artísticas.

Devo citar alguns dos espetáculos que me chamaram mais a atenção pela qualidade técnica:

- "La Ciudad Inventada" da Cia. Teatro Gorakada do País Basco, por sua excelente cenografia e iluminação.
- "Manolibra" da Cia. Scarlattine Teatro-Luna e Gnhac-Michele Cremaschi da Itália pela utilização do desenho ao vivo unindo atuação ao comic.
- "Piedra Sobre Piedra" da Cia. El Tatre de L'Home Dibuixat da Comunidade Valenciana, pelo respeito poético para com o público com idade de 3 a 6 anos.
- "Manos Libres" da Cia. Valeria Guglietti da Argentina, pela ousadia de "mostrar" a técnica de sombras.
- "Titirijuegos" da Cia. Los Duendes da Comunidade Valenciana pela simplicidade e como aula de domínio de platéia de crianças com menos de 6 anos.
- "Maravilhas do Oriente" da Cia. Pa Sucat da Catalunha que mistura atores, música ao vivo e bonecos de uma forma muito equilibrada.
- "Zeppelin" da Cia. La Baldufa da Catalunha nos contagiando de sensações com sua incrível máquina 'Voadora'.
- "En Camino" da Cia. Sergio Mercúrio O Titiritero de Banfield com seus bonecos 'vivos', cheios de sarcasmo e ternura.
- "Juan Romeo y Julieta María" da Cia. El Chonchón com sua incrível contemporaneidade e a incrível e proveitosa oportunidade de ter operado a luz durante a apresentação na Sala La Fundición.

O intercambio que ocorreu com algumas pessoas que estavam presente na Feira do títere de Sevilha também trouxe muitas experiências boas e de relevante crescimento pessoal e profissional, destaco alguma delas:

- Sergio Mercúrio O Titiritero de Banfield de Argentina.
- Julieta Irene García da Cia. Slurp de Buenos Aires.
- Carmen Cárdenas Colque da Cia. Títeres Elwaky de Bolívia
- Rafael Eugenio Brozzi da Cia. Marionautas de Chile
- Jordi Avellaneda Artigas da Cia. Títeres Caracartón de Sevilha
- Carlos Pérez Martínez da Cia. Atelana Teatro de Sevilha
- Alberto Cebreiro da Cia. Los Duendes da Comunidade Valenciana
- Encarni Peña Luque da Cia. Títeres el Grillo de Córdoba, Espanha
- Lola Vicente Martín da Cia. Títeres Atiza de Sevilha
- Carlos Piñero da Cia El Chonchón de Argentina

- Miguel Oyarzún da Cia El Chonchón de Argentina
- Nicolas da Cia. Slurp de Buenos Aires
- Alexandra Perez de Sevilha
- Greta Bruggeman e Silvie Osman da Cia. Arketal da França

Este tipo de incentivo nos dá a possibilidade de novos horizontes para nossas companhias e também o intercambio e disseminação do conhecimento que o Brasil tem em matéria de bonecos, que é valiosíssimo e muito rico pela sua diversidade, criatividade e qualidade.

Acredito que esta iniciativa seja de muita valia, pois nos dá possibilidade de incentivar e disseminar a arte do boneco valorizando nossos artistas e estimulando as companhias a seguir nesta árdua tarefa de construir, manipular e apresentar o teatro de animação com mais qualidade e beleza e reconhecendo que nos também possuímos tais qualidades e conhecimentos e que podemos apresentar em qualquer festival do mundo, como vários grupos do Brasil já vem realizando à muito tempo com muita competência e seriedade.

A oficina ministrada pela Cia. Arketal da França, teve duração de 10 dias. E consistiu na construção, manipulação e apresentação (para um público convidado reduzido) do texto “Mi Familia” de Carlos Liscano, baseados nos desenhos de Wosniak.

Teve 18 Pessoas como participantes, sendo quatro de Latina América, Argentina, Bolívia, Brasil e Chile e os demais integrante vindos de diversas regiões de Espanha.

O cronograma de trabalho foi intenso, o que exigiu dos participantes, disciplina, agilidade, cooperação e muita dedicação. Começamos com a leitura coletiva do texto

- divisão em blocos, cinco no total
- seleção dos personagens
- seleção dos atores manipuladores que iriam interpretar cada bloco
- levantamento da quantidade de bonecos a ser utilizados durante o espetáculo
- escolha dos personagens que cada um dos integrantes iria construir
- escolha dos desenhos que mais se aproximassem dos personagens
- construção de 18 bonecos
- trabalhos de manipulação
- exercício de aquecimento físico
- ensaios de canto
- apresentação

Agradeço a Guadalupe Tempestini, diretora do teatro Alameda e da Feria Internacional del Títere de Sevilha e sua equipe, pela acolhida e pela oportunidade de participar tão intensamente desta feira.

Ao Ministério da Cultura, por ter me selecionado no programa de intercambio cultural.

E especialmente a Susanita Freire, Presidenta da UNIMA Latinoamerica pelo seu incentivo.

Espero que muitas pessoas, do fazer bonequeiro, possam participar destes eventos, pois é uma oportunidade única de aprendizado e de intercambio.

Guilherme Peixoto

Cia. Mútua

Email: [gui-bonequeiro@hotmail.com](mailto:gui-bonequeiro@hotmail.com)

Brasil

## **Carta del Becario de la Feria de Sevilla - Rafael Brozzi de Chile**

Mi nombre es Rafael Brozzi, director de la Compañía de Muñecos Marionautas de Viña del Mar, Chile.

He sido beneficiado con una de las becas que otorga la XXIX Feria Internacional del Títere de Sevilla, Teatro Alameda, através de la Comisión para América Latina de UNIMA.

Me siento orgulloso de haber tenido la oportunidad de participar del taller dictado por Greta Brugman y Sylvie Osman de la Compañía ARKETAL de Francia.

El taller tenía como objetivo la construcción de títeres de mesa con manipulación a la vista, y varilla con mecanismo.

Terminó con una presentación del cuento “Mi Familia” del escritor uruguayo Carlos Liscano.

Me pareció muy bien organizado el taller y muy interesante la propuesta de trabajar la estética de los títeres basados en los dibujos del pintor e ilustrador Jacek Wozniak.

Greta, se encargó de la parte de construcción, mientras Sylvie veía, a parte, la adaptación del guión. Cada una se centró en lo suyo y el resultado se dejó notar en el noveno día ya que el taller se repartió en 2 partes: cinco días de construcción y cuatro días de puesta en escena.

Debo decir que he rescatado ideas interesantes de este taller; para mí era la primera vez que trabajaba la estética de un títere en base a los dibujos de un pintor y ahí descubrí cómo hacer para que cada integrante del taller, que tiene maneras de construir tan diferentes uno de otros, puedan tener una estética semejante.

Quería tomar este taller porque tengo unos trabajos sobre mesa que quería enriquecer, en la construcción y la manipulación. En esta última se hizo poco hincapié, ya que es difícil de lograr en tan sólo nueve días, pero en la primera, he tomado el recurso de simplificar un poco más la construcción de mis títeres, en lo que respecta a mecanismos y estructura corporal ya que me permiten mejorar y lograr otros movimientos.

Nunca están demás los agradecimientos, las felicitaciones y los aplausos. Agradezco la posibilidad que se me dio de participar de este bonito taller porque he salido enriquecido desde un punto de vista técnico, tal y como lo acabo de explicar.

Pero además salgo crecido como persona gracias a las relaciones que se establecieron en el grupo sólido que formamos todos los asistentes al taller, ya que todos demostraron ser gente profesional y el trabajo en equipo se notó en todo momento.

Las felicitaciones y los aplausos son para todos los que asistimos al taller, profesoras y alumnos, porque se logró el objetivo.

Gracias.

Rafael Brozzi - Director

Compañía de Muñecos Marionautas

<http://www.marionautas.com>

0056-9-85645270 ó 0056-32-2494432

## **Taller Introducción al Teatro de Papel Clásico y Contemporáneo** **Impartido por el maestro Alain Lecucq**

Mi nombre es Julio Perea Guillén de nacionalidad mexicana y fui seleccionado en el programa Becas UNIMA para participar en el taller “Introducción al teatro de papel clásico y contemporáneo” en el marco de la XXVIII FERIA INTERNACIONAL DEL TÍTERE SEVILLA. La experiencia de participar en el taller y festival, ha sido de sobremano agradable y enriquecedora para mi trabajo como titiritero.

La gente del taller, los colegas titiriteros que presentaban espectáculos, los organizadores y el espíritu del festival, han dejado en mi palabras de aliento para continuar trabajando por y para que el teatro de títeres tenga un mayor reconocimiento, sobre todo en las instituciones culturales de mi país.

El taller fue muy enriquecedor, pues tenía una clara tendencia hacia la historia, investigación y exploración.

El marco histórico del teatro de papel es por mucho interesante. Surgido como un juguete de imprenta en el siglo XIX fue desarrollándose en estilo, complejidad y elaboración hasta sucumbir llegado el siglo XX.

Varios países de Europa adoptaron esta miniatura teatral, cada país entonces imprimía su estilo en la elaboración de personajes y de decorados.

La cuna del teatro de papel fue en Inglaterra y de ahí se extendió a Francia, Alemania, Dinamarca, Holanda, Italia y por último España.

Una vez teniendo el antecedente, lo que resta es saber las posibilidades, es aquí donde entra la parte de investigación. Los mecanismos empleados en el teatro de papel son muy sencillos, son figuras planas recortadas sujetas a una base larga para así tener entradas y salidas de los personajes.

Con respecto a los decorados pasa casi lo mismo, son recortados y planos, la diferencia es que los decorados están creados para trabajar con planos dimensionales u ópticos, crear perspectivas para el espectador.

Y es en este punto donde radica la complejidad y belleza del teatro de papel, pues como he referido anteriormente es una técnica sencilla, pero compleja en lo que concierne a la imaginación y sobre todo a la composición visual.

El maestro Alain Lecucq nos propuso escoger un texto contemporáneo que además fuera para adultos. Las soluciones y las propuestas escénicas eran dadas por nosotros, la única regla era que todo fuera bidimensional, no objetos, ni miniaturas.

Poco a poco se empezaron a ver los resultados de las historias escogidas, las historias más simples tenían un camino más definido para poder terminar en tiempo, mientras que los que habían escogido historias más complejas pues tenían más problemas de resolución de escenas.

No con esto quiero decir que lo simple sea mejor para el teatro de papel, nada de eso, es solo por una cuestión de que los que habían optado por contar una historia compleja, tenían que hacer el doble de trabajo para resolver bien las escenas, a demás de tener un factor en contra y ese era el tiempo del taller.

Es así como la investigación y exploración iban de la mano. Comenzaron a verse los primeros teatros y las primeras propuestas, las diferentes técnicas, habían unos que optaban por manipulación directa, otros se salían del espacio definido como escenario (era una caja de cartón) y optaban por crear una metáfora del espacio a trabajar, otros por un modelo más apegado al clásico, otros optaron por trabajar con cámara negra y para ser visto solo por un espectador. En fin la variedad hizo que la muestra final fuera rica y atractiva para el público que fue al “centro cívico las sirenas” exclusivamente a ser partícipes de este hecho teatral.

No está demás decir lo encantador y genial que es Alain Lecucq, con el cual mantuvimos charlas largas sobre la UNIMA, sobre las posibilidades, los logros y sobre los futuros proyectos que esta asociación debe de tener y que al final todo esto, es la responsabilidad de los seis mil y tantos integrantes que la conformamos.

Agradezco mucho el apoyo otorgado por la UNIMA, lo que ahora resta es hacer algo por la organización que me apoyo.

Actualmente estoy trabajando en la redacción de un documento de trabajo, el cual contenga historia, trabajo, técnica, posibilidades, y construcción del teatro de papel, esto también con fotos y algunos videos de la muestra en el centro cívico las sirenas y dejarlo como un documento el cual pueda servirle a cualquiera y sea para todos.

Bueno, lo repito nuevamente: Gracias por todo y hasta pronto.

Atentamente,

Julio Perea Guillén



## **Bolsa de Sevilla** **por Lucas Mattana**

De 09 a 18 de maio de 2008 ocorreu em Sevilha/Espanha a XXVIII FERIA Internacional del Títere, promovida pelo Teatro Alameda em parceria com a prefeitura de Sevilha.

Em paralelo ao festival, ocorreu uma oficina de "Teatro de Papel Contemporâneo" ministrada por Alain Lecucq, tido como um dos maiores especialistas no assunto. Para esta oficina foram concedidas 03 bolsas de estudos para sócios latino-americanos da UNIMA.

E eu, Lucas Mattana da Cia dos Ventos/Brasil, fui um dos selecionados e escrevo este relato para agradecer o apoio da APTB - Associação Paranaense de Teatro de Bonecos, ABTB-Centro UNIMA / Brasil e a Comissão para América Latina de UNIMA, sem os quais nada teria sido realizado.

Mas escrevo também para dividir esta experiência com todos os colegas bonequeiros.

### **SOBRE A OFICINA:**

A técnica do teatro de papel foi muito popular na Europa, e teve seu apogeu no século XIX, caindo aos poucos em desuso. Alain Lecucq resgatou a técnica e introduziu os temas contemporâneos na dramaturgia. Simplificando as coisas, o teatro de papel de Alain Lecucq consiste na criação de animações utilizando apenas figuras bidimensionais.

A manipulação das personagens é extremamente limitada e isso faz com que os espetáculos de papel dependam muito do desenvolvimento visual das cenas e da capacidade de contar histórias do ator-manipulador. Coloque-me a disposição para explicar mais detalhes sobre confecção de personagens e cenários apresentados na oficina.

### **SOBRE AS EXPERIÊNCIAS DESTA JOVEM BONEQUEIRO:**

O contato com a realidade européia e, principalmente, com os bonequeiros presentes no festival foi transformador e me fez refletir sobre o teatro de bonecos e sobre o movimento bonequeiro.

A primeira coisa foi uma desmistificação da produção estrangeira. Ficou muito claro para mim que a produção brasileira é de qualidade e não fica devendo nada ao que é feito lá fora, isso ficou comprovado pela participação do Grupo Anima Sonhos/RS que se destacou em qualidade dentro do festival.

Outro ponto é a organização dos bonequeiros em torno da UNIMA que na Europa é consistente e garante a realização de vários festivais, oficinas e a publicação de livros e periódicos sobre teatro de bonecos.

Com os colegas bolsistas, agora amigos, Julio Perea (México) e Rafael Brozzi (Chile) concluí que a realidade social é praticamente a mesma nos países latino-americanos.

Devemos explorar intercâmbios culturais e fortalecer as relações entre grupos destes países tão próximos e, às vezes, tão distantes por causa da falta de comunicação.

Alain Lecucq é o atual presidente da UNIMA/França e membro do Comitê Executivo de UNIMA (Presidente da Comissão de Publicações), com ele entendi que é urgente a criação de um banco de informações atualizado sobre tudo o que acontece no mundo do teatro de bonecos.

Um meio democrático e acessível a todos é relativamente fácil de se construir. Segundo ele, somos mais ou menos 6.600 membros da UNIMA em todo o mundo e com avanços tecnológicos como a internet podemos ter um site com informações atualizadas para e sobre todos. A expansão dos horizontes artísticos, culturais e econômicos para todos os bonequeiros é acessível e fácil de se realizar, só depende da vontade de cada um.

Em suma, estas são minhas considerações. Creio que muitas coisas podem ser feitas em benefício de todos. Porém, isso depende de nos organizarmos a começar pela manutenção de uma comunicação verdadeira que busque a troca de experiências e a informação. As ferramentas estão à disposição, é necessário por mãos à obra. Com este relato inicio meu trabalho em este processo e me disponho a participar das ações nesse sentido.

Saudações bonequeiras,

Lucas Mattana

Cia dos Ventos - São José dos Pinhais - PR

<http://www.obonecoeasociedade.blogspot.com>

## **Carta del bolsista Diego Percik**

**del curso "Paisajes interiores... la escena como lugar del inconsciente", dictado por el director teatral Phillipe Genty y la coreógrafa Mary Underwood, en el Camping Musical de Bariloche, Rio Negro - Argentina del 18/2 al 16/3/2008**

Hola, soy Diego Percik, titiritero integrante del grupo "La Hormiga" de Rosario, hace ya 5 años.

A principio de este año tuve la suerte, y el emocionante privilegio de ser seleccionado para participar del Seminario Intensivo "Paisajes interiores... la escena como lugar del inconsciente", dictado por el director teatral Phillipe Genty y la coreógrafa Mary Underwood, en el Camping Musical de Bariloche, Rio Negro, organizado por la UNSAM, Universidad Nacional de San Martín, del 18/2 al 16/3/2008.

Y como si esto fuera poco ser becado por la UNIMA.

Los asistentes fuimos solo 16 personas, dentro de las cuales había una italiana, un chileno, un brasileiro.

Todos los participantes veníamos de los más variados lugares: teatro, danza, títeres y la plástica y cada uno con muchas facetas dentro de su rubro.

Esto era una de las tantas cosas interesantes: el poder encontrarse, trabajar y compartir con gentes de otras disciplinas, esta riqueza y diversidad era la que nos iba a estimular en la creación junto a la dirección de Genty. Solo esto ya generaba muchas expectativas en mí.

La llegada del maestro se hizo esperar. Fuimos convocados a llegar el domingo al soberbio Camping Musical de Bariloche, para comenzar el lunes por la mañana. Pero por problemas con los vuelos desde Madrid, Phillipe y Mary recién llegaron el martes al mediodía, Y apenas llegados al camping, a trabajar!... y nunca mas parar hasta el sábado de la muestra final y el domingo siguiente de devolución a cada uno de nosotros.

El primer día, todos tuvimos que escoger una tarea para realizar a lo largo de todo el mes, estas consistían por ej: ser el encargado de guardar marionetas, orden y limpieza del espacio, publicación de un periódico mural con cosas de interés común, encargado de despertar a C/u de los asistentes para que nadie llegue nunca tarde a las clases, encargado de compras, y asistente del técnico que había traído la UNSAM. O sea, que lo que caracterizó este encuentro fue también el aprendizaje de la organización y la disciplina en el trabajo para poder entendernos mejor al ser un grupo grande de trabajo.

El día se organizaba de la siguiente manera: la primer semana por la mañana desde las 9 a 10.30 hs., hacíamos un calentamiento corporal a cargo de Mary y luego hasta las 13.30 hs. y de 15.30 a 20 hs técnicas y entrenamientos de actuación, danza y manipulación. La compañía ha desarrollado a lo largo de los años metodologías para que actores y bailarines aprendan a manipular, y actores y titiriteros a bailar o desarrollar movimientos que se acercan a la danza, todo esto en poco tiempo, o el necesario para crear un espectáculo.

A partir de la segunda semana y hasta la cuarta y última, el día se dividiría de otra forma, por la mañana haríamos el calentamiento, técnicas y entrenamiento y en la tarde desarrollaríamos la creación de proyectos para la muestra final. Los proyectos empezaron siendo muchos, pero tuvimos que acotarlos solo a 4, para que nos alcance el tiempo de hacer un proceso más intenso en solo uno y no tener que correr al participar en varios a la vez.

La propuesta que trajo Genty fue la del trabajo con objetos, con materiales, con marionetas y títeres de manipulación directa, con la actuación y con la danza.

Varias características que quiero destacar de este seminario, que lo diferencia de otros que he tomado son:

- La posibilidad de dedicar un mes entero intensamente a la creación, compartiendo con artistas con experiencias diversas.
  - Comida, atención humana, paisaje y naturaleza excelentes.
  - La disponibilidad de materiales para la experimentación y presupuesto para comprar lo que necesitábamos para nuestros proyectos, para movilidades dentro de Bariloche.
  - La voluntad y muy buena onda de sus organizadores Carlos Almeida, Tito Lorefice y Daniel Spinelli.
  - La gran diferencia con otros maestros, de Phillipe y Mary, en tanto que cuanto más nos exigían tanto más tenían para brindarnos, dedicarnos, regalarnos y compartir de su sabiduría en la vida y en el arte. Nunca se fijaron en el reloj para ver si podían irse antes, sino siempre para decirnos que se podían quedar un poco más si los necesitábamos.
- A mi particularmente es la primera vez que me sucede así.
- Lo extraordinario y sublime de trabajar con estos dos gigantes directores, con muchos años de experiencia y mirada entrenada, donde ya el segundo día nos estaban marcando el camino a seguir como si hiciese años que nos conocieran, y descubrir nosotros que ese camino en escena tiene mucho que ver con nuestra forma de afrontar la vida también en lo cotidiano, fuera del escenario, y que todo va de la mano.

Hay muchas cosas más por contar.

Lo que vivimos en ese mes fue excelso, emocionante e intenso.

Quisiera agradecer especialmente a UNIMA el beneficio que me dio al haberme otorgado la beca, que me permitió asistir a este seminario, y por la posibilidad que le da a mucha gente, que por su intermedio, logra acceder a viajes, eventos y estudios fuera y dentro del país.

MUCHAS GRACIAS !!!!!!!

Diego PERCIK - Titiritero

## **BECAS COMISION DE INTERCAMBIO CULTURA DE LA UNIMA**

**Presidente: Angel Casado -  
[cachidiablo@yahoo.es](mailto:cachidiablo@yahoo.es)**

La Comisión ha creado una extensa **Red de Festivales que ofrecen su colaboración** (alojamiento, comida, asistencia gratuita a espectáculos...) para facilitar la asistencia de socios de Unima (y estudiantes de formación de títeres) interesados en conocer la organización, programación o características de dichos festivales.

Aquí despue, pueden disponer de información sobre los festivales integrados en esta red y los requisitos para acceder a las mismas.

Las plazas son limitadas; por lo cual los interesados deben solicitar a través de la Comisión de Intercambio Cultural dichas **becas**.

Los interesados deberán dirigirse a:

ALBERTO CEBREIRO  
COMISION DE INTERCAMBIO CULTURAL - UNIMA  
RONDA DEL PORT 5 - 70  
46128 - ALBORAYA (VALENCIA)  
ESPAÑA  
E-mail: [alberto.cebreiro@gmail.com](mailto:alberto.cebreiro@gmail.com)

La solicitud debe contener los siguientes datos:

NOMBRE Y APELLIDOS

DOMICILIO / CALLE / CIUDAD / PROVINCIA / PAIS

TELEFONO / FAX - FECHA NACIMIENTO

EMAIL / WEB

CERTIFICACION DE QUE ERES SOCIO DE UNIMA, POR TU CENTRO NACIONAL CON UNA ANTIGÜEDAD MINIMA DE SEIS MESES. (Sin este certificado no se iniciará la tramitación de la solicitud. Enviar también, fotocopia del carnet internacional.

Para estudiantes (no socios de UNIMA) es necesario un certificado de la Escuela donde estudian y un informe de la Comisión Internacional de Formación Profesional de la UNIMA o del Centro Nacional de la UNIMA sobre la Escuela donde realizan sus estudios.

RELACION QUE TIENES CON EL TEATRO DE TITERES:  
(Profesional, aficionado, educador, director, espectador, etc...)

NOMBRE DE LA INSTITUCION O TEATRO EN DONDE TRABAJA

## **Cuatro Festivales Franceses se sumaron al PROGRAMA DE BECAS**

Gracias a la magnífica gestión de Greta Bruggeman, Consejera Internacional Francesa de la UNIMA, estamos muy felices de comentarles una excelente noticia. Cuatros Festivales en Francia se sumaron, en 2008 al Programa de Becas y ofrecerán becas de alojamiento, comida, billetes gratuitos para asistir a los espectáculos, e incluso la posibilidad de participar en talleres de formación.

Eran:

### **MARIONNETTES EN CHEMIN**

24, Rue Saint-Leu - 8000 AMIENS

Tel: + 33 (0)322 91 61 86

Email: [marionnettesenchemin@wanadoo.fr](mailto:marionnettesenchemin@wanadoo.fr)

Website: <http://www.marionnettesenchemin.com>

Fecha del Festival: del día 26 de Mayo al día 8 de Junio 2008

Directora: Sylvie BAILLON

### **SCÉNES OUVERTES A L'INSOLITE**

Théâtre de la Marionnette de Paris - 38, Rue Basfroi - 75011 PARIS

Tel: +33 (0)144 64 79 70

Email: [info@theatredelamarionnette.com](mailto:info@theatredelamarionnette.com)

Website: <http://www.theatredelamarionnette.com>

Fecha del Festival: del día 15 al día 25 de Mayo 2008

Directora: Isabelle BERTOLA

### **RENCONTRES INTERNATIONALES DE THÉÂTRES DE PAPIER**

5, Rue de la Liberté - 51160 AY

Tel: +33 (0)660 76 39 45

Email: [papier.theatre@wanadoo.fr](mailto:papier.theatre@wanadoo.fr)

Fecha del Festival: del día 26 al día 31 de Mayo 2009

Director: Alain LECUCQ

Y, un poco más tarde en el pasado año, fue otro festival francés ofreciendo también becas.

Era el siguiente:

### **FESTIVAL MARIONNETTISSIMO**

TOURNEFEUILLE - del día 25 al día 30 de Noviembre 2008

## **Otro Festival Argentino toma parte al PROGRAMA DE BECAS**

En Marzo 2009, hemos recibido linda noticia desde Argentina.

El Festival **"FESTIVAL DE TITIRITEROS JUGLARES"** en COSQUÍN (Córdoba) nos ofrece 5 Becas.

La proxima edición de este evento tendra lugar del día 3 al día 7 de Noviembre 2009.

De esta forma el listado actual cuenta **43 Festivales Internacionales de Títeres de 22 países** que ofrecen aproximadamente **73 becas cada año**.

## CONOCIMIENTO IDIOMAS

| (Indicar con X) | Superior | Medio | Nulo |
|-----------------|----------|-------|------|
| Inglés          |          |       |      |
| Francés         |          |       |      |
| Español         |          |       |      |
| Otros .....     |          |       |      |
| Otros .....     |          |       |      |
| Otros .....     |          |       |      |

Se puede indicar por orden de prioridad, hasta tres festivales a los que se desee asistir.

El interesado recibirá información sobre su solicitud, en el plazo más breve posible, una vez se hayan consultado los datos correspondientes y la disponibilidad de los festivales para los que se solicita la beca.

### **NORMAS:**

Estas becas han sido creadas para aquellos socios de UNIMA que por diversos motivos no pueden asistir a Festivales Internacionales.

Se trata de asistir como espectadores.

Estas becas no han sido creadas para aquellos socios que pueden asistir con sus espectáculos.

Estas becas no son selectivas.

Se conceden por riguroso orden de solicitud.

Cada solicitante podrá recibir una beca anual para asistir a un festival, salvo excepciones (por ejemplo viajes interoceánicos) que justifiquen la concesión de un número mayor de becas.

Una vez confirmada la beca, el solicitante se compromete a:

a) Colaborar con el festival de acogida y respetar sus pautas generales de organización.

b) En caso de no poder asistir al festival concertado, se deberá comunicar por email a la Comisión de Intercambio Cultural, las razones con una antelación de 2 meses antes del inicio del Festival.

c) Enviar un informe, valorando la experiencia y ofreciendo su opinión sobre los aspectos generales del festival (organización, interés artístico etc...).

Este informe deberá remitirse a la Comisión de Intercambio Cultural en el plazo máximo de 30 días, una vez finalizado su estancia.

Ya se puede descubrir aquí después algunas cartas de becarios, pruebas de la importancia de este programa para quien se interesa al títere.

Les invitamos a usar de esta posibilidad de atender a festivales internacionales y, sobretudo, a hablar a sus amigos, colegas de las Becas de la Unima.



## BECAS DISPONIBLES

Salvo para algunos festivales que ofrecen más becas, todos los festivales suelen ofrecer alrededor de dos becas para cada edición. Para conseguir más informaciones, contactar la Comisión de Intercambio Cultural.

| Pais       | Ciudad                                 | Mes                                            |
|------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|
| Alemania   | BOCHUM                                 | Septiembre / Octubre                           |
| Argentina  | COSQUÍN<br>SALTA                       | Noviembre<br>Julio                             |
| Bélgica    | GAND                                   | Julio                                          |
| Bulgaria   | VARNA                                  | Septiembre / Octubre 2008<br>(Trienal)         |
| Canadá     | JONQUIÈRE - Québec                     | Junio / Julio                                  |
| Colombia   | MEDELLIN                               | Septiembre                                     |
| Croacia    | ZAGREB                                 | Agosto / Septiembre                            |
| Francia    | AMIENS<br>PARIS<br>AY<br>TOURNEFEUILLE | Mayo / Junio<br>Mayo<br>Mayo<br>Noviembre 2008 |
| Eslovaquia | TOPOLCIANKY<br>BANSKA BYSTRICA         | Septiembre<br>Septiembre                       |

|            |                            |                       |
|------------|----------------------------|-----------------------|
| España     | ALICANTE                   | Diciembre             |
|            | BILBAO                     | Noviembre             |
|            | CUENCA                     | Junio (Bienal)        |
|            | LLEIDA                     | Mayo                  |
|            | SEGOVIA                    | Mayo                  |
|            | SEVILLA                    | Mayo                  |
|            | TOLOSA                     | Noviembre             |
|            | SANTIAGO                   | Octubre               |
| <hr/>      |                            |                       |
| Holanda    | DORDRECHT                  | Junio                 |
| <hr/>      |                            |                       |
| Hungria    | BUDAPEST                   | Octubre               |
| <hr/>      |                            |                       |
| Líbano     | BEIRUT                     | Abril / Mayo (Bienal) |
| <hr/>      |                            |                       |
| Italia     | SANT ELPIDIO               | Julio                 |
|            | SANGIACOMO (Torino)        | Agosto                |
|            | SORRIVOLI (Emilia Romagna) | Agosto                |
|            | SILVANO D'ORBA (Torino)    | Julio                 |
|            | PERUGIA                    | Agosto - Septiembre   |
|            | LIGNANO                    | Julio                 |
|            | PINNEROLO                  | Junio                 |
| <hr/>      |                            |                       |
| México     | TLAXCALA                   | Agosto                |
| <hr/>      |                            |                       |
| Pakistan   | LAHORE                     | Octubre               |
| <hr/>      |                            |                       |
| Polonia    | OPULE                      | Octubre (Bienal)      |
|            | BIELSKO-BIALA              | Mayo (Bienal)         |
| <hr/>      |                            |                       |
| Portugal   | EVORA                      | Junio (Bienal)        |
| <hr/>      |                            |                       |
| Rep. Checa | LIBEREC                    | Junio                 |
| <hr/>      |                            |                       |

Rumania

CLUJ-NAPOCA

Octubre

Rusia

URALES

Septiembre

Suiza

BADEN  
LOCARNO

Septiembre (Bienal)  
Agosto

# Noticias

*(Las Noticias son publicadas en su idioma original)*

## ARGENTINA

### Buenos Aires

#### **1909 - 2009 - Centenario del Nacimiento de Javier Villafañe**

El Miércoles 26 de Junio, la **Comisión de Homenaje por el Centenario del Nacimiento de Javier Villafañe** invitó a la jornada que tuvo lugar en el Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini con la presencia de Sarah Bianchi, Canela, Juan Carlos Junio, Leopoldo Castilla, Pablo Medina, Nora Lía Sormani, Mario "Pepe" Quintana, Javier Villafañe (h) y Juano Villafañe.

También estuvo presente en la jornada Susanita Freire, representando la Comisión para América Latina de UNIMA.

Se presentó el CD *Los caminos del Gallo Pinto*, se proyectó la película *La Andariega del Río* y se inauguró una exposición con títeres, libros e imágenes del titiritero y escritor argentino.



#### **Comisión de Homenaje**

*Carlos Alonso, Osvaldo Bayer, Sarah Bianchi, Jorge Boccanera, Leopoldo Castilla, Guaira Castilla, Patricio Contreras, Julieta Díaz, Jorge Dubatti, Roberto Espina, Eduardo Galeano, Juan Gelman, Juan Carlos Junio, Leonor Manso, Hipólito Paz, Luz Marina Zambrano, Antoaneta Madjarova, Pablo Medina, Ruth Monjardín, Aurelio Narvaja, Horacio Peralta, Sergio Ponce, León Rozitchner, Coco Romero, Nora Lía Sormani, Aldo Tulian, Mario Pepe Quintana, Nelly Scarpitto, Javier Villafañe (h), María Inés Villafañe, Graciela Villafañe, Emilio Villafañe, Natalia Villafañe, Juano Villafañe, David Viñas.*



### **La Nube Infancia y Cultura. Biblioteca y Centro de Documentación**

Estimados amigos,

La selección de libros que constituyen este catálogo, corresponden a la primera parte de esta entre dedicada al **"Arte de los Títeres"**.

Esta primera lista incluye entre otras especialidades:

- Historia del teatro de títeres
- Teoría y ensayo
- Técnicas de manipulación: guante, marionetas de hilo, varilla, cabezudos, etc
- Marionetas de hilo

[Consulta la lista](#)



Además incluimos un amplio repertorio de obras para representar de conocidos dramaturgos y otros textos de reciente producción.

La particularidad de este catálogo es que agrega a los datos generales del libro un **breve comentario** sobre el contenido del mismo. Datos por demás que ayudarán a seleccionar con mejor criterio los libros propuestos en esta lista.

Se completa también con una amplia cantidad de títulos con aspectos técnicos del títere, construcción de muñecos, armado del teatrino, decoración, iluminación y un sinfín de detalles para mejorar el montaje y puesta en marcha la obra títeresca.

**Muy pronto tendremos a tu disposición el catalogo de Teatro infantil, Circo, Magia, Carnaval y Murgas, y otros temas que pueden ser de tu interés.**

**Si en nuestro listado de textos no encuentra el libro que busca, puede sugerirnos algún título y gustosamente intentaremos encontrarlo.**

Es muy posible que en nuestra Biblioteca y Centro de Documentación se encuentre el libro pedido por usted. Desde ya está a su disposición para su consulta en nuestra **Sala de lectura de usuarios** en la ciudad de Buenos Aires. Si no puedes acercarte al lugar, podemos buscar el material que necesitas y hacértelo llegar por correo electrónico. Muy agradecidos por su atención.

### ¿QUIENES SOMOS?

La **nube.com** es la librería en español de la Asociación Civil La Nube Infancia y Cultura. Biblioteca y Centro de Documentación dedicada especialmente a la cultura de la Infancia (70.000 volúmenes).

Su especialidad es la literatura Infantil-Juvenil (25.000 volúmenes), además de Teatro de Títeres; Circo; Carnaval; Candombe y Murga; Teatro para niños y jóvenes; Juegos y juguetes (Libros); Folklore; Poesía para niños, Educación por el arte; Libros raros, curiosos, fenomenales y agotados, nuevos y usados, para niños y material especializado para investigadores, docentes, etc. (15.000 volúmenes)

### NUESTRO SERVICIO

Abarca casi todas las especialidades referidas a la cultura de la infancia y adolescencia que tiene relación con la cultura popular.

### HORARIO Y DIAS DE ATENCIÓN AL PÚBLICO

En La Nube, Jorge Newery 3537 (Barrio Colegiales / Chacarita)

Lunes a Viernes: de 10 a 13 y 15 a 19 hrs

Sábados: de 10 a 13 hrs

Conviene llamar antes por teléfono para confirmar si existe el tema o el libro requerido.

Nuestro teléfono es 011/4552 4080 o bien anticipar por correo electrónico: [libroslanube@gmail.com](mailto:libroslanube@gmail.com)

### FORMA DE ENVIO Y PAGO

Una vez seleccionado el o los libros y valorado su costo, te haremos llegar el material por correo con sistema de contra entrega.

Quedamos a tu disposición

Pablo Medina

Director Librería LA NUBE

Sergio Herskovits

Encargado Ventas Internet

## 6 Festival de Títeres para Adultos

Buenos Aires - del 11 al 21 de Junio

Organizado por la Cia El Bavastel



### Homenaje al gran maestro titiritero Roberto Docampo

Ver la video (6 min - 20 de Junio 2009)

## **Año del Centenario del nacimiento de Javier Villafañe**

**“Los caminos del gallo pinto”** Javier Villafañe - Coco Romero

Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini Av. Corrientes 1543

**Sábado 13 - Domingo 14 de Junio a las 16 y 30 hs**

Para niños de 4 a 9 años

Es el título de nuevo trabajo discográfico de Coco Romero, quien musicalizó el libro de poemas del escritor argentino itinerante, titiritero y poeta: Javier Villafañe (1909-1996).

La edición elegida de *El Gallo Pinto* es de 1947 de la editorial Huarpes.

Ya en esa época, el autor señalaba la desigualdad social y se afirmaba tenazmente a favor del despertar del mundo creativo de los niños.

Precisamente, como ejemplo de su pregonar a favor del arte, este bello libro está íntegramente ilustrado por chicos de distintas regiones del país.

Por cuanto camino de la Argentina y del mundo transitaba, la propuesta vital de Javier era la de movilizar la imaginación a través de la poesía.

La iniciativa del presente trabajo es continuar el camino de *El Gallo Pinto* a través de la divulgación de la obra de este artista universal. En esta recreación conviven canciones de ritmos afroamericanos, murgas y nanas.

En el año del Centenario de su nacimiento el ideal del proyecto es que las nuevas generaciones conozcan la obra de Javier y jueguen a la murga.

Los músicos que acompañarán a Coco Romero en las presentaciones del nuevo CD, serán: José Ríos, bajo y dirección musical; Leandro Savelón, batería y percusión y Martín Masi, piano.

<http://www.cocoromero.com.ar>

Coco Romero Músico - tallerista- investigador: grabo siete discos.

**“La Fuente”, 1981. “El grito primal”, 1983. “La pasión según San Juan”, 1983. “Murga, vuelo brujo”, 1994. “La sopa de Solís”, 1999. “Pacha-Momo”, con el coro “La Matraca”, 2004 y “Los caminos del gallo pinto”, 2009.**

Dicta seminarios y talleres, recopila la historia y la tradición oral del carnaval del país.

Realizó viajes de investigación a Brasil, México, Bolivia, España, Cuba.

Dirige “*El Corsito*”, C.C.Rojas UBA. Publicación de divulgación sobre el carnaval. Publica su primer libro: La murga porteña. Editorial Atuel. Mayo 2006

## **Resistencia**

### **Continúan los Titeres en el Teatro Obrero de Resistencia**

Continuando con el ciclo de títeres del Teatro Obrero, el Sábado 1 y Domingo 2 de Agosto, nuevamente el grupo La Valija Teatro de títeres presentará uno de sus espectáculos. En esta oportunidad será **“El Vendedor De Globos”**.

La obra es de títeres de cachiporra, adaptación y homenaje a la antigua obra “Uñoso y el vendedor de globos” escrita por Javier Villafañe.

Los personajes de esta versión plantean la relación que viven los inmigrantes, hoy, en nuestro país y se pone en tela de juicio el accionar del ciudadano común frente a la injusticia.

Como acostumbra la valija, la obra está destinada a público de todas las edades para que los chicos puedan disfrutar en familia y compartir con sus hermanos y amigos las aventuras de los personajes.

Este espectáculo ha participado de numerosos festivales a lo largo del país en Formosa, Chaco, Salta, Corrientes, Santa Fe, Misiones, Buenos Aires, y realizó una gira a San Juan de Puerto Rico en Centroamérica.

El titiritero Walter Paz utiliza técnica de guante y divertidas alocuciones verbales y onomatopéyicas, provocando la risa de los presentes en un texto con profundo contenido de valores.

Con este espectáculo La Valija asume su compromiso de presentar durante el mes de agosto su repertorio preparando al público para su próximo estreno.

Cabe destacar que el Cine Teatro Obrero, ubicado en Brown y calle seis, es un espacio refaccionado y recuperado para la cultura chaqueña por la Fundación Pro templo.

El histórico lugar, inaugurado en 1952, vuelve a funcionar como sala de espectáculos para la comunidad con la Fundación Cultural del Acuífero Guaraní que dirige Gladis Gómez, Como compromiso para las familias de Villa del Carmen y Resistencia, todos los sábados y domingos a las 18 hs se presentarán espectáculos infantiles y los viernes y sábados a las 21 hs. espectáculos del Taller Integral de Circo Social “L`Petit”.

La sala se encuentra habilitada y en excelente estado de funcionamiento. Además de la programación de espectáculos se realizan talleres de diferentes disciplinas artísticas.

El Sábado 1 y el Domingo 2 de Agosto a las 18 hs. entonces, con entradas generales muy accesibles de solo \$ 5.- para que todos puedan disfrutar de un espectáculo de títeres de gran nivel: **“El Vendedor de Globos” de La Valija.**

## DIRECTORIO DEL TEATRO IBEROAMERICANO

¡ Sumá tus datos en <http://www.celcit.org.ar> !

Toda la actualidad teatral iberoamericana en <http://www.celcit.org.ar>

Suscribite allí a nuestro boletín **EI CELCIT en Acción**

Bajá a tu PC, sin cargo alguno, nuestras publicaciones: revistas, obras de teatro de autores contemporáneos y libros de teoría teatral

Sumate al grupo **CELCIT en Facebook**: <http://www.facebook.com>

CELCIT - Argentina - Moreno 431. (1091) Buenos Aires. Teléfono: (5411) 4342-1026

Presidente: Juan Carlos Gené. Director: Carlos Ianni

Equipo de gestión: Teresita Galimany, Soledad Ianni, Solange Krasinsky, Juan Lepore, Claudia Quiroga

## BOLIVIA

### TÍTERES ELWAKY

En unas semanas, Títeres Elwaky iniciará una gira por las provincias de cuatro departamentos: Cochabamba, La Paz, Beni y Pando. En este recorrido, se esperan realizar alrededor de 60 presentaciones.

¿Existen grupos de titiriteros nacionales que quieran participar en parte de este recorrido?

¿Cual su propuestas?

¿Cuales sus requerimientos?

Los interesados deberán hacer llegar sus propuestas hasta el 10 de Julio del presente año al correo electrónico: [titereselwaky@yahoo.com](mailto:titereselwaky@yahoo.com)

La primera quincena de Noviembre de este 2009, se realizarán en la ciudad de Cochabamba, el Encuentro Nacional de Titrireros (charlas, debates, acuerdos, etc) y -de manera paralela- el Festival Nacional de Títeres (funciones, talleres, etc).

Todos los costos (transporte, hospedaje, alimentación y remuneración "modesta pero segura") correrán a cargo de los organizadores, en el marco del proyecto Caravana de los Títeres y con el apoyo de Fundecyd.

Mayores informes, inscripciones y plazos, en una próxima comunicación.

### A los amigos titiriteros residentes en la ciudad de La Paz

El día viernes 17 de Julio, a las 17:00 horas, en el auditorio del Museo de Etnografía y Folklore (MUSEF), se estará presentando Títeres Elwaky con la obra "Choloman y el pirata".

Les agradeceremos nos ayuden a difundir este evento.  
Por si acaso, el ingreso es libre.

Aprovechando esta presentación -al cabo de la misma- nos gustaría compartir un café con los amigos titiriteros...

En poco tiempo se publicará la convocatoria al **Encuentro/Festival Nacional de Títeres** y sería bueno recoger criterios y sugerencias.

Saludos amigos

Amigosssss.... visiten pueeeessss <http://titereselwaky.blogspot.com>

**Títeres Elwaky**



## Titiriteros y amigos del Zonda

Nicolas y Sebastian son los locos del Zonda que, montados en su "modelo 60", salieron de Buenos Aires para recorrer una partecita de nuestra América.



Sebastian Berayra (Del Zonda), Carmen Cardenas (Elwaky),  
Nicolas Marticasso (Del Zonda), Grober Loreda (Elwaky).

El teatrillo del Parque Vial tuvo la suerte de contar con su presencia y, los fanáticos de los títeres, de disfrutar de su propuesta artístico/política.

"La historia de los 100 pesos" es una revisión crítica de la historia, donde se concluye que los hasta hoy considerados como "protomártires", fueron en muchos casos, los mayores genocidas de los pueblos originarios. Del Zonda se merece mas de una nota... para hablar de su entrañable amistad y cariño.

## Noticias sobre el Curso de Sevilla en el blog de Titeres Elwaky - Bolivia

No vale la pena incidir sobre las diferencias entre las ciudades de uno y otro Continente, sería redundar en las viejas afirmaciones que califican a las europeas como "mas ordenadas, mas cultas, mas limpias . . . por tanto mas civilizadas y, las otras.... salvajes".

Viniendo de uno u otro opinante, este punto de vista encubre una concepción colonial de la vida, el mundo y la relación entre sus partes.

La Feria Internacional y el taller de títeres sobre mesa, desarrollados en Sevilla, han llegado a su fin.

Los detalles y aprendizajes ... sigue leyendo en:  
<http://titereselwaky.blogspot.com>

Publicado por TITERES ELWAKY





# BRASIL

## ABTB - Centro UNIMA Brasil

### MAMULENGO - Revista da Associação Brasileira de Teatro de Bonecos

#### ABTB - Centro UNIMA Brasil



La digitalización de los **13 números de la Revista Mamulengo**, se realizó por la iniciativa del Prof. Valmor Beltrame de la Universidad del Estado de Santa Catarina, UDESC en colaboración con la ABTB - Centro UNIMA Brasil.

El CD está a la venta

ABTB - UNIMA

[abtbon@uol.com.br](mailto:abtbon@uol.com.br)

## Minas Gerais

### ATEBEMG



A Atebemg participou do Dia Mundial de Combate às drogas, juntamente com a ONG Terra da Sobriedade, com cenas curtas de todos os associados de Belo Horizonte, em um evento de rua gratuito para toda a população.

Está em curso a oficina de Dramaturgia, promovida pela Atebemg para todos os associados e conduzida por Fernando Limoeiro.

Nela estamos desenvolvendo roteiros para as oficinas de montagens que serão realizadas no interior de Minas Gerais, dentro do Projeto Garimpo de Histórias, numa experiência muito rica para todos.

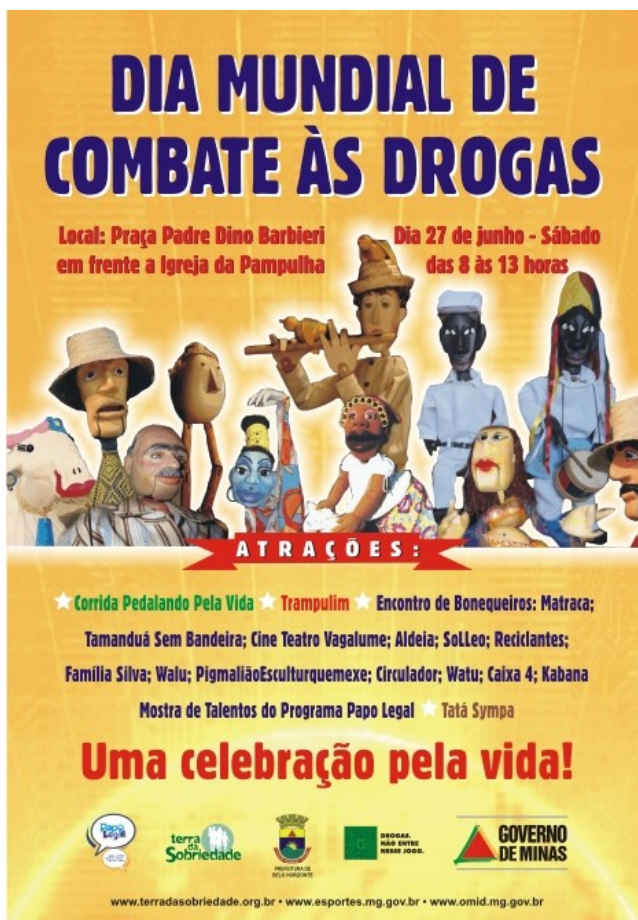
A inspiração para os roteiros veio da pesquisa feita com crianças de escolas públicas do interior e da capital sobre o que elas gostariam de ver em cena, quais as histórias e temas que gostariam de assistir nos espetáculos.

Fizemos palestras demonstrativas sobre o teatro de bonecos, com apresentação de todas as técnicas, para quase 1000 crianças que nos enviaram suas sugestões.

As idéias recebidas nos surpreenderam, algumas positiva, outras negativamente, permitindo um pequeno retrato do que acontece hoje com nossas crianças e o ensino fundamental.

Agora estamos trabalhando para voltar às cidades, realizar as oficinas de montagem e apresentar às mesmas crianças suas histórias de volta.

Pretendemos disponibilizar depois na nossa página na internet, o resultado de mais esta empreitada conjunta (<http://www.orassociados.com/atebemg>) e quem quiser saber mais pode entrar em contato conosco – [atebemg@gmail.com](mailto:atebemg@gmail.com)





## GRUPOS DA ATEBEMG EM FOCO

### CIA. DE INVENTOS

A Companhia de Inventos participou mais uma vez da Ação Social do Rally dos Sertões que aconteceu de 23 a 30 de julho, dentro da Ação Social Brasil Melhor em 6 cidades : Praia da Pipa (Areia) (RN); Paulo Afonso (BA); Euclides da Cunha (BA), Lençóis(BA); Diamantina (MG); Caraguatatuba (SP), percorrendo 3.535 Kms.



O Instituto Brasil Solidário atua paralelamente ao Rally Internacional dos Sertões, evento esportivo organizado pela Dunas Race, nas cidades-roteiro do evento, coordenando e executando, desde 2002, trabalhos sociais e de desenvolvimento anual dos municípios onde acontece a competição esportiva. Profissionais contratados e voluntários acompanham a Ação Social dos Sertões dentro de uma programação com visitas detalhadas e planejadas e logística independente, em paralelo a competição, para realizar trabalhos e atividades nas áreas de educação, saúde, meio ambiente, cultura e artes na maior iniciativa do tipo ligada ao esporte no país.



Cinema, teatro de marionetes e bonecos a fio e sombra, contadores de histórias e programas de valorização cultural local através da realização de feiras de arte e artesanatos nos locais beneficiados. Público atendido pelo Instituto Brasil Solidário: crianças, jovens e adolescentes de baixo poder aquisitivo em situação de risco pessoal e social; etnias socialmente desfavorecidas; adultos (professores e comunidade).

### FABULOSA CIA DE BONECOS

O espetáculo João e o Pé de Feijão, da fabulosa Cia de Bonecos, recebeu, no último domingo dia 12 de julho, o prêmio de melhor espetáculo do júri popular no VII Festival Internacional Intercâmbio de Linguagens (FIL), no Rio de Janeiro. O Festival, que tem curadoria de Karen Acioly, apresenta o melhor das artes cênicas no gênero infanto-juvenil no país. O FIL 2009 celebra o ano da França no Brasil, incluindo espetáculos inovadores e ousados dos dois lados do atlântico.

João e o Pé de Feijão, primeira montagem infantil da Fabulosa Cia. de Bonecos, marcou bastante o público carioca com a sua adaptação do clássico europeu à realidade mineira.

Além da magia do teatro de bonecos, traços importantes como a trilha sonora composta com ritmos da região, o sotaque marcadamente mineiro e elementos cênicos que nos remetem ao nosso sertão encantaram o público que votou unânime. *“Nosso trabalho tem tudo a ver com o conceito de intercâmbio de linguagens: Somos artistas plásticos que fazem teatro. Ficamos muito felizes porque esse prêmio nos mostra que estamos no caminho certo”,* diz **Júnia Melillo**, diretora da Cia. A premiação aconteceu no Jockey Clube do Rio de Janeiro, com a presença de importantes nomes do teatro brasileiro, como Lúcia Coelho, Caíque Botkay, Caje Braz.

### GRUPO MATRACA

Estréia em breve, com texto de Fernando Limoeiro, o novo espetáculo do Matraca – O Anjo Aleijadinho, uma viagem lúdica, fantasiosa e poética pelas obras do mestre e a arte barroca das igrejas de Ouro Preto.

### GRUPO TEATRO SOLLEO

O Grupo SoLLeo, ministra entre os dias 13 e 17 de julho através da UFSJ, no Inverno Cultural de São João del Rei - MG, a oficina "Baú de histórias", direcionada para crianças entre 8 e 11 anos.

Esta oficina propõe o resgate de histórias e sua apresentação através de formas animadas desenvolvidas pelos próprios participantes.



## Pará



### Do Barro ao Boneco

O espetáculo Do barro ao boneco busca traduzir as formas plásticas da cerâmica arqueológica da Amazônia, da extinta tribo dos índios Tapajó, para o teatro de animação. Na cena, as figuras zoo-antropomorfas dos vasos e estatuetas (re)velam-se como objetos cênicos, animados, e são exploradas suas possibilidades plásticas e de manipulação.

Pré-estreia dentro da programação do evento  
"Territórios de teatro"  
03 de julho de 2009  
Temporada  
04,05,08,09,15,16,22,23 de julho de 2009

As apresentações acontecerão na sala de dança do Instituto de Artes do Pará, IAP

#### Ficha técnica

Ator criador – Jef Cecim  
Preparação física, assistência de criação – Eduardo Gomes  
Assistência de criação em atelier – Artur Sousa  
Bonecão – Bruce Macedo  
Cenotecnia e luz – Eddie Pereira  
Música – Renato Torres  
Designer sonoro – Leonardo Bitar  
Fotografias – Viviane Pinheiro  
Roteiro de pesquisa – Sandoval Nonato Gomes-Santos  
Roteiro Dramatúrgico e direção – David Matos  
Produção – Usina de animação

## Rio de Janeiro

### BONECOS NO SERTÃO E NO INFERNO

Cia. Pequod do Rio de Janeiro

Bonecos de barro. Estética nordestina. Profunda pesquisa de linguagem

O diretor Miguel Vellinho foi fundo na pesquisa, foi pessoalmente ao Alto do Moura em Caruaru, interior de Pernambuco, para ver de perto os bonecos de barro e a herança de Mestre Vitalino. Baseado em um cordel conhecido, A Chegada de Lampião no Inferno, o espetáculo é dividido em duas partes.

A primeira se passa em uma olaria como em Caruaru. "Desenvolvemos bonecos com cara de argila e até usamos argila em cena", garante Vellinho. Ali, entre os artesãos, a Cia. Pequod conta o ciclo do cangaço até chegar ao último dia de vida de Lampião.

No entanto, não tem a preocupação de contar a história da vida de Lampião, mas sim entender a sombra que ele produziu e ainda produz em toda região nordestina.

O elenco conta com Liliane Xavier, Marise Nogueira e Márcio Nascimento, além de Gustavo Barros e Thiago Picchi.





# cyBer Art

## Zaven Paré

Abertura dia 20 de julho de 2009 às 19h

de 21 de julho a 30 de agosto de 2009

terça a sexta, das 10h às 18h  
sábados, domingos e feriados das 14h às 18h

**CAIXA Cultural – Grande Galeria**

Av. República do Chile, 230  
Anexo, 3º andar - Centro  
20031-919 - Rio de Janeiro - RJ  
tel (21) 2262 8152

Oficina:

**Marionete Eletrônica**  
18, 19 e 20 de agosto  
das 14h às 18h

Palestra:

**Animismo Tecnológico**

28 de agosto  
das 16h às 18h  
agendamentos: remairj01@caixa.gov.br

[www.caixa.gov.br/caixacultural](http://www.caixa.gov.br/caixacultural)  
[www.cyberart.com.br](http://www.cyberart.com.br)

 Livre para todos os públicos

patrocínio

**CAIXA BRASIL**  
GOVERNO FEDERAL

## Rio Grande do Norte

### Chico Daniel por Celina Davila

In this [audio-documentary](#), Celina Dávila meets one of the last masters of this art.

**Chico Daniel** tell us a short story of his life and how he started making puppet theater with the traditional character João Redondo.

The audio is synchronized with some pictures shot by Giorgio Cossu at the time of the interviews taken at Natal.



## Una pequeña historia sobre nosotros en Titerenet

Hola a todas y todos,

Estoy muy orgulloso de enviarle el link de un artículo sobre los documentales de Celina y míos en el mundo del teatro de marionetas de todo el mundo.

Está escrito por José Bolorino, el director del [Titerenet.com](http://Titerenet.com), una de las revistas más importantes en la red sobre el teatro de títeres, de sombras y de objetos.

[leer el artículo](#)

Abrazo,  
Giorgio Cossu



## São Paulo



Subvencionado pelo Programa Municipal de Fomento ao Teatro para a Cidade de São Paulo, o Espaço Sobrevento mantém uma programação gratuita, para todas as idades.

Em cartaz, o repertório do Grupo Sobrevento, um dos maiores especialistas em Teatro de Bonecos.

Espectáculo: Orlando Furioso

Julho. Sextas e sábados, 20h. Domingos, 19h. ENTRADA FRANCA

Recomendado para maiores de 14 anos

**ORLANDO FURIOSO** é um espetáculo teatral para adultos baseado no texto homônimo de Ludovico Ariosto, com bonecos movimentados por vergalhões de ferro.

Com 90 cm e pesando 3,5 Kg, estes bonecos são construídos conforme uma técnica siciliana tradicional e fazem movimentos vigorosos, como nenhum outro tipo de boneco é capaz de fazer.



Fotó de Marco Orélio Olimpio

Conhecidos como pupi, estes bonecos são ideais para a encenação de combates armados, paixões arrebatadoras, loucura, ingredientes deste poema épico, baseado em canções de gesta que remontam ao século XI.

A montagem narra a história do amor que levou Orlando, o maior paladino da França à loucura, pondo em risco o exército de Carlos Magno e o domínio cristão na Europa.

Com quatro atores-manipuladores e música ao vivo executada por três músicos (violão, acordeão e percussão), ORLANDO FURIOSO foi realizado com o apoio do PAC - Programa de Ação Cultural - da Secretaria de Estado da Cultura de São Paulo.

O Sobrevento é o primeiro grupo brasileiro a montar um espetáculo com essa técnica que é considerada pela UNESCO patrimônio imaterial da humanidade.

Espaço Sobrevento (100 lugares)  
Rua Coronel Albino Bairão, 42 - a duas quadras do Metrô Bresser-Moóca  
(um guia acompanhará o público do metrô até o local)  
Telefone: 11-3399-3589  
Visite nossa página em <http://www.sobrevento.com.br>

# CHILE

## Rancagua

### **1ra Fiesta Nacional de los Títeres VI Region**

Por primera vez, los retablos, los redobles, los zurdos, las banderas, las valijas con telas, muñecos, cosas y cositas misteriosa y mágicas.

Se preparan los titiriteros CHILENOS de aquí y allá, para reunirse en la Sexta región del Libertador y armar un remolino de alegría y chispas danzantes, en primavera del Bicentenario.

# COLOMBIA

## Bogotá

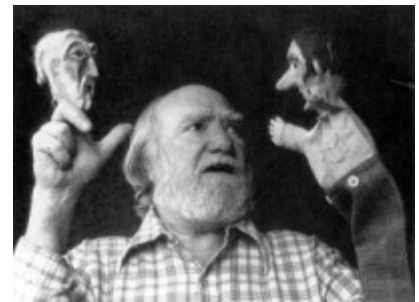
### **Día del Titiritero Latinoamericano**

24 de Junio centenario del nacimiento de José Javier Villafañe- 1909-2009

**"DÍA DEL TITIRITERO LATINOAMERICANO"**

Hoy hace 100 años, nació en el barrio Almagro, en Buenos Aires, **José Javier Villafañe**, El Titiritero Poeta, Trashumante, quien tomado de la mano con Maese Trotamundos, nos enseñó que los Títeres, la vida y la poesía son una sola y nos mostró a los Titiriteros Latinoamericanos, un planeta sin Fronteras que hoy todos recorremos sin mas brújulas que el Horizonte.

Por este motivo y como un saludo cósmico, a este hermano mayor y Titiritero gigante desde Bogotá-Colombia, País cuyos caminos anduvo, hemos decidido declarar hoy 24 de Junio , como el día del Titiritero Latinoamericano.



Contamos con todos los Titiriteros, Poetas y creadores de América Latina, que nos acompañen y les pedimos que este mensaje centenario y feliz sea difundido por todos los rincones de Latinoamérica para que reinventemos con él la poesía y la Titería.

Si acogen nuestra propuesta por favor comuníquennlo a nuestro correo electrónico: [asoatico@yahoo.com](mailto:asoatico@yahoo.com)

Sólo nos resta despedirnos con el Poema que Gabriela Mistral le escribió a Javier Villafañe:

" JAVIER, VENGA CON SU TEATRO Y SUS TITERES.  
ENSÉÑEME ESE OFICIO MARAVILLOSO.  
ASÍ EL DÍA QUE ME MUERA Y VAYA AL CIELO  
PUEDA ENTRETENER Y DIVERTIR A LOS ANGELES"



Nota:

Cuando escribíamos este mensaje nos enteramos de la muerte este mismo día 24 de Junio de Don Angel Alberto Moreno, popularmente conocido como **Don ELOY**, insigne marionetista Colombiano, que junto con su esposa **SOFIA**, nos han dejado un hermoso legado.

Asociación de Titiriteros de Colombia

**ATICO: 20 AÑOS UNIDOS EN EL ALMA DE LOS TITERES...**

**"LOS TITIRITEROS"**



## Medellín

### Manicomio de Muñecos celebra sus 34 años

34 años de trabajo continuo sin interrupciones, sin desfallecimientos, 34 años de entregarle a la ciudad trabajos de calidad y sensibilidad para que chicos y grandes disfruten y vivan los títeres.

En una celebración íntima, a la que han sido invitadas 50 personas entre amigos, gente del gremio y familiares, se llevará a cabo esta celebración con una presentación de títeres y una cena en la sede del grupo el martes 23 de Junio a las 7:30 p.m.

Contaremos con la presencia del Secretario de Cultura y su equipo de trabajo.

Esperamos cumplir otros 34 años más, como mínimo, para seguir entregando todo nuestro amor en el trabajo que realizamos.

### Manicomio de Muñecos

<http://www.manicomiodemunecos.com>

## CUBA

### Homenaje a un Poeta de la Vida

**Durante el homenaje que la Casa le rindiera ayer a Javier Villafañe por su centenario, quedaron en evidencia los fuertes lazos que el poeta titiritero tejó con Cuba a través de su fecunda obra**

Mucho antes de que se concretara su visita a la Casa de las Américas en 1975, donde estrechó relaciones con los titiriteros cubanos, ya el autor de *La calle de los fantasmas* formaba parte del repertorio de los grupos de teatro guiñol y de la compañía nacional liderada por el dueto Hermanos Camejo y Pepe Carril, los padres de la vanguardia titiritera en Cuba.

Aunque nunca será suficiente un tributo al argentino, por cierto, poco dado a los protocolos y ceremonias, el homenaje organizado por la Casa de las Américas intentó abarcar la multiplicidad de la vida y obra del poeta titiritero.

De esa forma, en el encuentro se abordó las características más generales de su dramaturgia, su práctica titiritera marcada por la itinerancia, la plural y autónoma apropiación de su teatro en los retablos y escenarios cubanos, su presencia en la Isla a través del testimonio de los que se relacionaron directamente con él, además de un recorrido por su vida y trayectoria desde que viera los títeres de la compañía italiana en Boca hasta las diversas transformaciones que sufrió La Andariega.



La primera estación del intenso itinerario por la vida y obra de Villafañe, fue la inauguración de la muestra *La calle de los fantasmas y otras obras de títeres*, por Roberto Fernández Retamar, presidente de la Casa de las Américas.

Allí el poeta y ensayista cubano leyó un pasaje en el cual se rememora la visita del argentino a Cuba y la conocida anécdota en la que Javier, auténtico y consecuente hasta la médula, ante un pedido de Roberto de asistir a un acto protocolar con traje de gala, apareció con un elegante overol blanco, su más preciada y típica vestimenta.

En la peculiar exposición se conjugan instantáneas del paso de Villafañe por Cuba a mediados del setenta que incluye su intervención en la Biblioteca Nacional, el diálogo que sostuvo con pioneros cubanos, y otras en las que lo vemos junto a sus colegas del Premio Literario Casa de las Américas de ese año, y, por otra parte, nos acercamos a la imagen creada por Zenén Calero, diseñador de Teatro de las Estaciones, a partir de obras del Maese Javier.

Estas piezas se exhibirán en la sala Contemporánea de la Casa durante todo el verano.

Con los aplausos finales quedó cerrado este primer homenaje a la vida y obra del titiritero mayor.

Aún quedan para este año proyectos editoriales Fondo Editorial Casa de las Américas y Casa Editorial Tablas-Alarcos que pondrán nuevamente en circulación sus obras entre los más jóvenes, esos de quienes siempre Javier gustaba estar rodeado.

## Luz de Federico

*Por Osvaldo Cano con Fotos de Xavier Carvajal*

Teatro de Las Estaciones está cumpliendo 15 años y anda atareado con la celebración. El diligente colectivo matancero que lidera Rubén Darío Salazar, ha preferido el laboreo al jolgorio y es por ello que viene regalando estrenos de lujo para significar la fecha. Entre los espectáculos llevados recientemente a las tablas se cuenta **Federico de noche**, un texto de Norge Espinosa, que tiene como protagonista a un niño imaginativo y tierno, el cual no es otro que Federico García Lorca.

La obra, escrita pensando precisamente en el elenco y la estética del prominente grupo, acude a lo onírico con un tono entre lírico y retozón. Un niño que duerme -y desde ese activo estado se involucra con el mágico mundo fabulado por el descollante poeta y dramaturgo granadino- resulta el centro de la historia.

Precisamente la cualidad surrealista de los sueños sirve de pretexto a Espinosa para hacer desfilar varios de los símbolos preferenciales de Lorca. Las imágenes cambiantes, los episodios yuxtapuestos, el ritmo rauda o el aura poética típica del autor de **Bodas de sangre**, anidan también aquí.



El recurso del teatro dentro del teatro que dinamiza el relato a la par que sirve para remitirnos a piezas como El retablillo de Don Cristóbal- ; el embeleso que provocó en García Lorca la visita a nuestra Isla o la presencia de Salvador Dalí, amigo y compañero de la Residencia y de la aventura altruista de La Barraca; o el juego violento típico de los títeres de cachiporra, contribuyen a crear una atmósfera ambivalente donde confluyen ficción y realidad.



Rubén Darío Salazar nos agasaja con un montaje cuyo acento en la visualidad termina siendo su sello distintivo. Al igual que en **La caja de los juguetes** o **Los zapaticos de rosa**, la palabra acompaña en un plano de igualdad al resto de los lenguajes que intervienen en el espectáculo. El director apela amén de las figuras- a la máscara y el esperpento para graficar las visiones hijas del ensueño, imprimiéndole a la puesta el sentido lúdico que se hace palpable en el retozo visual que propone. Este aspecto es apreciable, por ejemplo, en el excelente uso de la iluminación que va de la luz negra al subrayado de siluetas o figuras que grafican el discurso oral, o la exposición del firmamento y su luna tutelar, contentiva de significativos guiños.

Una vez más, el líder de Teatro de Las Estaciones consigue forjar una propuesta armoniosa y seductora, capaz de dialogar con espectadores de las más disímiles edades y dueña del singular encanto de lo auténtico.

Zenén Calero contribuye decisivamente a la creación de un ambiente de mascarada, dotando a la propuesta de un encanto inusual a partir del uso inteligente del color, las formas o las soluciones agilizadoras.

Su responsabilidad en **Federico...** es extensa e intensa, pues se hace cargo de la escenografía, el vestuario, las luces, las máscaras y las figuras.



También fraguó junto a Rubén Darío Salazar la visualidad del espectáculo. Dicho de otro modo: su aportación ha sido decisiva para la concepción del aire travieso y fastuoso que recorre el espectáculo.



He insistido en el carácter lúdico de esta propuesta, que es reforzado, además, por la banda sonora de ideada por Elvira Santiago. La creadora urdió un entramado musical que echa mano a géneros diversos y hasta contrastantes para recrear un universo de sonidos que empasta perfectamente con el espíritu que anima la puesta.

Intérpretes experimentados comparten la escena con otros más jóvenes sin que se resienta la labor de conjunto. Yerandy Basart se cuenta entre los últimos y asume el reto de incorporar al protagonista, lo cual hace con ingenuidad y desenfado. Limpieza en la manipulación, buen trabajo con la voz y naturalidad, son otros de sus méritos. Los fogueados Fara Madrigal, Migdalia Seguí e Iván García, laboran con su habitual destreza, mostrando con su accionar varias de las razones por las cuales Teatro de Las

Estaciones es considerado, con razón, una de las mejores agrupaciones teatrales del país. Contención, una gestualidad precisa, candor, junto al oficio depurado en el día a día sobre las tablas, devienen sus mejores argumentos.

Entre los principales ganchos de **Federico...** está el aliento tierno y cálido que proyecta sobre la platea y esa teatralidad de fina estirpe que consiguen sus hacedores. Dos contundentes razones que se suman a las consignadas con anterioridad y que conducen a sustentar el criterio de que se trata de uno de esos espectáculos de innegables valores, que perdurarán en la memoria.

*(Publicado en la sección cultural del periódico Juventud Rebelde el sábado 6 de junio de 2009. Año 44/ no 195)*

## ECUADOR

### Quito

#### La Rana Sabia

En Julio

SALSIPUEDES en el TITIRITEATRO



Juguete titiritesco para chicos y grandes que nos narran la historia de una familia campesina que queda aprisionada por un barrio que llega hasta ellos con todos sus problemas, la basura, la deforestación y mas situaciones especiales que nos hacen pensar cómo tratamos nuestro entorno

Este espectáculo ha sido diseñado como un juego sobre una maqueta (o muñequero), vinculado de una forma clara la expresión del teatro de títeres con los juegos infantiles.

Circulan en este juego múltiples personajes y situaciones graciosas.

La Rana Sabia

<http://www.ciag.org/opencms/ranasabia>



# GUATEMALA

## Asociación de Títeres “CHÚMBALA CACHÚMBALA”



### SEGUNDO FESTIVAL DE TÍTERES “TITIRITLÁN”

Homenaje a Carmen Antillón y Luis Alfredo Iriarte (pioneros de los festivales de títeres en Guatemala en los años 60's) de la Compañía “Teatro Gignol”



Y ahora se ha adelantado para el segundo festival de títeres en Guatemala, no se quería mas sustos con las lluvias, así que se decidió poner una fecha definitiva, y se realizará siempre una semana después de Semana Santa. Este año se realizaron los días 16, 17, 18 y 19 de abril.

#### Más pueblos alrededor del lago de Atitlán.

Se llevaron a los grupos titiriteros a San Juan La Laguna, San Pablo La Laguna, Sololá y Panajachel.



Esta vez participaron grupos internacionales como Baúl Teatro de México, Adalett de Cuba y Ocelot Teatro de El Salvador, y por supuesto, grupos nacionales como Armadillo de Quetzaltenango, La Charada Títeres de Sacatepéquez y República de la Creatividad creada por el colombiano Andrés Platarrueda residente en Sololá.

Se quiere mencionar que esta vez hubo más convivencia entre los grupos, debido a la trayectoria de algunos y por querer compartir sus conocimientos y experiencias.

También se menciona la presencia de más espectadores, ya que se han convocado a escuelas públicas y se hizo mucha publicidad impresa, radiofónica y televisiva, y todo esto gracias al apoyo del Centro Cultural de España (Cooperación Española) y la Ongd MILPA de España.

Las actividades que se realizaron fueron las siguientes:



## Presentación de obras

### 16 de abril, San Juan La Laguna

Baúl Teatro (Monterrey, México) – Guiñol de París.

Ocelot Teatro (San Salvador, El Salvador) – El Hombre Hacha.

### 17 de abril, San Pablo La Laguna

Adalett y sus títeres (La Habana, Cuba) – El tío Coyote y el tío Conejo.

Armadillo (Quetzaltenango, Guatemala) – Los tres cochinitos bebés.

La Charada Títeres (Guatemala, País Vasco) – Covers.

### 18 de abril, Sololá

República de la Creatividad (Sololá) – Convite Armonía

Armadillo – Los tres cochinitos bebés

Baúl Teatro – Guiñol de París

La Charada Títeres – Covers

Concierto con “Crazy Brothers” (Panajachel) – Música 70's y 80's.

### 19 de abril, Panajachel

Ocelot Teatro – El Hombre Hacha

Adalett y sus títeres – El tío Coyote y el tío Conejo

**Talleres formativos:** construcción de títeres con material de desecho impartido por Chumbala Cachumbala. Se realizaron los días 16 y 17 de abril, en horario vespertino, para los maestros de educación primaria de las escuelas públicas. Los talleres fueron gratuitos.

Como parte del segundo Festival, se presentaron también en la capital, en la sala del Centro Cultural de España, haciendo una invitación para todo el público. Baúl Teatro presentó el día 21 de abril a las 4 de la tarde y Adalett el día 29 de abril a las 5 de la tarde. La entrada fue gratuita.

**Y bien, por ahora solo queda decir que se están preparando desde ya para el Tercer Festival Titiritlán, abarcando mas pueblos del lago y si es posible invitando a más grupos internacionales y nacionales.**

## GIRA POR COMUNIDADES EN EL DEPARTAMENTO DE SAN MARCOS



Chumbala Cachumbala ha preparado una función especificando la importancia del cuidado del agua y los agentes contaminantes a las comunidades de escasos recursos. Tres semanas en 22 comunidades.

Esta propuesta fue trabajada por el grupo COPAE (Comisión Paz y Ecología) de la Pastoral de la Iglesia Católica que lucha por el derecho de los pueblos indígenas en Guatemala.



## CHÚMBALA CACHÚMBALA VIAJA A REDONDELA !!



El año pasado se tuvo la presencia del grupo gallego “Tanxarina Títeres” en donde ofrecieron dos talleres de construcción y dos presentaciones, uno en Panajachel y otro en Antigua Guatemala. Ahora se ha decidido hacer una visita en su 10º. Festival Internacional de títeres de Redondela.

Chumbala Cachumbala no participó, pero estuvo como espectador de todas las funciones. Participando La Chana Teatro de Castilla de León, Los Bufones de Argentina, Papeleto de Eslovenia - Italia, Los titiriteros de Binéfar de Aragón, el Titiritero de Bandfield de Argentina, entre otros.

Carolina Cifuentes, directora de la escuela de títeres Chumbala Cachumbala, fue parte del jurado del primer concurso de construcción de títeres. Iniciativa de los dueños de “O Escondidiño”, un pequeño y hermoso café que se encuentra en las callecitas del centro de Redondela.

## 2º. FESTIVAL DE TEATRO DE CALLE “ESTATE A CAPPELLO” (VERANO A GORRA) EN SICILIA



Aprovechando el viaje de Chumbala Cachumbala, se participará en el segundo festival de teatro de calle “Estate a Capello” en Sicilia, que consiste en hacer varias funciones en distintos pueblos, en las calles colocando la gorra para que el público pague una colaboración.

Más información: <http://titeres.skyrock.com>  
Callejón Refugio Azul 2-04 zona 2  
Panajachel, Sololá, Guatemala (502) 53530185  
Carolina Cifuentes Domínguez (Teca)  
Email: [teca@chumbalacachumbala.org](mailto:teca@chumbalacachumbala.org)

## TEATRO DE TÍTERES ARMADILLO

### Armadillo gana Premio Ford



La noche del 27 de mayo se realizó la ceremonia de premiación en ciudad de Guatemala, donde **Armadillo** fue galardonado el **Premio Ford Motor Company** para la Conservación de la Herencia Cultural por la labor que **Armadillo** realiza desde el año 2003 en la promoción y revalorización del libro más antiguo de Guatemala, el Popol Vuh, por medio del teatro de títeres.

El **Premio Ford Motor Company** para la Conservación y Medio Ambiente, es uno de los programas más grandes en este campo en el mundo, pues ofrece premios monetarios en más de 60 países participantes.



**Premios**  
*Ford Motor Company*  
de Conservación y Medio Ambiente

Esta iniciativa representa la expansión de los "Premios Europeos Henry Ford a la Conservación", originados en Gran Bretaña en 1983, con la idea de impulsar a proyectos individuales o grupales que busquen la protección del medio ambiente, la herencia cultural y los recursos naturales.

La obra de títeres *La luna y el sol*, basada en el Popol Vuh tiene casi 400 representaciones y ha sido vista por público de 7 países en Centro América, Sudamérica y Europa.

**Armadillo** ahora prepara el nuevo espectáculo basado en el Popol Vuh titulado *Ixquic y el árbol de la vida*.  
¡Gracias a todas y todos!

### REPRESENTARÁN AL PAÍS EN FESTIVAL

Pondrán en escena tres obras en Chile, Bolivia y Perú.



El Grupo de Teatro Armadillo compartirá escenario con actores de Chile, Colombia y España, en un Festival Internacional de Teatro en Perú.

Teatro de títeres Armadillo es un grupo de jóvenes quetzaltecos que, desde hace nueve años, se dedican a este arte.

### Integrantes

Roberto Braham, Fernando Tobar, Astrid González y el director de Armadillo, Guillermo Santillana, conforman el grupo de teatro en Xela.

## **Actualidad**

Aparte de hacer teatro, incluyeron en su agenda de actividades atender una escuela de teatro en la ciudad, que inició como un proyecto vacacional a finales del año pasado, pero que gracias al espacio que Casa No'j les brinda será una escuela de carácter permanente.

Llevarán ocho años realizando talleres en diferentes lugares de país, donde brindan herramientas de actuación a personas que luego las transforman en realidades actorales.

## **Proyectos**

El próximo 22 de mayo viajan al sur del Continente Americano, donde harán presentaciones particulares en Chile y Bolivia. También participarán en un festival en Lima, Perú, "Niebla", "Los Tres Cochinitos Bebés" y "En sus narices" son las obras que presentarán.

### *De viaje*

#### **Visitarán tres países de Suramérica**

Harán la presentación de tres obras, en diferentes lugares, a distintos públicos.

En Lima, Perú, se llevará a cabo el Festival Internacional de Títeres y Teatro, titulado: "Dialécticas de la Periferia".

Se presentarán en las ciudades de Tacna y Lima.

También visitarán ciudades de Bolivia y Chile.

"Niebla", "Los Tres Cochinitos Bebés" y "En sus narices", son las obras que presentarán en esta gira de mes y medio en parte de Suramérica.

Más información: <http://www.armadilloteatro.blogspot.com>

los armadillos: <http://www.armadillo1.com>

Email: [santillanah@yahoo.com](mailto:santillanah@yahoo.com)

## **LA CHARADA TITERES**



Grupo creado en el año 2007 por Rodolfo de León y Larraitz Iparragirre. Primer trabajo titulado "COVERS" estrenada el 14 de marzo de 2008, basados en la técnica del prestigioso grupo "Hugo & Inés Teatro".

La Charada se presenta como la primera compañía de títeres corpóreos en Centroamérica, presentando un pequeño homenaje a los creadores e investigadores de los "títeres corpóreos", que sorprenden tanto por su poética, como por su diseño en escena.

Presentan en estos meses en colegios de Antigua Guatemala, y otros sitios del departamento de Sacatepéquez.

## **Proyectos**

Preparan su próxima producción "La República del caballo muerto" y una pequeña obra con técnica mixta donde recopilan versiones de la Caperucita Roja.

Por otra parte, dan un aporte al colectivo "Trasvastidores" a montar una obra de títeres.

Más información: [lacharadateatro.blogspot.com](http://lacharadateatro.blogspot.com)

Email: [ipartxo@gmail.com](mailto:ipartxo@gmail.com)



# MÉXICO

## Mexico

## El Vestido de Amaranta Leyva

por Marionetas de la Esquina



Marionetas de la Esquina  
Fresno 26 Colonia Chimalistac - Delegación Alvaro Obregón  
México. D.F.

<http://www.marionetas.com.mx>



## Monterrey

### XVI FESTIBAUL INTERNACIONAL DE TITERES DEL 6 AL 12 DE JULIO

**XVI Festibaúl Internacional de Títeres**  
Coloquio: 50 años de títeres en México  
Monterrey N.L. México  
Julio 6 al 12 del 2009  
t. 8343-1491  
www.baulteatro.com

**LUNES 6 DE JULIO**  
Sala experimental  
8:30 pm  
Adalett y sus Títeres  
"El tío Coyote y el tío Conejo" \$50

**MARTES 7 DE JULIO**  
La Casa de los Títeres  
8:30 pm  
Baúl Teatro  
"Las tremendas aventuras del monito verde" \$50

**MIÉRCOLES 8 DE JULIO**  
Sala experimental  
8:30 pm  
La cartelera  
"El pozo de los mil demonios" \$50

**JUEVES 9 DE JULIO**  
Sala experimental  
8:30 pm  
La piragua  
"Otros vuelos" \$50

**VIERNES 10 DE JULIO**  
Casa de la Cultura de NL  
6:00 pm  
Adalett y sus títeres  
"El tío Coyote y el tío Conejo" \$50

Sala experimental  
8:30 pm  
Ars Vita  
"Caperucita Roja" \$50

**SABADO 11 DE JULIO**  
Sala experimental  
1:00 pm  
Leonardo Kosta  
"La isla del Tesoro" \$50

La Casa de los Títeres  
5:00 pm  
El triciclo / títeres  
"El mundo de Marikris" \$50

**DOMINGO 12 DE JULIO**  
Sala experimental  
1:00 pm  
Merequetengue  
"La Verdadera historia de los tres cochinitos" \$50

La Casa de los Títeres  
5:00 pm  
La piragua  
"Otros vuelos" \$50

**La Casa de los Títeres Museo**  
Raymundo Jardón 910  
Barrio Antiguo, C.P. 64000  
Monterrey, Nuevo León  
tel. (01 81) 8343.1491  
fax. (0181) 8343.0604  
baul@prodigy.net.mx  
baul@baulteatro.com

**Programación Festibaúl XVI**

#### MUSEO LA CASA DE LOS TÍTERES

Padre Jardón 910 Barrio antiguo (a una cuadra de catedral)

Monterrey, N.L. México C.P. 64000

Tel. (01-81) 8343-1491 y 8343-0604

<http://www.baulteatro.com>

[lacasadelostiteres@yahoo.com.mx](mailto:lacasadelostiteres@yahoo.com.mx)

#### Horarios de Museo

Lunes a Viernes de 9 a 6 pm

Domingos de 1 a 7 pm

Funciones Dominicales a las 5 pm

Visitas escolares o grupales previa cita.

## Popul Vuh - Historia de la Creación

### Una película de Mauricio Terrazas

Mauricio Terrazas nos hace llegar desde Tulum - México el trailer de la película "**Popul Vuh**" realizada por él con títeres sobre historias de la Creación inspiradas en el libro sagrado de los Mayas, con un trabajo de gran calidad que podrán disfrutar en el video de la presente entrada.

Para quienes no conocen a Mauricio Terrazas algunos alcances sobre él: es peruano, se hizo titiritero en la ruta de los viajes y al volver a Lima ya trajo el oficio consigo, con una propuesta estética plástica y dramaturgia muy interesante plasmada en "Azoth" su grupo de entonces, novedosa para la escena titeril limeña de hace más de diez años; su trabajo tuvo pronta repercusión y se ganó con él un lugar en la escena, emprendiendo pronto un proyecto de formación a través de talleres en los que impartía sus técnicas de trabajo en espuma y orientados hacia la investigación. Producto de largos meses de trabajo nació el Colectivo Luzolar con él que llevó a escena "El Baile de primavera" una de las puestas más interesantes realizadas con Títeres en Lima, luego se lanzó tras otro sueño, llevar los Títeres a la televisión, rodeado de un gran equipo conformado por titiriteros además de un dramaturgo, productores y técnicos, fue un proyecto muy ambicioso pero que lamentablemente excedía los estándares de calidad de nuestra televisión que sistemáticamente se esmera en expeler mediocridad en nuestros hogares, el proyecto no fue aceptado y allí perdimos una gran oportunidad de devolver a los títeres dignamente a la televisión local.



*Mauricio en pleno proceso de confección de Ixchel en Tulum*

Tiempo después Mauricio emprendió viaje a México, a Tulum exactamente, donde hoy radica, se alejó un tiempo de los Títeres pero quienes llevamos a los títeres en el alma sabemos que nunca se alejaron de nosotros, y se reencontró con ellos pero ahora desde el Universo Maya y hoy nos llega la gratísima noticia de que su sueño de llevar los Títeres a la pantalla se ha concretado, bien por él, bien por los títeres, bien por el público, bien por nosotros que a la distancia compartimos la alegría de sus logros

Gracias Maestro Terrazas ... aun hay un largo camino que recorrer de la mano de los Títeres...

Mauricio pide además opiniones y comentarios sobre lo visto en el video, quienes deseen comunicarse con él pueden hacerlo escribiéndole a [mauriciotd@yahoo.com](mailto:mauriciotd@yahoo.com)

### Ver el Video

Agradeceremos difundir la presente información



## TÁRBOL

**Teatro de Títeres**

María Laura Vélez y Martín Molina

<http://tarbol.blogspot.com>

263-3241 / 99762-1706

Lima-Perú

# NICARAGUA

## Managua

### Títeres Guachipilin

Estimados amigos,  
Queremos compartir con ustedes, este acontecimiento, como muestra de nuestra amistad les enviamos un regalito.

<http://www.youtube.com/watch?v=biu2qD8RPhc>

Después de esta pequeña muestra del trabajo artístico que realizamos hace 28 años y para los que quieran conocer un poco más de este, los invito a visitar sitios y blogs a través de los cuales difundimos la labor de un grupo de artistas nicaragüenses que le dedicamos hace 28 años con amor y esfuerzo, a nuestra niñez y juventud.

<http://titeresguachipilin.blogspot.com>

<http://www.guachipilin.org>

<http://www.cias.titerenet.com/cia.php?cia=576>

Con el afecto de siempre reciban un fuerte abrazo.  
Zoa Mza y Gonzalo Cuellar



# PERÚ

## Lima

### Festival Internacional de Títeres "Dialécticas de la Periferia"

En el marco de las celebraciones por su 71 Aniversario la A.A.A. será una de las Sedes del Festival Internacional de Títeres **Dialécticas de la Periferia** organizado por el **Proyecto Cultural Noviembre** contando con la participación de los grupos **Títeres del Zonda** (Argentina), **Armadillo** (Guatemala) y **Tanít Teatro** (España).

#### Programación

Títeres del Zonda(Argentina)  
presenta:

#### "El Cuento de los Cien Pesos"

además:  
Los Cholitos,  
Milonga de las Calaveras y  
La danza de Elsa y Cassandra

#### Sobre la Obra:

##### EL CUENTO DE LOS CIENTOS PESOS

Sátira crítica sobre la campaña del desierto. Obra de autoría propia del grupo. Muestra la explotación y dominación del tirano Yulius (Julio Argentino Roca) que dotado de una capacidad desbordante para ejercer la destrucción, siendo guiado por la ironía jocosa del caballo Rosendo, llega a las tierras patagónicas. Ocupando los territorios del Sur donde sus habitantes originarios, representados por Xochen (El Hijo del Viento), enfrentan una lucha que devela la necesidad de la posesión de la tierra. Apta para todo público.



La obra del "Cuento de los Cien Pesos" tiene su origen en una cuestión simbólica en la mutilada historia donde se ha reducido a un solo silencio una parte sangrienta del proceso del nacimiento del Estado Argentino, forzando interpretaciones históricas erróneas o intencionadas hacia el ocultamiento de los hechos. Donde no se definen las verdaderas intenciones de aniquilamiento de hombres y mujeres en el genocidio de los pueblos originarios, mas allá de la nefasta conquista; justificando hasta nuestros días la actual tenencia de la tierra en territorio argentino.





Diluyendo las enseñanzas de los pueblos originarios, primero asesinandolos y los que se salvan se los despoja de su tierra, luego hasta de su misma historia; de su voz, de su palabra, de su arte; en fin de su inmensa y maravillosa cultura. Esta obra de títeres es una forma de tratar desde el arte una revisión de los hechos y de las verdades que no han sido escritas en algunos manuales de historia o hasta algunos maestros tampoco nos la han querido contar.

#### **Sobre el grupo:**

Los "Títeres del Zonda" es un proyecto colectivo, que, utilizando el lenguaje propio del arte teatral y ancestral del títere, busca rescatar

raíces simbólicas, leyendas y materiales comunes surgidos o inspirados en las culturas e historias latinoamericanas. Para ellos nos servimos de diferentes técnicas de la tradición titiritera (giñol, varillas y boca, marionetas de hilo, etc.). El grupo también esta abocado a la investigación y exploración del teatro de objetos y títeres en función apoyo a los procesos de emancipación política y social de grupos y comunidades minoritarias (como es el caso de etnias, minorías sociales, grupos marginales, niños y niñas en situación de vulnerabilidad social, etc.).

Formados como titiriteros con los maestros Luciano Ortega, Héctor y Enrique Di Mauro; además de contar con formación en diversas disciplinas escénicas. Después de desarrollar diversas experiencias en Argentina, su país de origen, surge la necesidad de concretar una experiencia de recorrer, pueblos y ciudades; realizando en los mismos un espectáculo de teatro de títeres y marionetas.

La gira proyecta recorrer parte de Latinoamérica (Argentina, Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia y Venezuela) entre los meses de Noviembre de 2008 y Noviembre de 2010.

Llegados hace pocos días a Lima se disponen a compartir su trabajo con el público de la A.A.A., están todos cordialmente invitados.

<http://www.titeresdelzonda.blogspot.com>

en "El Patio" de la Asociación de Artistas Aficionados - Jr. Ica 323 Lima Cercado, costado del Teatro Municipal

Visite <http://aaalima.blogspot.com>

## **REPÚBLICA DOMINICANA**

### **Santo Domingo**

Teatro Gayumba presenta **Meñique** de José Martí con Nives Santana y Manuel Chapuseaux



Una propuesta de Teatro de Objetos que juega con la imaginación de los niños. Un verdadero "cuento de magia" como quería Martí.

#### **Teatro Gayumba**

Elvira de Mendoza 5, Apto. 9 (3er. piso), Zona Universitaria - SANTO DOMINGO

Email: [teatro@gayumba.org](mailto:teatro@gayumba.org)

Web: <http://gayumba.org>



# URUGUAY

## Montevideo

### **El Grupo Títeres Girasol y Ver de la Nada, ganaron subsidio !**

*Felicitaciones !*

Entregan subsidios de **Montevideo Ciudad Teatral 2009**.

El departamento de Cultura de la Intendencia Municipal de Montevideo entregará hoy los subsidios de "Montevideo Ciudad Teatral 2009" y anunciará los eventos previstos para el año 2010 en que se cumplirá el centenario de deceso del dramaturgo y periodista uruguayo **Florencio Sánchez**.

Los ganadores de Montevideo ciudad Teatral 2009 fueron:

- La Mordida Teatro por "Julia y Román"
- Ver de la Nada por "Saltoncito"

En el rubro Puesta en Escena - Grupos Estables, los beneficiados fueron:

- Teatro Victoria por "Las Sirvientas"
- Teatro para Todos por "Florencio"
- Espacio Teatro por "La Vaca"
- Teatro Espejos por "Los Raros"
- Títeres Girasol por "Martín Aquino"

Planetario Municipal - Sala "Galileo Galilei" presenta

**GALILEO, EL HOMBRE QUE OBSERVABA** de Elbio Ferrario

**2009 Año Internacional de la Astronomía.**

**A 400 años de las primeras observaciones telescópicas realizadas por Galileo Galilei.**

En Vacaciones de Julio 2 x 1

#### **Premios "Florencio 2007":**

Mejor Espectáculo para niños

Mejor Dirección: Graciela Escuder

Mejor Texto de Autor Nacional: Elbio Ferrario

Mejor Actor Principal: Bernardo Trías

Revelación: Estefanía Machado

Mejor Música: Gustavo Goldman

#### **Nominaciones Premios "Florencios 2007":**

Mejor Actor de Reparto: Ignacio Duarte

Mejor Escenografía: Elbio Ferrario

Mejor Vestuario: Elbio Ferrario

Mejores luces: Santos Estela

#### **Primer Premio de Literatura 2007, Ministerio de Educación y Cultura, categoría Teatro**

**"Galileo, el Hombre que Observaba"** expone la vida y la obra del gran científico que concentró, en su momento, los descubrimientos de su época y sentó las bases de la ciencia experimental, que reconoce como fuente genuina de inspiración el mundo del trabajo.



Una nueva visión del mundo se condensa en la obra de Galileo, que exponemos de modo de hacerla comprensible al público infantil y juvenil, en especial el valor del pensamiento crítico que es capaz de romper con dogmas y visiones tradicionales, y ver más allá de los esquemas de su momento.

**"Galileo, el Hombre que Observaba"** está dirigida a los niños y jóvenes en primer lugar, y es una obra de teatro y de títeres con importante presencia de la música dada por la incorporación de doce canciones originales de Elbio Ferrario, musicalizadas por Gustavo Goldman, que son interpretadas en vivo por el elenco.

Se utilizan títeres de manipulación directa, títeres de varillas y títeres mixtos.

El elenco está constituido por Graciela Escuder en la Dirección General y Elbio Ferrario en la dirección de títeres; con la actuación de Bernardo Trías, Ignacio Duarte y Estefanía Machado. La música es de Gustavo Goldman.

Por información y reservas comunicarse al Tel: 099112938

Correos electrónicos: [gracielaescuder@adinet.com.uy](mailto:gracielaescuder@adinet.com.uy)

#### **Planetario Municipal "Agr. Germán Barbato"**

Avda. Rivera 3275 - C.P 11.600 - MONTEVIDEO

Tel: 02 622 91 09

Email: [planetario@correo.imm.gub.uy](mailto:planetario@correo.imm.gub.uy)

Web: <http://www.montevideo.gub.uy/planetario>

# VENEZUELA

## Maracaibo

### 1er Festival Internacional de Títeres Charlot 2009

Saludos colegas del mundo desde Maracaibo tierra del sol amada.



En este momento estamos organizando el "1er Festival Internacional de Títeres Charlot 2009", del **28 de Octubre al 01 de Noviembre de 2009**.

De esta manera estamos enviando la "**convocatoria**" a los grupos de títeres, los interesados en participar en el "FITC2009" en Maracaibo.

Debe enviarnos el tu dossier del grupo (reseña del grupo, reseña de la obra, ficha técnica, ficha artística, requerimientos técnicos, numero de personas, fotografías de la obra y video de la obra sin editar) al [charlotteatro@hotmail.com](mailto:charlotteatro@hotmail.com) o al Barrio francisco de miranda calle 96e #64-50 sector La Limpia - Maracaibo - Zulia - Venezuela - Wolfgang González. Teléfono 04167671903 **antes del 15 de Agosto del año en curso.**

Ofrecemos a los grupos seleccionados nacionales e internacionales: buen trato, comodidad, ver las presentaciones de todos los grupos participantes, certificado de participación, souvenir y por cinco funciones un bono de participación.

Reenvíalo a tus contactos y envíanos tu dossier.

Te esperamos con el calor del pueblo zuliano a 37 grados en la sombra ven y disfruta de Maracaibo tierra del amada.

Titiritescamente.

Wolfgang González. - Director General

**Maracaibo - Zulia**

**Telf. 04167671903**

Email: [charlotteatro@hotmail.com](mailto:charlotteatro@hotmail.com)

## ALEMANIA

### We need protest letters !

The puppetry department in Stuttgart university-level School which has produced so many excellent groups and freelancers in Germany is threatened with closure.

Allelu Kurten and Ingrid Hofer the longtime partner of Albrecht Roser (one of the greatest marionette players ever) who founded the School and is now very frail asks that as much protest as possible be sent to the Stuttgart School.

Ingrid writes:

*"Studiengang Figurentheater (Staatl. Hochschule für Musik und Darstellende Kunst, Studiengang Figurentheater, Urbansplatz 2, 70182 Stuttgart) is in danger.*

*The rector wants to close it. Same situation like in Storrs (USA) once. [Storrs is now thriving, PF]*

*We need protest letters.*

*Can you help ? Here is the e-mail, where to send letters:*

*[matthias.jungermann@gmx.de](mailto:matthias.jungermann@gmx.de)*

*He is one of the teachers, who is giving the letters to the important people. ( Matthias Jungermann, Furtbachstr. 16, 70178 Stuttgart).*

*Let's see. I am trying to do something to help Albrecht and the future of puppetry in Germany.*



"Albrecht is tired, nevertheless it is a precious time for both of us...Yesterday we stayed for some hours downstairs in the studio. He looked at all his work in his wheelchair, we had coffee and enjoyed the open fire. People from the Red Cross carried him up and down."

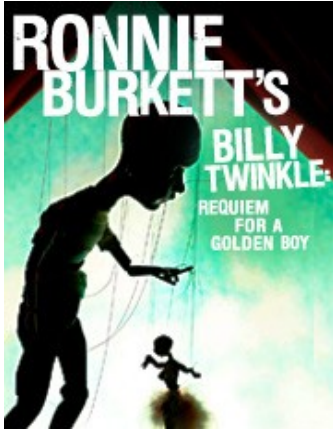
Please write if you can, and copy and send the relevant part of this letter to anyone who you think might do the same..

Yours,

Penny Francis

# AUSTRALIA

## Ronnie Burkett - Australian tour of *Billy Twinkle, Requiem for a Golden Boy*



Ronnie Burkett and his Theatre of Marionettes is touring Australia soon with his new show *Billy Twinkle: Requiem for a Golden Boy*.

August 25 - 29 : Geelong Performing Arts Centre - Geelong

September 3 - 20 : The Arts Centre - Melbourne

October 1 - 17 : Sydney Opera House - Sydney

# AUSTRIA

## Leitring bei Leibnitz

### **Ostrenko Performing Arts Lab (OPAL)**

### **international practical theatre direction course under the direction of Sergei Ostrenko**

- Session I - October 25-31, 2009

- Session II - February 22-27, 2010

- Session III - April 25-May 1, 2010

### **COURSE STRUCTURE**

The course programme includes three full-time sessions, intensive practical training, lectures, discussions, participation in conferences, as well as the distance course work by email correspondence.

The most successful candidates will have the opportunity of additional direction practice on professional stage - the production of the performance at the repertory theatre with professional actors.

### **CERTIFICATION**

Participants who take part in the three course sessions and successfully complete all course tasks receive the **Certificate of IUGTE**.

Participants who take part in the three course sessions, successfully complete all course tasks and direct the final performance on professional stage with the actors of the repertory theatre receive the **Diploma of IUGTE**. The group of performance directors will be formed on a competitive basis. The performance production will take place in the period determined by the specific theatre.

### **SERGEI OSTRENKO AND OPAL**

Sergei Ostrenko is a Russian director and teacher working in professional theatre over thirty years. His creative way has passed through the Cold War of the 1980s, collapse of the USSR in the 1990s, creative ordeals in the period of the interethnic tension in the Baltic and joining the New Europe. His creative work is the synthesis of the Russian Theatre School and the newest experiments in various performing arts.

Ostrenko has dedicated many years to exploration of world theatre traditions working with multicultural groups of performing artists. His approach is known internationally as the effective method of growing cohesion and creation of live performances within limited time. Theatre workers from Russia, Europe, America, Asia and Australia who trained with Ostrenko have been using his method in their own creative practice.

Ostrenko Performing Arts Lab (OPAL) traces roots back to the 1980s in the former USSR when the team of professional directors, choreographers, actors, and psychologists with specialization in creativity, initiated the practical research project of performer's training methods from traditions to contemporaneity.

Today Ostrenko has been teaching in different countries: Russia, Ukraine, Canada, Latvia, Lithuania, Italy, Slovenia, Czech Republic, Sweden, Austria, Malta and United Kingdom.



## REGISTRATION

To submit an application, candidates should send the following materials to [globtheatre@gmail.com](mailto:globtheatre@gmail.com)

- letter of motivation stating the title of the course (about 250 words)
- detailed CV/résumé with dates including date of birth
- latest head shot and 2-3 additional photos in JPG format.

Places are limited and the registration will be closed once the group is formed.

## COURSE FEE

**1350 EUR** - if payment is made before August 14th.

**1500 EUR** - if payment is made after August 28th.

The fee covers participation in the course programme - three full-time sessions of intensive practical training, lectures, discussions, participation in two conferences and the distance course tasks; accommodation in shared twin room and three meals per day.

Organized by International University "Global Theatre Experience" ([IUGTE](#)) in collaboration with "Art Universe"

The event will take place in Leitring bei Leibnitz, the beautiful town located within 30min from Graz Thalerhof airport, 2.5 hours from Vienna by car, 40min from Graz by car, and 20min from the Slovenian border.

The programme will take place in the historic castle of the 16th century in the landscape of natural beauty. IUGTE will provide participants with accommodation and three meals per day. All the rooms are equipped with shower / WC, hairdryer, telephone and TV. There is Internet access in the castle as well as the neighboring Internet-café.

If you need assistance, IUGTE staff will help you in planning your itinerary.

# ESPAÑA

## Sara Bianchi - Premio Gorgorito 2009

El Premio Gorgorito lo otorga UNIMA Madrid, con la colaboración de UNIMA Federación España y el apoyo de la Comunidad de Madrid a la trayectoria de una persona en el arte del teatro de títeres.

### La ganadora del Premio Gorgorito 2009 ha sido... ¡ Sara Bianchi !

El Premio Gorgorito lo otorga UNIMA Madrid, con la colaboración de UNIMA Federación España y el apoyo de la Comunidad de Madrid a la trayectoria de una persona en el arte del teatro de títeres.

El jurado ha estado compuesto por 10 personas de diferentes nacionalidades, todos ellos de reconocido prestigio dentro de la profesión, y por UNIMA Federación.

El Premio se entregará el 28 de Junio en Torrelaguna dentro del marco de la **VIII Escuela de verano para titiriteros** organizada por UNIMA Federación España y UNIMA Madrid.

UNIMA Madrid creó en 2003 este premio para agradecer la labor de aquellas personas que habían dedicado su vida a algo que nos apasiona: el teatro de títeres.

Aquel año se le concedió a Pepita Quintero por sus 50 años trabajando con su compañía, Los Títeres de Maese Villarejo y el premio adoptó el nombre del personaje central de sus obras: Gorgorito.



## Tolosa

### **El taller del TOPIC anda bien !**



Ya se puede descubrir, antes la inauguración oficial en Noviembre, el **TOPIC (Tolosa International Puppet Center)** a través de su sitio.

Fabrice Guilliot, (feliz) miembro de nuestra Comisión, tuvo la oportunidad, en Mayo, de visitar el taller, de ver los planos de este Centro de Documentación.

Ha vuelto con el sentimiento que acababa de ver el nacimiento de lo que sería el más grande Centro/Museo sobre el títere en el mundo.

<http://www.topictolosa.com>



En sus **3.600 m²**, el TOPIC acogerá:

Un museo permanente y exposiciones temporales.

Un centro de documentación, archivo y mediateca, totalmente digitalizados.

Un moderno y bien equipado espacio escénico con un aforo para 250 espectadores.

Sala para producción, montajes o ensayos.

Espacios para actividades escénicas compatibles.

Salas para talleres y cursos tanto presenciales como online por videoconferencia.

Una pequeña residencia para artistas y/o investigadores

## **Círculo Internacional de Amigos de los Gigantes**

Amigos, Amigas,

Les invitamos a descubrir las [últimas noticias](#) de Mundo de los Gigantes en nuestro sitio.

También, os enviamos el número 14 de nuestro noticiero en la red [CIAG.doc express](#) que esperamos que sea de vuestro interés.

### **La Junta Directiva**

Círculo Internacional de Amigos de los Gigantes

Carretera Vella, 56 08471-Vallgorguina (Catalunya - España)

Teléfono: 93.867.93.12

Web: <http://www.ciag.org>

Email: [info@ciag.org](mailto:info@ciag.org)

## **FRANCIA**

### **Charleville Mézières**

#### **Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville Mézières**

**18 - 27 de Septiembre 2009**



Se acerca el grande evento titiritero !

Al principio de Julio el programa sobre papel ha salido; pero se puede también ver en formato pdf en el sitio del Festival y desde algunos días, se puede **reservar y comprar sus billetes a través de la Internet**.

Así se puede descubrir las compañías que darán espectáculos durante los 10 días de locura que vuelven Charleville Mézières - Francia en la capital mundial del títere.

De Sudamérica, es Chile que manda lo más compañías:

Equilibrio Precario, Jaime Lorca, Maleza, Periplos, Compañía Oani de Teatro.

Duda Paiva presentará dos espectáculos.

Jatoba de Brasil ofrecerá "Las aventuras de Benedicto".

Cuba es representado por el Teatro de las Estaciones.

## Institut International de la Marionnette



Madame, Monsieur, Cher public, chers amis,

**L'Institut International de la Marionnette** a le plaisir de vous présenter l'ensemble de sa programmation dans le cadre du **15<sup>ème</sup> Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes** - Charleville-Mézières (18-27 septembre 2009).

Un fil rouge parcourt la programmation de l'Institut International de la Marionnette, tel un manifeste, encore et toujours réaffirmé : **faire partager notre conviction de la place essentielle qu'occupent la recherche et la formation dans la création contemporaine.**

Au cœur de ce Festival, nous convions le public à la rencontre de cette marionnette multiforme, étrange, poétique, dérisoire avec, au centre, l'acteur...

Enfin, la **9<sup>ème</sup> Foire Internationale du Livre des Arts du Spectacle** organisée par l'Institut au Grand Magasin vous donnera la possibilité de rencontrer des éditeurs et libraires spécialisés, et de découvrir nos nouvelles parutions: **Passeurs et complices**, ouvrage anniversaire de l'ESNAM, et PUCK n° 16, **L'opéra des marionnettes**. **Des signatures d'auteurs, lectures et présentations de projets** y sont également prévus.

Au plaisir de vous retrouver à l'occasion des spectacles et dans nos murs. **L'Institut sera ouvert de 10h à 19h au public, le centre de documentation étant accessible en continu sur ces horaires.**

**La cafétéria sera aussi ouverte aux mêmes horaires pour un rafraîchissement ou une collation.**

Bon Festival !

Lucile Bodson, Directrice et l'équipe de l'Institut International de la Marionnette

Madam, Sir, Dear spectators, dear friends,

**The Institut International de la Marionnette** is pleased to present its program for the **15<sup>th</sup> World Festival of Puppet Theatre** in Charleville-Mézières (from 18 to 27 September, 2009).

A thread runs through the programming of the Institut International de la Marionnette. This thread reaffirms our manifesto **to share our conviction of the essential place that training and research occupies in the field of contemporary theatre making.**

At the heart of the 15<sup>th</sup> World Festival we invite the public to meet a multi-faceted puppet: strange, poetic, derisory, with the actor at the centre.



Finally, the **9<sup>th</sup> International Performing Arts Book Fair** organized by the Institute will give you an opportunity to meet specialized publishers and to discover our new editions: **Passeurs et complices**, the ESNAM anniversary book, and PUCK n° 16, **L'opéra des marionnettes**. **Authors meetings, readings, and project presentations** are also planned.

We will be very pleased to meet you at the shows and the Institut.

**The Institut and its library will be open to the public from 10am to 7pm and the cafeteria will be open at the same time to have a drink and light meal.**

Have a nice festival !

Lucile Bodson, Director and the Institute team.

Institut International de la Marionnette  
École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM)  
7 Place Winston Churchill  
08000 CHARLEVILLE MÉZIÈRES - France  
Tél: +33 (0)324 33 72 50  
Fax: +33 (0)324 33 72 69  
Web: <http://www.marionnette.com>

## Royal De Luxe

Todavía les invitamos a mirar dos videos de esta compaña tan famosa para el tamaño de sus títeres.

[La Pequena Gigante](#)

[The Sultan's Elephant](#)

# INGLATERA

## Cuando Punch & Judy se transforman en "Rockers" !

Son muy raras las oportunidades de ver utilizado el títere en videos musicales, sobretodo de grupo de rock.



**Coldplay**, una banda inglesa formada en 1998, lo ha hecho para el "clip" de su canción "**Life in Technicolour II**".

Ofrece un estupendo vídeo de un encuentro pastoral, dónde la gente espera un tradicional "Punch & Judy" y, de repente, atiende a un verdadero concierto de rock, con paredes de altavoces, humos y histeria de "fans".

[No falta de descubrir, en YouTube, esta video](#)

# ITALIA

## I Prossimi Laboratori



**dal 10 al 13 Agosto 2009**

### Occhi allo specchio

Workshop di fotografia di scena ragionata

condotto da **Laura Arlotti**, fotografa di scena, con la collaborazione della compagnia **Muta Imago**

### ULTIMI POSTI DISPONIBILI

«Parlare di teatro in fotografia, cioè concretamente fotografare teatro, somiglia troppo a tenere un discorso sulla fotografia stessa e dunque a fotografare "sé", il proprio lavoro, i propri mezzi, il proprio linguaggio: una sorta di paragone per se stessi. [...] Tutto avviene come se due specchi diversi per natura e per tecnica fossero messi nella condizione obbligata di riflettersi a vicenda. Il circolo vizioso è quasi inevitabile, e certamente pericoloso.»

Ugo Volli , *La Quercia del Duca. Vagabondaggi teatrali*, Milano, Feltrinelli, 1989

"In un luogo di riflessione e di lentezza, in cui il tempo è percepito sospeso, dilatato, bloccato, ho la fortuna di vivere più e più volte l'incontro tra la fotografia e il teatro."

Laura Arlotti

Il workshop si propone di fornire una chiave di riflessione sulla fotografia di scena e i mezzi di base per approcciarla.

Come si "guarda" uno spettacolo? e prima, come lo si "avvicina"? e poi, come lo si "ferma"?

La compagnia Muta Imago, che sarà in residenza presso L'arboreto di Mondaino nello stesso periodo in cui si svolgerà il laboratorio, presta il proprio lavoro come "modello" da fotografare.

Il Teatro Dimora offrirà lo spazio di riflessione, esercitazione e confronto.

### Parte Teorica

riflessioni teoriche e filosofiche sul legame scena/fotografia

brevi cenni storici sulla fotografia di scena, le impostazioni formali e possibilità di approccio dello sguardo sul teatro

comportamento in teatro: "l'etica" e "l'etichetta" del fotografo di scena gli strumenti e le impostazioni tecniche del lavoro

### Parte Pratica

uscita 1: prove della compagnia Muta Imago

uscita 2 : filato della compagnia Muta Imago

analisi e scelta delle foto scattate

davanti allo specchio: confronto con la compagnia

**Laura Arlotti**, riminese, classe 1981, diplomata nel 2003 alla scuola di fotografia Spéos, Parigi, nel 2006 ha ottenuto il Master in Fotografia dello Spettacolo presso l'Istituto Europeo di Design di Milano. Dal 2004 documenta il festival Santarcangelo dei Teatri, dal 2006 lavora per il Teatro Dimora dell'Arboreto di Mondaino e nel 2008 per il festival Fies Drosesera. Collabora con l'Associazione di critici teatrali Altre Velocità e con vari festival di teatro sperimentale. La sua produzione è legata principalmente allo studio dei "work in progress" di molte delle compagnie teatrali sperimentali italiane emergenti (Gruppo Nanou, Santasangre, Muta Imago, Cosmesi, Reggimento Carri).

#### **1 Settembre 2009**

dalle ore 18 alle ore 24

**prenotazione obbligatoria**

**Bene Detto**

#### **Oratorio**

apparizioni e sparizioni di Carmelo Bene nel 72° anniversario della nascita selezione di video e audio, antologia di materiali scritti di e su Carmelo Bene brevi orazioni sul corpo e l'anima della voce partecipano Bruna Filippi, Mariangela Gualtieri, Silvia Pasello, Cesare Ronconi altri ospiti e ospitanti in via di definizione

**officiante Piergiorgio Giacchè**

servono "messa" Bruna Filippi e Silvia Pasello

liturgia Francesco Torchia

#### **Laboratorio**

tre giorni di esempi ed esercizi per attori che vogliono passare dal dire all'essere detto.

ricordi e registrazioni di seminari di Carmelo Bene.

un giro di prova sulla "macchina attoriale".

**curatori Piergiorgio Giacchè, Silvia Pasello**

con la collaborazione di amici attori e tecnici

**Le date e le modalità di partecipazione al laboratorio, che si svolgerà nel 2010 (fra giugno e luglio), saranno comunicate durante l'Oratorio.**

**A coloro che parteciperanno all'Oratorio, sarà riconosciuto un diritto di prelazione per l'eventuale iscrizione al laboratorio, poiché l'Oratorio è da considerarsi come "parte introduttiva" alla realizzazione del laboratorio stesso.**

**dal 15 al 20 Settembre 2009**

**Very Nervous System**

**Musica, corpo e materia**

laboratorio teorico/pratico di tecniche interattive applicate alle arti performative condotto da **Lorenzo Bazzocchi**

(ingegnere e regista della compagnia **Masque teatro**) in collaborazione con **Eleonora Sedioli** (attrice Masque teatro) e

**Matteo Gatti** (tecnico elettronico)

Il laboratorio ospiterà nelle giornate di martedì 16 e mercoledì 17 il seminario di **Alessandro Carboni Dalla danza generativa al "glitch mnemonico"** e l'intervento **Mastering audio: arte o scienza?** di **Giovanni Versari**, sound engineer presso lo studio Nautilus Mastering di Milano.

#### **ISCRIZIONI APERTE**

Lo abbiamo chiamato *Very Nervous system* in onore di David Rokeby, artista ed ideatore dell'omonimo sistema interattivo di generazione del suono prodotto dai movimenti del performer.

Il corso proposto non vuol comunque essere un momento di studio di uno specifico sistema quanto invece un avvicinamento graduale a tutte quelle tecniche che permettono una sostanziale interattività tra il performer e il mondo reale che lo circonda.

Si partirà con l'attraversamento dei principi base di quelle discipline (elettrotecnica, elettronica, acustica) necessarie alla comprensione dei fenomeni che stanno alla base della sensoristica e quindi della rilevazione e acquisizione dati, per poi giungere alla messa a punto di sistemi di interazione e produzione di oggetti performativi.

Senza la pretesa di essere esaustivi si cercherà di arrivare a definire i principi base del linguaggio MIDI, di esplorare la filosofia di applicazione di software quali Max/MSP, a comprendere il funzionamento dei microcontrollori e a progettare l'utilizzo, fino all'autocostruzione di sistemi complessi di relazione tra il performer e il mondo.

L'intenzione primaria è quella di superare l'angusto limite dell'interattività strumentale (sollecito un sensore la cui variazione di grandezza nominale provoca una variazione analogica di tensione che viene trasformata da un opportuno convertitore analogico-digitale in una corrispondente variazione numerica, opportunamente interpretata da un'interfaccia digitalizzatrice, invia un input sotto forma di messaggio MIDI ad un appropriato software che converte lo stimolo originario in una efficacia materica: produzione di suoni, proiezione di immagini, accensione di motori, regolazione di sistemi di illuminazione), per andare verso la creazione e comprensione di luoghi interattivi assai più complessi ed affascinanti noti come sistemi esperti.



Un sistema esperto è un sistema nel quale l'uomo e quindi l'artista-performer interagisce con feedback alle sollecitazioni primarie, seguendo ed alimentando passo dopo passo l'evoluzione del sistema stesso originando luoghi di sensazione complessa e un tessuto connettivo sapiente.

Il laboratorio, che vedrà lo svolgersi di una sezione teorica accompagnata da una serie di risultanze pratiche, è rivolto a giovani artisti, performer, videomaker che hanno desiderio di approfondire la conoscenza delle tecniche di relazione tra il corpo e il reale che lo circonda.

**Nella giornata di fine laboratorio, domenica 20 settembre, alle ore 16 si effettuerà una dimostrazione pubblica del lavoro svolto**

**Masque teatro** nasce nel 1992 a Bertinoro (Forlì-Cesena) per opera di Lorenzo Bazzocchi e Catia Gatelli.

La forza visionaria del loro teatro si esprime nel complesso dialogo che la compagnia sviluppa tra il discorso filosofico, la creazione di elaboratissime architetture sceniche e il fondamentale ruolo della Figura.

Alcuni spettacoli hanno aperto una possibilità che identifica non solo una cifra stilistica ma una nuova modalità produttiva ed una rinnovata relazione con il pubblico. Nel 2000 ricevono il premio Ubu per il *progetto* Prototipo e nel 2002 il premio Francesca Alinovi per l'attività artistica.

Dal 1994 sono ideatori e organizzatori del festival Crisalide.

Le creazioni di Masque sono state ospitate in Italia e all'estero: Teatro Valle-Roma, Teatro Vascello-Roma, Musei capitolini, centrale Montemartini-Roma, CRT-Milano, Teatro Franco Parenti-Milano, La Triennale-Milano, Teatro delle Passioni-Modena, Arena del sole-Bologna, Laboratori DMS, la Soffitta-Bologna, Teatro studio-Scandicci(FI), Teatro della Limonaia-Sesto Fiorentino, Politeama Rossetti-Trieste, Teatro Sanzio di Urbino, Teatro Rasi-Ravenna, Teatro Diego Fabbri-Forlì, Festival di Santarcangelo (1993, 1999, 2004), Festival di Volterra, Festival Inequilibrio, Festival opera Prima-Rovigo, LTD Performing arts Festival-Torino, Mayfest, Glasgow-Scozia, Scènes étrangères, Vilneuve d'Ascq-Francia, Infant Festival, Novisad-Serbia, Bitef Festival, Belgrado-Serbia.

**dal 6 all'8 Novembre 2009**

**H. Alfavita (Immagini della realta)**

laboratorio per testimoni attivi e attori

condotto da **Lorenzo Donati** (Altre Velocità) e **Chiara Lagani** (Fanny & Alexander)

con **Fiorenza Menni** (Teatrino Clandestino)

in collaborazione con Suole di Vento

**ISCRIZIONI APERTE**

“Qualche tempo fa, avrai sentito, è morta un'artista. Aveva creato una performance itinerante, un viaggio, in autostop, una lunga camminata a piedi, vestita in bianchi abiti da sposa.

Quell'artista aveva visto un'immagine: una sposa mediorientale, che faceva l'autostop. Quest'immagine del “reale” ha fatto nascere un desiderio in lei: il viaggio. E allora andava a incontrare le ostetriche, le puerpere e lavava loro i piedi. E loro ricamavano le sue vesti... E lei chiedeva loro di scrivere i nomi di quelli che avevano fatto nascere ... a un certo punto del viaggio... quella donna è stata caricata in auto da una persona che l'ha uccisa.

Era una migrante al contrario: in Italia, a piedi, arrivano ragazzi, donne, uomini, con la stessa ingenuità con cui lei si è recata in una zona “pericolosa”, ma questa era semplicemente la sua opera d'arte.” (dalla confessione di Dorothy al Mago in South di Fanny & Alexander).

Il laboratorio, di tipo pratico, prevede la partecipazione di un gruppo misto di testimoni attivi e attori, che saranno divisi in due squadre.

**per Informazioni e Prenotazioni**

**Associazione Culturale l'Arboreto**

vicolo gomma 8

47900 RIMINI

Tel e Fax: 0541.25777

Tel mobile: 333.3474242

Email: [teatrodimora@arboreto.org](mailto:teatrodimora@arboreto.org)

Web: <http://www.arboreto.org>

Skype: larboreto

Facebook: L'arboreto - Teatro Dimora di Mondaino

# PORTUGAL

## Teatro e Marionetas de Mandrágora

O Mês de Agosto é marcado pelo espaço livre, ao ar livre, temos o prazer de vos enviar o calendário de actividades deste mês. As novas produções são marcadas pela história, e pelas formas animadas, em "Entre Lugares" e "Dias da Viagem", mas "Lenheiras de Cuca macuca" vão a Campo Benfeito calcorrear os caminhos de pés descalços, montanha abaixo, montanha acima até ao Festival Altitudes. Mas se preferirem a calma das leituras não deixem de visitar a Biblioteca Municipal de Sever do Vouga, e apreciar a exposição que temos patente.

Página Web: <http://www.marionetasmandragora.com>

Blog: <http://www.marionetasanorte.blogspot.com>

Agosto 09

Teatro e Marionetas de Mandrágora



Newsletter

Espectáculo

"Entre Lugares" - (Trupe de Bonifrates) [ESTREIA]

31 Jul' 09 a 09 Aug' 09

Inserido na XIII Edição da Viagem Medieval em Terras de Santa Maria

Espaço da Feira :: Santa Maria da Feira

Espectáculo

"Dias da Viagem" - (Trupe de Bonifrates) [ESTREIA]

31 Jul' 09 a 09 Aug' 09

Inserido na XIII Edição da Viagem Medieval em Terras de Santa Maria

Castelo :: Santa Maria da Feira

Espectáculo

"Lenheiras de Cuca Macuca"

11 Aug' 09:: 21h30

12ª Edição Festival Altitudes:: Montemuro:: Campo Benfeito

Espectáculo

"Entre Lugares" - (Trupe de Bonifrates)

14,15,16 Aug' 09

Feira Medieval de Belmonte

Belmonte

Exposições

O Mundo das Marionetas :: Até dia 12 Aug' 09 :: Biblioteca Municipal de Sever do Vouga

Teatro e Marionetas de Mandrágora

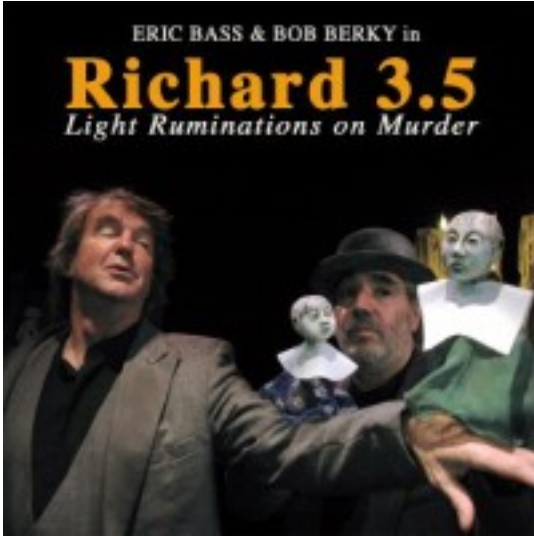
Associação Cultural e Recreativa Teatro e Marionetas Mito do Homem Plantado

Rua do Quinto, nº 75 4510-122 Jovim I Gondomar

mandragora@marionetasmandragora.com | www.marionetasmandragora.com

# U.S.A

**Richard 3.5 will be at Woodstock Fringe August 21-30**



Live from the 15th century, King Richard the Third will perform 11 murders, sing 7 songs that Shakespeare never meant to write, and respond to wax puppet versions of his victims created from giant candles by his Emcee accomplice.

They will dance and sing their way into your hearts through this cabaret version of Shakespeare's famous tragedy !

See Richard in a rare television interview. See him recount for you (and you only) the extent of his prowess at annihilation.

Shakespeare, Berky and Bass collaborate to bring you a night of blood and guts.

As Richard interacts with each of the characters he murders – the mere "puppets" in his hands to be molded as he sees fit – he learns that their spirits, once released, cannot be silenced.

The relationship between the actor and the puppet begs the question: if the human seeks only the material, can the seemingly material contain true humanity?

Richard 3.5 is a collaboration between **Sandglass Theater's Eric Bass** and award-winning physical comedian **Bob Berky**.

See [Sandglass Theater](#) for more information.

## **6 performances in Woodstock, NY**

Friday, Aug 21 - 5:00 PM

Saturday, Aug 22 - 5:00 PM

Thursday, Aug 27 - 8:00 PM

Friday, Aug 28 - 8:00 PM

Saturday, Aug 29 - 8:00 PM

Sunday, Aug 30 - 2:00 PM

Visit the [Woodstock Fringe Website](#) for more information and to purchase tickets

## Javier Villafañe - 100 años, etapa primera a tercera

*con aportes de titiriteros y amigos, más una convocatoria a los lectores  
al cuidado de Luciano Padilla López*

Tal como prometimos en nuestro número anterior, reunimos aquí una selección de textos escritos por Javier y acerca de él.

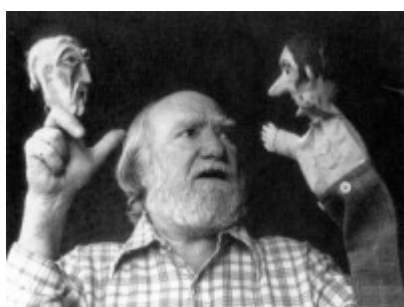
Seguimos, entonces, repensando su contenido, para aplacar un poco la nostalgia y para volver a transitar por material menos frecuentado.

En este caso, agradecemos especialmente el interés de Luz Marina Zambrano-Villafañe y Juano Villafañe, que debido a los plazos de la edición lamentablemente no pudo concretarse en más rescates de material.

Salud, Javier. Seguimos extrañándote.

### Acerca de Maese Javier

#### Textos y Artículos:



- [Javier Villafañe - Más de medio siglo llevando sus títeres por todo el mundo, por Carlos G. Santa Cecilia](#)

- [Javier Villafañe, por Ignacio Carrión](#)

- [La Vida en las Manos - Entrevista de María Esther Gilio](#)

- ["Javier Villafañe no ha existido nunca" por Leopoldo Castilla en Salta 21 - Lunes 26 de Enero de 2009](#)

#### Videos y Documentos Fonográficos

- [Villafañe y Gianonni en Macuto - 1995](#)

- [El Misterio de Eduardo Montes-Bradley - Cap. 2](#)

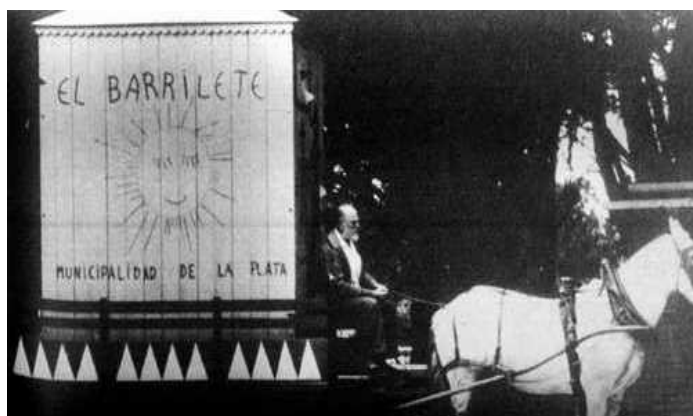


- [El Gallo Pinto - parte I \(sólo audio\)](#)

- [El Gallo Pinto - parte II \(sólo audio\)](#)

### La Andariega

- [La Andariega \(1936-1938\) - Extracto de la Bibliografía de Liber Fridman](#)



### Ensayos de Javier

- [De la Vida de los Títeres](#)



## Algunos creen que los titiriteros también mueren

por Gustavo Roldán

Nadie puede creer que los títeres mueran, y si los títeres no mueren tampoco pueden morir los titiriteros. Simplemente las obras se terminan cuando baja el telón para seguir mañana en otro teatro, en otro pueblo, en otro país.

En qué país estará Javier Villafañe, tanto que le gustaba viajar. En qué esquina de la tierra se asomarán sus títeres y sus cuentos para seguir peleando por un mundo mejor, para resistir con la poesía de sus manos de mago y de sus palabras de fuego.

No es igual este país sin Javier Villafañe. Algo está faltando, alguna lenta palabra pronunciada a medianoche para espantar la furia, algún poema que se ría de las tonteras de este mundo, alguna manera de saber vivir a contrapelo.



Pero todos estamos acostumbrados a sus viajes, todos los amigos sabemos que al preguntar por Javier siempre alguien nos dice: está en Colombia, está en España, está en Grecia o en Hungría. Siempre en algún lugar diferente porque nunca nadie acaba de conocer el mundo. Porque el mundo es grande, aunque ahora parece más chico si no está por aquí Javier Villafañe.

Pero seguiremos esperando, o lo encontraremos en algún viaje, y seguiremos hablando de él, viejo mentiroso que no dudaba en contarnos de manera distinta la misma historia, porque si decía lo mismo era para él demasiado aburrido.

Tal vez no tenía derecho a dejarnos solos, pero un viajero siempre deja solos a los demás. También los titiriteros nos dejan solos cada vez que cierran su tablado y se van. Nos dejan una obra y un recuerdo y un algo que se ha movido dentro nuestro que nos hace más ricos, pero se van.

Toman el tren bajo la lluvia y saludan levantando la mano como diciendo adiós. Y sonríen. De qué sonríen si nos dejan solos y ya no podemos preguntar. Entonces las palabras nos quedan apretadas en la garganta, inútiles palabras que no dijimos a tiempo y que seguirán doliendo para siempre.

*Tramo del artículo publicado en Para la Libertad, núm. 8, Buenos Aires, mayo-junio de 1996*

---

## Un libro de Javier Villafañe

por Ariel Buñano

Presentar un libro de Javier Villafañe no es fácil. Y menos para mí. Lo lógico sería lo contrario: que yo, como aprendiz, como discípulo, le hubiese pedido a Javier que presentase un libro mío. Javier vive en el asombro y nos lo hace vivir a los demás.

Como éste, por ejemplo, de pedirme a mí que escriba esta solapa. Es el absurdo. Pero así es Javier y ése es su mundo. La sorpresa, la maravilla, el absurdo de lo cotidiano. La verdad detrás de la mentira. La absoluta libertad.

Uno nunca sabe si Javier es un invento de la gente, es un invento de los títeres o es un invento de Javier.

¿Quién es este titiritero poeta, este juglar que ha hecho de su canto y de sus muñecos algo humano, una filosofía de la vida? ¿Dónde empieza la leyenda y dónde termina? ¿Qué es La Andariega, esa carpa que es teatro, casa, carro y paraguas? ¿Quién es este barbudo creador de personajes que se le escapan de las manos? Quede este misterio para los sabios, los alquimistas, los vagabundos, los niños y los poetas.

A mí lo que siempre me maravilló en Javier más allá de su universo particular de poesía y de sus mágicos muñecos es su actitud de hombre.

Su autenticidad. Su igualdad a sí mismo hasta la última y dolorosa instancia. Su presencia en la verdad. Su cotidianidad de mate, amor y huelga; de vino, muerte y alegría de vivir. Su inmersión sin trampas en el mundo real. Todo él.

*Texto de solapa de Títeres, 3ª ed., Buenos Aires: Hachette, libro terminado de imprimir en los talleres de Colombo el 24 de junio de 1967, cuando Javier cumplía sus 58 años*

*EL POETA SE REGALA EN SU CUMPLE OCHENTA AÑOS,  
DÍA DE SAN JUAN Y NOCHE DE BRUJAS,  
ESTE SONETO MOCHO*

*El ojo de la uva engorda al vino  
mientras la copa va creciendo en la mano  
y las botellas señalan dos caminos  
el del tinto y el blanco.*

*Yo me voy por el tinto  
y no me pierdo, lo vengo transitando  
desde que Dios es Dios y el Diablo es Diablo  
y por el blanco a veces, cuando insiste un amigo.*

*Y aquí me tienen, con mis ochenta años  
los riñones alegres activando el meado  
quehacer de cada día, el recto no ha desviado.*

*su placentero andar, el hígado sonriendo  
la próstata dichosa y el corazón latiendo  
en el pulso de un perro enamorado.*

*Javier Villafañe, Buenos Aires, 24-6-89*

---

## Los cuentos que le contaron a Javier

Javier Villafañe estuvo [en Aragón] rodeado de niños y asistió a la fiesta organizada [...] por Cultural Caracola. Como si de un cuento se tratara, inició el relato de la historia. “Érase una vez un titiritero...” Villafañe llegó a Zaragoza procedente de Getafe (Madrid), contratado por el Ayuntamiento. ¿Qué necesita?, le preguntaron. “Chicos. Muchos chicos”, respondió. Vino para dos meses... “pero el titiritero, en vez de dos meses como lo establecía una cláusula del contrato, prorrogó su estancia más de cuatro años”.

La culpa la tuvieron “la magia, el encanto de Aragón, la calidad humana y la generosidad, el vaso de vino, el queso y el jamón”. Villafañe interrumpe el relato ante el objetivo de una cámara. “Voy a sonreír”, dice, y lanza un beso a la reortera.

Su misión era hacer funciones de títeres en las escuelas. Viaja por todos los pueblos de Aragón en coche o en tren, duerme en pensiones y habla en las plazas públicas. Antes hizo lo mismo en Venezuela y en La Mancha, por los caminos de Don Quijote, donde recogió miles de cuentos que le contaron los niños, editados luego en sendos volúmenes.

El titiritero monta su teatrillo en el patio o en el comedor de la escuela y ofrece varias piezas a los niños. Luego habla con ellos y les pide que le escriban el cuento que más les guste de todos aquellos que hayan escuchado, leído o imaginado. Otro día vuelve a por ellos. Así un pueblo y otro pueblo, una escuela y otra escuela hasta hacerse con cincuenta mil cuentos. “La mayor parte son inventados, creaciones de los propios chicos. Otros los recogen tal como se los contaron y seleccionan la parte que más les gustó”, señala.

Villafañe señala que no hay diferencia en la manera de contar cuentos entre los niños de la Argentina y de Aragón. “Los niños son todos iguales, los mismos. Por lo general, están todos deformados por la escuela, que se encarga de unificarlos, cosa muy bien pensada por los Gobiernos para que sean sumisos e iguales”, dice este inconformista. Destaca la gran lección de los cuentos, “esas cosas que cuentan los niños cuando se les deja expresar en libertad”.

*Extracto de una nota de Javier Ortega reproducida en la revista Títere de Paco Porras, núm. 37, Noviembre de 1990.*

---

## "Un zorro mañero..."

*por Miguel Briante*

No habla Javier Villafañe; narra. Con esa voz tranquila, pausada, que ya e da su esgrima de setenta y nueve años con la vida, escribe en el aire y se lee, tal vez, en la cara del interlocutor. Corrige, a veces, porque sabe que narrando, al revés de la vida, se puede elegir por dónde empezar.

La historia de *Don Juan el Zorro*, por ejemplo, que empezó en lo real. “Conocimos, en un pueblo, a un comisario que nunca había sido policía se acuerda Javier. Le gustaban los asados y le gustaba pintar. A la mujer le gustaban las gallinas.” Fue allá por 1934, '35, cuando anduvo recorriendo el país, haciendo títeres, a bordo de “la Andariega”: esa carreta, esos caballos de tiro. “Un día el comisario me dijo que quería domesticar un zorrillo. Caricias, caricias, y el zorrillo se convierte en un animal más cariñoso que un perro. Al tiempo me entero de que el zorrillo rompió la soga con que lo tenían. Le mató todas las gallinas y no se comió ninguna.” En la penumbra de un departamento del Abasto donde lo recluye un resfrío, una fiebre, Javier espera y, zorro viejo, sentencia: “Los zorros son así. Además le rompió los pomos y los pinceles y se fue”.

Entonces escribió ese libro, al que tituló: “Vidas y meditaciones de un pícaro”. Un libro que iban a quemar. “porque es la vida del zorro, sus andanzas, el zorro que se va a morir, el zorro que canta a la muerte y canta coplas, feliz porque sigue viviendo. Porque el zorro dice que la vida es hermosa, que mientras él tenga un humito para poder zafar, a pesar de todo él quiere vivir. Pero llega un momento en que se muere de viejo, ya no es más que su esqueleto. Como es zorro, está en la trampa y se mete en el cielo. Y se aburre. Se le ocurre comerse un angelito. Lo echan. Va al purgatorio y no lo dejan entrar. No le queda más remedio que irse al infierno y le pasa lo mismo [que al] Miseria. El diablo tampoco quiere saber nada con él. Cuando don Juan se va, resignado, a vivir en la eternidad, vienen unos diablillos y él le pregunta al diablo qué andan haciendo esos sobrinitos suyos. Le dice que están preparando los martirios de aceite hirviendo, de hierros candentes, de llamas. El zorro se arrepiente. ¿Hace tiempo que usted no anda por la Tierra?, le pregunta [al] diablo. Bueno, le conviene visitarla. Váyase usted a la Argentina y va a aprender en una cárcel o una comisaría a manejar un aparatito chiquito, limpio, no ensucia las manos, se llama la picana eléctrica. El diablo lo echó y el zorro se fue. El libro salió en la Editorial Claridad; en alguno de los gobiernos militares lo secuestraron y lo quemaron. “Al pobre zorro, que era un libro ingenuo”. En otro gobierno militar, Javier se tuvo que ir.

Fue director de la Escuela de Títeres de Venezuela; después se fue a hacer la ruta del Quijote, por España. Un día, lo recibió el rey Juan Carlos de Borbón.

Pero antes, mucho antes, cuando apenas pasaba los veinte años, empezó un largo viaje, con “La Andariega”. La pensó en el año 1933, pero salió en 1935. El escritor Enrique Wernicke - *La Ribera, Los que se van* - y su amigo, el poeta Juan Pedro Ramos, habían descubierto, a los 17 años, los títeres de La Boca. “Era un teatro estable con un muñeco que hablaba en genovés y que representaba episodios de obras que duraban un año.

Para mí fue una maravilla. Ver ese espectáculo donde las armaduras, el organito, el organillero, y ese público que veía el drama donde desfilaban diablos, brujos, serpientes, príncipes, papas. Me hice amigo de don Bastián de Terranova y su mujer, doña Carolina. La de ellos era una hermosa historia de amor y de fuga. Un día me la contaron.

Te emociona estar frente a dos ancianos que ya no pueden caminar y que recuerdan que una vez huyeron y fueron perseguidos.”

Se queda callado Javier; él también solía escaparse con mujeres, siempre enamorado. Silenciosa, Luz Marina, su mujer venezolana, tranquila y descalza, le sirve un té. “Vos tomá vino”, me dice señalando la botella, con cierta nostalgia. “Me fui, y cada vez que terminaba una cas, que decía esta casa está linda, me echaban las mujeres”, dice Javier.

Don Saulo Benavente le ajustó la visión de los títeres, tal vez de su destino. “Nos sentábamos, él siempre con sus papilitos, con las servilletitas de las confiterías. Porque tu teatro, Javier, tiene que ser una carpa, decía y dibujaba el teatro. Tiene que ser tu casa. Y a raíz de esa charla aparece el teatro que camina. El día en que pensé qué maravilla sería hacer un teatro que camina me di cuenta de que uno no inventa nada. Cuanto más uno cree que está fabulando algo, resulta que es algo que se usó muchos años atrás. Era el teatro del juglar, el titiritero medieval, el teatro del titiritero chino. Es el tipo que lleva su teatro en el cuerpo, en la capa y levanta la capa y los títeres asoman por arriba.” Hay más: el despojo, eso de ir perdiendo siempre algo el sonido, los títeres y tener que arreglarse en cualquier parte del mundo, con lo que se encuentre: una papa, una zanahoria, un trapito.

Y que la historia suene, fuerte, atrás. Recluido por su leve enfermedad, Javier sopla: “Imaginate que vino un médico y me dijo: ‘Vos ya no podés viajar tanto, Javier. El otro día estuviste en Esquel, cero grado. Después el avión, al otro día acá’. Ahora me dicen que no puedo hablar, justo a mí. Imaginate, en un proyecto con unos chicos del San Martín. Tengo que ir a Mozambique. Así que le pregunté al hombre que vino a pintar el departamento y me dijo que sí, que puedo viajar. Ese que trabaja sabe, no el médico”. Porque “La Andariega” salió así.

Con Juan Pedro, una vez, vieron a dos hombres y un carro, uno de los hombres llevaba las riendas, el otro, atrás, tirado sobre una carga de pasto, miraba el cielo. “Nos pareció hermoso. Eso fue una tarde de octubre en Buenos Aires, en la calle Azcuénaga entre Charcas y Paraguay”.

Tardaron en salir. Primero se fueron con “La Andariega” a un baldío de San Isidro. Era 1932. “Pero tardamos en seguir porque Juan Pedro se enamoraba y llegó un momento en que había una chica que estudiaba interna en una escuela de monjas de Belgrano cuya familia era alemana y vivía en Misiones.

Alguien, acá en Buenos Aires, sacaba los días jueves a la muchacha. Uno de esos días la vio Juan Pedro y se enamoró de ella. Le decíamos ‘la monjita’. ‘La Andariega’ estaba en un terreno baldío. Ya íbamos a salir sin obra ni nada. Y el amor de Juan Pedro. Se pasaba unos jueves deliciosos porque la chica iba a visitar a una amiga, en una casa pituca de Belgrano, y la amiga la sacaba a dar una vuelta y por ahí se escondía y se metía en el cuarto de la mucama. Juan Pedro, el titiritero feliz y la monjita dichosa.

Un jueves, cuando va [a buscar a] la amiga, le dicen que no la busque más, que los padres se la llevaron a Misiones. El viernes Juan Pedro salía para Misiones. La buscó por todo Santos Dumont. Por eso no salían. Juan Pedro tenía experiencia en esas desapariciones. “Años atrás se había enamorado de una polaca que había conocido en París. Habían pasado una semana hermosa pero Juan Pedro quería extender siempre el amor y le dijo a la polaca que se quería casar. El padre de Juan Pedro era un señor muy serio, un infernal señor. El padre estaba en Berlín y le había dejado a Juan Pedro una lista de museos para ver en París. Llegaba al mes. Todo el conocimiento que tiene Juan Pedro de París son los ojos, la nariz, los pechos, las rodillas de la polaca. Nada, ni un museo. Sacó una fotografía chiquita del Sena y otra de ellos dos. Entonces le dijo a la polaca que se quería casar. Ella creyó que era una broma. Pero sacó la visa y se fueron a Varsovia. De Varsovia Juan Pedro sabe más porque se enamora del centro de Varsovia y de toda Varsovia porque la polaca le dijo: ‘Esperame aquí. Allí viene mi tío y quiero que la veas’.

Pasaron mil tíos y miles de gentes y no vino la polaca y se quedó solo, solo, solo. Entonces fue a una pensión, compró una guía, amplió la fotografía de ella y recorrió casa por casa, puerta por puerta, preguntando: “¿Conocen a esta muchacha?” Cuando recorrió todas las casa de Varsovia volvió a París.’

El padre le preguntó: “Qué tal, ¿qué te pareció el Louvre?” “Maravilloso, papá” “¿Los impresionistas?” Maravillosos. Todo era maravilloso. Pero se volvió muy triste porque no vio más a la polaca. Esa historia le gustaba mucho a un amigo mío

polaco que era actor.

Un día me dijo: “Vamos a visitar Varsovia a ver si encontramos alguien que nos pueda dar datos de la polaca. Juan Pedro ya tenía un oficio en buscar novias y amantes perdidas, cuando llegué a Misiones. Se descubrió que la habían llevado a Alemania. Vino a Buenos Aires para irse a Alemania, pero en el camino pensó que “La Andariega” servía para olvidar muchas cosas y encontrar otras nuevas.

- ¿Y se fueron?

- No, como todo el mundo nos preguntaba cuándo se van, llevamos “La Andariega” de Belgrano a un terreno baldío de Vicente López. Teníamos un amigo, el viejo Facio, al que le habíamos regalado una carpa. Vivimos mucho tiempo con Juan Pedro en una carpa. El viejo estaba en la carpa, pusimos “La Andariega” por ahí. El viejo decía que tenía en su carpa el sillón presidencial que había sido de Yrigoyen. Era un sillón que habían tirado al río. Tenía una alfombra que era una bolsa, y un cepillo de dientes. Cuando llegamos le dijimos: “Vamos a pasear”. “No puedo dijo el viejo Facio, estoy con mi novia”. Le dijimos: “hay un boliche acá en la esquina, te invitamos a comer a vos y a tu novia”. Y fue el viejo Facio con su novia.

Era una bella mendiga con el pelo muy alborotado y una peineta, y unos guantes rotos. Al día siguiente le dejamos a cuidar “La Andariega” y nos fuimos a buscar más cosas, a escondernos para que la gente creyera que nos habíamos ido. Tardamos dos días en volver. Cuando llegamos, Facio estaba sentado. “¿Qué tal, Facio?” “¿Y la novia, Facio?” “Las mujeres, todas las mujeres son putas”. “¿Qué te pasó?” “Me robó.” “¿Qué te robó?” “La alfombra y el cepillo de dientes.”

El viejo Facio tenía muchos perros y los hacía formar por escuadra. Y tenía un perro ladrón de botellas de vino que un día le pegaron un palo. Tenía un perro que robaba carne, un perro que hacía pruebas, otro que era marinero. Tenía un perro que no hacía nada, era ocioso. Él lo quería igual.”

También conoció a Raúl González Tuñón. Javier iba con *El violín del diablo*, por la calle y un hombre lo paró y le preguntó si le gustaba el libro. Javier recitó un poema. El hombre era Tuñón: “A Javier, de Raúl, en la calle”, le dedicó. Fueron, un tiempo, inseparables. “En aquel tiempo dice Javier todos eran mayores que yo.” Andaban con Juan Pedro, con Sebastián Tallón, con el otro Tuñón, Enrique, con Poroto Botana. “Un día Poroto me anunció que se iba a suicidar. Le dije que estaba bien pero que fuéramos a un campito que él tenía. Salimos, una tarde, para que él se suicidara a la intemperie. Vi un carrito, lindísimo; le pedí que me lo regalara. Me dijo que le costaría mucho desprenderse del carrito. Creo que no se suicidó de egoísta, para no regalármelo.” Otro de sus amigos, un poeta, vivía en un durmiente. “No, no en la vía. En un depósito de durmientes que estaba cerca de la estación Colegiales.

El vivía, esperó que me acuerdo, en el durmiente AZ 2002.” Viajaron; Javier estaba en el Partido Comunista Argentino y salieron en delegación para Polonia, a un festival de la juventud. En barco. Iba Violeta Parra. Una noche habíamos tomado mucho. “Era un vino riquísimo, íbamos en clase única. Yo estaba haciendo la fila para lavarme la cara y un turco que volvía a Europa para ver si encontraba a una novia, me dijo: ‘Señor, por favor, me presta el cepillo de dientes’. Y después me lo devuelve. Alguien me dice: ‘Tíralo’, y yo digo: ‘¿Cómo voy a tirar el cepillo de diente? ¿Por qué lo voy a tirar? Qué prejuicios tiene la gente’. A los pocos días a mí se me ocurre tirarle cosas al mar. Los dos estábamos en el juego ese, que empezaba por un juego y terminaba en una cosa tan real. ¿Qué están haciendo? Enloqueciendo a las sirenas. Tiré un reloj al mar para que tuvieran un reloj las sirenas. Los documentos, el pasaporte, la cédula no los podíamos tirar al mar porque van en el barco. No sé si los hubiéramos tirado. Supongo que no”.

Pero también dice que otra noche, en otro barco, en otra borrachera lo tiró. Vio al mar tan solo, que le tiró el pasaporte, para acompañar.

Horas, días, años puede estar contando, Javier. El viaje por la ruta del Quijote estuvo siempre colgado en su vida. “Desde el año ’37, cuando vivíamos en la canoa, en el río Uruguay. Mi compañero era un marinero loco, anarquista alemán. Hacíamos títeres en los puertos y embarcaderos argentinos y uruguayos. Una vez yo le decía al alemán: ‘Si se pudiera hacer esa ruta, la del Quijote’. Y se puede, decía él. Era un tipo fabulador. ‘Si nosotros subimos el río Uruguay decía llegamos a un bar que se llama Brasil’. Javier le dijo: “Pero el río ya no va por ahí”. “Pero yo levanto la canoa decía el anarquista y vos llevás el teatro de títeres. Cruzamos. Cuando llegamos a Río de Janeiro preparamos la canoa y nos vamos. Llegamos a España.” Javier dice que había que seguirle el juego. Así que le jugó una pulseada y se dejó ganar: “Como vos sos el más fuerte dice Javier que le dijo el teatro lo llevás vos”. Un tiempo después, estaban en una aldea india del Brasil, haciendo títeres. “había antropólogos, sociólogos, hasta un analista famoso” ¿Un analista? “Bueno, uno de esos que vos vas y te confesás”, dice el titiritero. “Pobre, la mujer se le fue con un enano. Sí, de raza enana, que podría haber trabajado en un circo. ¿Te das cuenta? ¿Un analista famoso que no tenga en cuenta la existencia de los enanos””, dice Javier.

Con el tiempo, el viaje fue posible. Le ayudó el rector de la Universidad de Venezuela. “Yo le dije que podríamos hacer un viaje por La Mancha llevando sobre los hombros nuestro taller de libro, y que yo iba a hacer una antología de la poesía de Venezuela, con hojas voladoras.”

Arrancaron tres. Llegaron a ser veinte. “A Baika Dávalos lo encontramos a punto de suicidarse, en Barcelona. Se quería tirar del monumento a Cristóbal Colón. Se vino con nosotros, hacía la crónica de nuestro teatrillo y se la daba a los diarios de la zona. Así se salvó”. Después, a Javier lo recibió el rey Juan Carlos de Borbón.

Cuenta:

- Yo estaba haciendo un libro que a lo mejor un día termino. Era preguntarle a la gente ¿cuál era el libro que le contaban cuando era chico que más le gustaba? Era difícil porque no se acordaban. Rómulo Gallegos era muy viejo y me dice: “Me contaban muchos cuentos, mi padre, mi hermana, pero todos esos cuentos que me contaban cuando era chico están en mis libros”. Le dije: “hay un cuento de un zoológico, de un circo”. Me dijo: “Ahí está, ese era uno de los cuentos que me contaron y yo sólo después lo contaba”. Yo le preguntaba no sólo a poetas sino también a tipos que hacen cosas, por ejemplo, un enterrador. Los que laburan, un molinero. Un día voy a preguntarle al rey y al Papa, me decía. Estando en España, porque hay pocos reyes, lo fui a ver al rey. Conseguí una entrevista por intermedio de la embajada de Venezuela. Yo no sabía cómo decirle al rey. Él me recibió. Yo entré a verlo sin auto.



Atravesamos jardines y jardines y los soldados y militares me saludaban. Voy a una sala, después a otra, están llenas de condecoraciones. Me hacen pasar a la sala del rey, al Palacio. Sale el rey. Alto es el rey, ¿sabés? Sonríe. Me da la mano. Yo no sabía cómo hacer. Alguien me dijo que se le decía Su Majestad, el rey. Yo no me había manejado con reyes nunca en mi vida, salvo en el teatro de títeres. Charlamos y le pregunto cuál era el cuento que más le gustaba de los que le contaban cuando era chico. El rey me habló del padre y lo dijo de una manera irónica que también a los infantes les cuentan cuentos. Y me hizo una pregunta estupenda. Además de preguntar esto, ¿por qué no preguntar cuál es el libro que uno buscó por primera vez? Me dijo: “Yo quiero pensar, porque me interesa mucho esto. Quiero pensar, usted me escribe a esta dirección, anotó, y yo le voy a contestar”. Seguimos conversando del viaje de La Mancha, esas cosas. Cuando me voy a ir me dijo: “Me imagino que usted no tiene auto”. Digo: “No, no tengo auto”. Bueno, voy a hacer que lo lleven en mi coche”. Entonces subí al auto del rey. Yo vivía en ventas, un barrio de gente linda. Le digo al chofer: “Aquí las llaves las tienen arriba”. Mentira, yo las tenía encima, pero quería que el barrio me viera en el auto del rey. Tocaba bocina y no salía nadie. Hay un bar donde pueden estar, fuimos a uno, a otro y nada. Lo mejor es ir a pie. Me quedé en un bar. Vino un amigo y le dije que si llegaba unos minutos antes me veía en el auto del rey. “¿Subiste al auto del rey?” “Sí”. “Hay que ser boludo, Javier, mirá si te ponen una bomba.” Unos días después mandé la carta. Al poco tiempo llega la carta del rey donde me dice que el primer cuanto que buscó él fue Platero y Yo. Buscó el primer libro que se acordó, el rey.

Hace un rato ha sonado el teléfono. Ahora, Luz Marina le dice que era una amiga, una titiritera, que quería venir con seis alumnas a verlo. Ella le ha dicho que de ninguna manera, que Javier está enfermo y tiene que cuidarse y no puede ver a nadie.

- ¿Eso le dijiste? le dice el viejo zorro con cariño. Vos sos loca. Yo con seis alumnas me curo enseguida, che.

Publicado originariamente en el suplemento “Culturas” del diario *Página/12* de Buenos Aires, ed. correspondiente al domingo 20 de Noviembre de 1988.

---

## Celebrando a Javier

Creo que el secreto de Javier es haber conservado al niño.

Ese que todos traemos al nacer: curioso, imaginero, transformador tierno, irreverente y a la vez creyente.

Ese ser luminoso que poco a poco, en la gran mayoría de los humanoides, se va opacando, gracias al cumplimiento de las buenas costumbres y a la aceptación de una interminable cadena de absurdos que nos alejan del verdadero sentido de la vida.

Gracias Javier por haberte burlado (con la altura de un pájaro) de tantas idioteces. Gracias por haber celebrado tantas sencilleces, siempre, con las manos limpias.

María Teresa Corral

Julio 09

*Nota escrita especialmente para este Dossier por María Teresa Corral, musicóloga y cantante, cofundadora del Momusi (Movimiento de Música para Niños - <http://www.momusi.org.ar>).*

*Lamentablemente, por cuestiones técnicas, no pudo incluirse de momento su versión cantada de "Sueño de un niño negro" (incluida en Vamos a inventar canciones, LP de 1969 publicado por el sello La Cornamusa).*

---

## Poesía de Javier

### Caras

Recuerdo unas caras de niño  
que entonces calzaban justo en mi cuello:  
una cara de adolescente  
que también era la mía, la recuerdo  
una tarde cuando el mar  
devolvía a la playa unos restos  
queridos. (Esos labios,  
esa lengua comida por los peces.)  
Recuerdo unas caras juntándose a mis caras.

(Oh amantes, oh dicha que nos prestó  
el amor, tan amadas algunas.)  
En un álbum con fotografías  
hay otras caras que también usé  
y no puedo precisar  
cuándo anduve con ellas.

Veo millares de caras, todas mías,  
veo infinitos ojos que me miran  
entre maletas, sillas y botellas.

*Tomado de De puerta en puerta, Buenos Aires: Raigal (“La poesía”), 1956, p. 21.*

## Los amantes

Se abrazaban desnudos  
Ella voló con los cabellos con las medias con las  
bombachas con las  
ligas con un corsé con un marido con un pastel  
quemándose en el horno  
con una hija viuda  
Él voló con un portafolio con los lentes con un som-  
brero con un diploma con un chaleco con una  
esposa con tres hijos y un nieto  
Volaban  
Se hacían adiós desde el aire  
donde estaban desnudos abrazados  
En la puerta del hotel tomaron un taxi.

*Tomado de El gran paraguas, Buenos Aires: La Rosa Blindada, 1965, p. 11.*

## El hijo pródigo

Se sentó  
en el cordón de la vereda.  
Era el mísero,  
era la cicatriz sobre la barba,  
el agujero en la uña,  
el pie descalzo.  
Regresaba;  
traía sed  
y lo comía el hambre,  
y él  
se devoraba,  
paso a paso,  
la boca,  
las ojeras,  
las arrugas.  
Reconoció la puerta de la casa,  
el llamador, la luna  
en la pared,  
el pozo, las glicinas,  
la escalera.  
El perro le besó los pies,  
se arrodilló con una cola inmensa.  
El padre abrió los brazos.  
Trajeron un becerro y unos músicos.  
La madre apantallaba el fuego  
bajo tierra.  
Dijo el hermano:  
No;  
yo perforé las piedras  
para que las raíces  
pudieran enhebrarse.  
Y el hijo pródigo entró en la casa solo;  
acarició su almohada,  
su cabeza en la almohada,  
su niñez que crecía de repente,  
su sudor en la mano,  
y otra vez  
se encontró con él mismo en un camino,  
otra vez regresando  
y otra vez partiendo  
para llegar de nuevo,  
mísero,  
descalzo,  
con la sed  
comiéndole la lengua.

*Tomado de Javier Villafañe, Atá el hilo y comenzó de nuevo, Buenos Aires: Losada, 1960, pp. 81-82.*

## El sueño del niño negro

Sueños de muchos colores  
saben soñar los morenos.

A la sombra gris oscura,  
bajo un blanco limonero,  
almohada de verdes hojas,  
se ha dormido el niño negro.

Se ve en un caballo zaino  
por campos amarillentos.

Violeta el jacarandá,  
azul el río, a lo lejos...  
El saco marrón y lila,  
verde y granate el sombrero  
y una rosa color rosa  
lleva en el blanco pañuelo.

Negra niña se le acerca  
y le pide al niño negro  
que moje en el río azul  
sus rojos labios sedientos.

¡Galopa el caballo zaino  
por el campo amarillento!  
¡Qué celeste está la tarde  
y qué celeste está el viento !

Las frescas aguas azules  
mojan los labios bermejos...  
Sonríe la niña negra  
y sonríe el niño negro,  
sonrisas de blancos dientes  
y de bronceados hoyuelos.

Cantó un rojo cardenal  
en el blanco limonero,  
y apartando verdes hojas  
se despierta el niño negro.

*Tomado de Coplas, poemas y canciones, Buenos Aires: "El Bibliófilo", 1938, pp. 61-63.*

*Este poema fue retomado, con variantes, en las sucesivas ediciones de El gallo pinto. Por otra parte, María Teresa Corral y "El Tata" Cedrón hicieron canciones con su texto.*

---

## Javier, del Libro a la Fonola

### "Mate y Cigarrillo"

Versión de Horacio Guarany, incluida en su LP "Siempre" (sello Philips, 1971).

Se conserva partitura en la Biblioteca Nacional de la Argentina.

Versión del conjunto folklórico Los Huanca Hua, en el LP "Guitarra, Vino y Rosas" (sello Microfon, 1973)

### "Siempre me has mentido"

Versión de Lidia Borda, de su CD "Ramito de Cedrón".

La composición tiene, precisamente, música de Juan "Tata" Cedrón; material editado por el sello Acqua Records.

### "Los Caminos del Gallo Pinto"

Disco de Coco Romero - 2009. La edición elegida de El Gallo Pinto es de 1947 de la editorial Huarpes.

## Narrativa de Javier

### Los ancianos convárgines

Todos los años, al cumplirse el aniversario de su muerte; ella murió el 23 de julio de 1948 (Q. E. P. D.), se reunían a comer los convárgines.

En la primera cena de camaradería asistieron noventa y dos comensales. Algunos fueron con sus mujeres y sus hijos, otros con sus novias, otros solos. Y el más joven, un estudiante de arquitectura, fue con su abuelo, un venerable anciano. Llegaron telegramas del extranjero, ramos de flores, tarjetas.

Jamás en esas cenas de camaradería se habló de ella ni se pronunció su nombre. Los convárgines comían y bebían. Hablaban de negocios, de política, de viajes. Se trataban de usted. Tenían distintas actividades. Unos eran médicos, otros industriales, otros músicos, otros contrabandistas. Las señoras y las novias de los convárgines hablaban de modas y quedaban en visitarse al día siguiente. Y los niños, después del postre, dormían con los codos sobre la mesa. Los convárgines se abrazaban al despedirse. Las señoras y las novias de los convárgines se besaban en las mejillas.

- Hasta el año que viene.

En la cena de camaradería del 23 de julio de 1960 el abuelo del convárgine más joven, el venerable anciano, dijo al despedirse:

- Lamento no poder decir: "Hasta el año que viene", porque tengo los días contados. Pero vendrá mi nieto.

Y los años pasaron como pasan los árboles desde la ventanilla de un tren, como pasa el agua por debajo de un puente.

El 23 de julio de 1982 fueron tres convárgines a la cena de camaradería y se abrazaron al despedirse.

- Hasta el año que viene.

El 23 de junio de 1983 fueron dos convárgines a la cena de camaradería y se abrazaron al despedirse.

- Hasta el año que viene.

El 23 de junio de 1984 fue un solo convárgine a la cena de camaradería. Comió. Lo ayudaron a levantarse. Se apoyó en el bastón. Le temblaba la copa en la mano. No pudo decir una sola palabra.

### Las ancianas confáticas

Eran inseparables. Usaban el mismo perfume y paseaban tomadas de la mano. En las tardes de lluvia jugaban al dominó, tejían o hacían solitarios. Jamás hablaron de él ni recordaron su nombre.

Cuando moría una de ellas, era siempre en otoño, la lloraban en silencio con una sonrisa de complicidad.

### Pensamientos de un anciano

Hay que regar antes que llueva.

Sólo yo me acuerdo de mí.

No digas nunca: "jamás"; decí: "quizás", "tal vez".

Cuando las moscas no joden, mejor es dejarlas quietas.

Hacer una sola cosa en la vida y perfectamente mal hecha.

Ahogado no muerde agua.

Por las despedidas se inventaron los viajes.

El beber no ocupa lugar.

Da limosna a plena luz por si están espiando del cielo.

Las cerraduras obedecen al ladrón, jamás al cerrajero.

Una ladilla es un placer, cien un martirio.

Nada es de nadie.

Hacé lo que decís cuando estás borracho, ése sos vos.

Pecado es no pecar.

Miente, pero no engañes.

El que duerme demasiado se entierra en vida.

Gana el que pierde.

Hablá bien de Dios por si te escucha.

Un anciano se siente viejo cuando no puede cazar a una pulga.

La vida es corta y el quilombo largo.

El ojo del vino engorda la uva.

Todo se puede perder menos la sed.

Pobre del viejo pobre.

### El anciano sensible

Sufría tremendamente cuando los amantes de su mujer le eran infieles y la engañaban con otra mujer.

### La anciana y el espejo

Envejeció el espejo de tanto mirarme.

### El anciano refinado

Después de leer un libro me lavo los ojos y las manos. Las palabras han sido demasiado usadas y están sucias.

### La anciana golosa

Es hermoso ese hombre. Parece un caballo desnudo.

*Textos tomados de Los ancianos y las apuestas, Buenos Aires: Sudamericana, 1990 (reúne textos publicados en distintos medios desde la década de 1960).*



## Teatro de Javier

**Titiritero:** *(Poniéndose de pie)*

- Yo no sé dónde está el límite entre lo real y lo irreal. Elegí este oficio para divertir a la gente y poder viajar.

**Trotamundos:** *(Irónico)*

- ¿Viajar?

**Titiritero:** *(A Trotamundos)*

- No me interrumpas, Trotamundos. Construí un teatro para llevarlo al hombro y fue mi cruz. Después hice a los personajes a imagen y semejanza de seres vivos, tocables, y me equivoqué. Porque el hombre no es lo que lleva escrito en el rostro, lo que dicen sus palabras. En cada hombre hay mil hombres que quieren vivir de una misma raíz, de una misma sombra. Y nunca sabemos cuál es el que nos mira, el que habla. Me equivoqué. Me duele porque amo a mis títeres. Son mi sangre. Mis manos los animan y los siento vivir. Y hay momentos que ellos me manejan y yo soy el que obedece.

**Ordenador:** *(Entra por la derecha. Es joven, ágil, alegre, con una cabellera lacia y una barbilla rala. Tiene algo de juglar y de mago. Viste un amplio traje arlequinesco, bonete con lentejuelas, zapatos puntiagudos y guantes blancos. Lleva un violín debajo del brazo. Saluda haciendo reverencias)*

- Señoras y señores...

**Titiritero:** *(Sorprendido)*

- ¿Y usted?

**Ordenador:** *(Inclinándose)*

- Un servidor.

**Titiritero:**

- ¿Músico?

**Ordenador:**

- Desgraciadamente, no. Y le confieso, señor, me gustaría ser músico. Tengo un oficio muy poco solicitado. Soy el Ordenador de vidas. Hago falta en todas partes, pero nadie me quiere. Vivo de la limosna. Estoy casi desnudo.

**Titiritero:**

- ¿Desnudo? ¿Y ese traje, esos zapatos, esos guantes?

**Ordenador:**

- Nada es mío. Me los prestaron en la utilería para subir al escenario. Un traje de arlequín, un sombrero de mago, unos guantes de mucamo y estos zapatos puntiagudos que parecen de un duende. Al violín le faltan las cuerdas y el arco, pero es un violín.

**Titiritero:**

- ¿Y qué viene a hacer aquí?

**Ordenador:**

- A ofrecer mis servicios. Aquí me necesitan. Soy imprescindible.

**Trotamundos:** *(A los títeres. En voz baja)*

- Es el Ordenador de vidas.

**Ordenador:**

- Alguien estuvo aquí; alguien que vino a intrigar. ¿Y saben quién es, quién fue? *(No da tiempo a que respondan)* El Diablo.

**Diablo títere:**

- ¿Yo?

**Ordenador:**

- No, usted no. El otro. Es su razón de vida. Yo, ordeno. Él, desordena. Es el gran desordenador. Ustedes estaban encontrándose después de muchos años. Discutían, a veces, como es lógico. Y para ponerse de acuerdo había que limar pequeñísimos roces. Llegó el Diablo y enredó la madeja. Es su labor. Se divierte. Le gusta ese juego y lo hace bien. Además es muy hábil para trastocar el tiempo. Pero aquí, francamente, no ha pasado nada. [...]



**Titiritero:**

- ¿Usted cree en el Diablo?

**Ordenador:**

- Yo sí, ¿y usted?

**Titiritero:**

- Tengo mis dudas. ¿Me ayuda a guardar los títeres?

**Ordenador:**

- Con mucho gusto.

**Titiritero:** *(Señalando hacia la derecha)*

- Por favor, alcánceme esa maleta que está detrás de la cortina.

[El Ordenador se calza los títeres, y les dice "Nunca crucen el puente."]

**Ordenador:**

- Yo salgo por aquí *(Señala a la izquierda)*

- Tengo que devolver lo que me prestaron: el traje, el sombrero, los zapatos, los guantes. *(Toma el violín que había dejado en una silla)*

- Señor, ¿cree usted que su oficio y el mío se parecen?

**Titiritero:**

- Creo que sí. Sin ninguna duda.

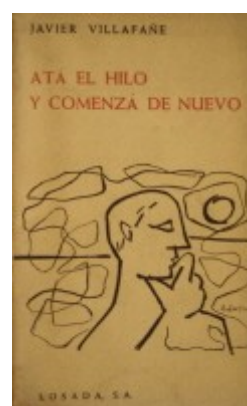
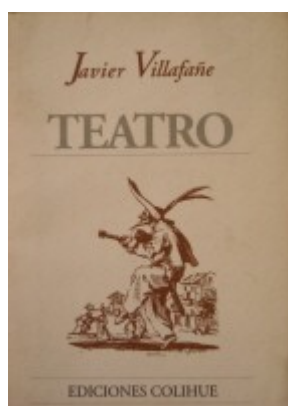
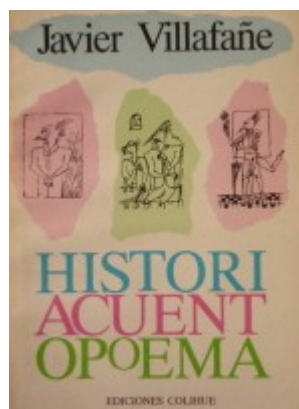
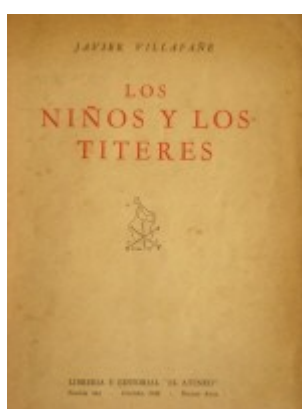
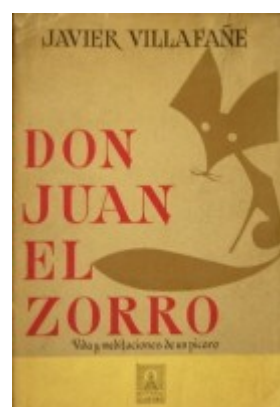
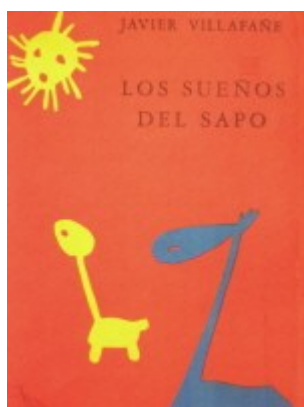
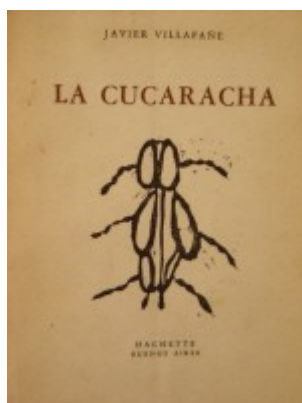
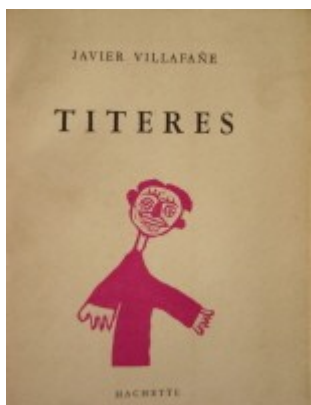
*(Ordenador sale por la izquierda y el Titiritero por la derecha)*

## TELÓN

*Tramos de final de A imagen y semejanza, escrita en "El Ombú", San Miguel, 1958.*

*Publicada junto con Puede ser o es lo mismo (1959) en Javier Villafañe, Teatro, Buenos Aires: Colihue, 1994, "porque el autor confía que las lea un buen director y las represente, lo antes posible, en un teatro con telón y portero".*

## Javier, Arte de Tapas



## Crónica de Javier

### Cuando el Diablo perdió la cabeza

Escuchen y repitan para que otros escuchen y sigan repitiendo los nombres de estas ciudades y pueblos de La Mancha: Argamasilla de Alba, Herencia, Arenas de San Juan, Campo de Criptana, Villarrubia de los Ojos, Los Jarales. Y fue en Los Jarales, en el patio de una vieja finca, donde los fotógrafos y Maese Javier improvisaron un escenario.

Cuánto lamenté no hubieran estado Pedro Rimales, La Muerte, El Anunciador, Tío Tigre y Tío Conejo. Se habían ido con maese Paulino a Carrión de Calatrava.

Hicimos una función para los hijos de los gitanos que trabajaban en la vendimia. Esos niños nunca habían visto títeres. Se corrió la voz o fue que la alegría voló por el aire y de pronto el patio se llenó de gitanos.

Todos los gitanos abandonaron las tareas y vinieron a vernos actuar. Llegaron cuando Juancito le acariciaba los cabellos a María. “¡Los cabellos, María! ¡Los cabellos!” Qué hermoso es el amor.

Los gitanos ocuparon el patio. Les brillaba el sudor en las espaldas. Las últimas luces de la tarde iluminaban el escenario. Tenía que aparecer el Diablo y no aparecía. Maese Javier no encontraba la cabeza del Diablo. Se había calzado el traje y la capa. Tenía que entretener al público.

De pronto se escuchó una voz que venía de los sótanos del infierno. Maese Javier habló con la voz del Diablo: “¡Mi cabeza! ¿Dónde está mi cabeza?” Y respondió otra voz que venía de más abajo todavía: “Olvidaste la cabeza en la cama de la Portuguesa”. Algunos gitanos rieron a carcajadas. Conocían a la Portuguesa. Era famosa en Puerto Lápice. Después les contaré qué ocurrió en el cuarto de la Portuguesa. Sigo con la representación.

Se hizo un profundo silencio cuando apareció el Diablo una llamarada que emergía del fondo de la tierra.

Era el mismo Diablo con los hombros levantados, el cuello encogido y los cuernos ocultos entre los pliegues de la capa. Juancito después de vencer a los fantasmas luchó con el diablo sin cabeza. Es increíble. Les estoy contando la obra como si no conocieran *La calle de los fantasmas*.

Cuando salí a anunciar el final del espectáculo, cuando dije, como digo siempre: “¡Público! ¡Respetable público! ¿La función ha terminado!”, los gitanos se levantaron, corrieron, invadieron el escenario. Viejos, jóvenes, niños, querían vernos de cerca, tocarnos, acariciarnos. Nos traían racimos de uvas. Los fotógrafos y Maese Javier no podían contenerlos. Una gitana le regaló a María una cinta para protegerla del mal de ojo.

Maese Javier buscó el libro para que firmara el gitano más viejo. Escribo “el libro” como si supieran a qué libro me estoy refiriendo.

Así se me deben haber pasado por alto muchas cosas. No podemos confiar en la memoria. La memoria es un trompo que se enreda en sí mismo.

Y nuestra memoria no es solamente recordar el ayer, es recordar el mañana, el pasado mañana o el próximo domingo y no olvidar el día, la hora exacta donde hay que hacer una función.

Vuelvo a referirme al libro que firmó el más viejo de los gitanos. Cuando Maese Javier llegó a Madrid lo primero que hizo fue comprar una hermosa edición del Quijote para regalar a la Biblioteca de la Universidad de Los Andes.

El libro llevará la firma de los amigos que encuentren en el camino. Hasta ahora firmaron un mulero, un poeta, una cocinera, un alcalde, un cura, un torero, una monja, un músico, un barbero, un médico, un viudo, el dueño de un hostel, una copera y la última firma es la del viejo gitano de Los Jarales.

*Tomado de Javier Villafañe, Maese Trotamundos por el camino de Don Quijote, Barcelona: Seix Barral, 1983, pp. 49-51.*

### Cómo recogí estos dibujos

En carros, en trenes, en barcos de carga, en camiones, he viajado por el interior del país. Llevo varios años recorriendo sus caminos. Norte, sur, este y oeste.

Pueblos y ciudades me vieron llegar con un teatro de títeres. Solía detenerme en las escuelas, armar en el patio el escenario, unas lonas de colores y un telón que jugaba con el viento y hacer una representación.

Después leía un cuento, una leyenda o un poema. Inmediatamente los niños pasaban a sus aulas y allí dibujaban y pintaban. En varias oportunidades tuve que surtirlos de papel, pinceles y acuarelas, porque en la mayoría de las escuelas del interior carecen de estos elementos imprescindibles.

Entraban al aula felices, alegres. Habían vivido instantes de goce puro en ese mundo de magia que les crea el títere. Rieron con todas las ganas. [...]

Solos, en absoluta libertad, dibujaban y pintaban las escenas del relato que más les había impresionado. [...] Así obtuve las ilustraciones para dos obras, editadas por la Universidad Nacional de La Plata.

[...] Se me preguntó muchas veces cuál era, a mi ver, la región del país donde los niños dibujaban mejor. No se puede decir la llanura, la montaña, el mar, la ciudad, la selva. En cada lugar, el paisaje, las costumbres, inspiran los motivos que el niño aprovecha para sus dibujos. Penetra en el mundo que le rodea, en la circunstancia geográfica en la que vive. Pero [...] podría concluir diciendo sin exagerar: el niño dibuja mejor allí donde mejor come.

Palabras preliminares a la segunda edición de *El Gallo Pinto. Canciones ilustradas por niños*, Buenos Aires, Huarpes, 1947.



## Ensayos de Javier

### Los Niños y los Títeres

Desde el año 1935, en distintos medios de locomoción carreta, carro, camión, canoa llevamos por los caminos y los ríos el pequeño tablado de *La Andariega*.

La mayor parte de las funciones las realizábamos al aire libre, en las plazas, en las calles y en los desembarcaderos de los puertos.

Invariablemente nos deteníamos en las escuelas que hallábamos a nuestro paso, y después de la representación enseñábamos a los niños el viejo y sencillo arte de los títeres.

En muy pocos años se multiplicaron los titiriteros y se desparramaron rápidamente por los cuatro puntos cardinales del país.

Hoy podemos contar numerosos teatros de títeres contruidos por niños, que representan sus propias obras, con muñecos modelados, pintados y vestidos por ellos mismos.

Y está cercano el día en que no hallaremos una sola escuela, en todo el territorio, donde falte un tabladillo con sus muñecos.

El teatro de títeres, sin duda alguna, es el espectáculo preferido por el niño.

Llega tan hondo a su sensibilidad, que participa de lleno en las representaciones, entregándose totalmente, jugando el doble papel de espectador y actor.

[...]

Es un arte tan puro, este antiguo arte de los títeres, que sólo puede vivir en las manos del niño o del poeta.

Sería lamentable que el maestro equivocara la verdadera misión del teatro de títeres en la escuela, queriendo utilizar a los muñecos para colaborar en la enseñanza.

¡Pobres de los títeres, entonces! Llenos de pedagogía, los veríamos morir irremediablemente, convertidos en la más dolorosa pesadilla del niño.

*Tramos de una conferencia de octubre de 1941 que reseñaba la experiencia de Javier como becario de la Comisión Nacional de Cultura.*

*Publicada en distintas fuentes, y reproducida parcialmente en Los niños y los títeres, Buenos Aires: El Ateneo ("Colección Titirimundo Agrupación de titiriteros y amigos de los títeres"), 1944.*

## Javier y sus títeres - del retablo al correo

### Cartas recibidas por Juancito y María

Señorita María,

Primeramente la saludo con mucho cariño y después le digo que yo estoy muy admirada por su vestir y por su cabello y también su cara y a Juan le paso a decir que estoy muy sorprendida por su agilidad y que es muy valiente y la salvó cuando estaba en peligro.

A mí también me gustó Chímpete Chámpata y el fantasma y el diablo que quería atrapar a Juan y también me gustó el policía y yo me divertí mucho con todos los títeres.

Neri Álvarez, 8 años - 3º grado

Mi querido amigo Juancito,

Saludándolo que se encuentre bien. Juan: me gustó mucho la forma en que actuaron. Pues ahora paso a preguntarle por sus demás familiares principalmente por sus mamá y su papá. De parte mía deles un abrazo y un beso. Tu amiga:

Carmen Adela Castillo, 9 años - 2º grado

Señor títere Juancito,

Mi muy estimado y siempre recordado amigo,

Juancito: la presente es para saludarlo y desearle que esté bien y ahora te diré que me encuentro bien y estoy estudiando mucho para los exámenes semestrales porque si no salgo bien me castigarán y no me dejarán merendar los días domingos con mis amigos.

Sin más por el momento te saluda tu amigo.

Johnni Méndez, 9 años - 4º grado

Señor Juan,

El día de tu presentación se despejó una emocionante alegría en todos mis compañeros especialmente en mí.

Luis Ricardo Rendón - 4º grado

María y Juancito,

Mira María te hago esta carta para verte otra vez en los títeres porque me pareciste muy bien igual que Juancito. Yo albín Romero soy su amigo y te quiero saludar y todos mis compañeros te quieren saludar.

Yo quiero que vuelvas para la Escuela de Aplicación ya que son muy buenos actores y espero que vuelvan con su circo fabuloso.

Albín Romero, 10 años - 4º grado

Cartas de niños venezolanos a Juancito y María, selección a partir de las publicadas en *Titirimundi - El mundo de los títeres*, núms. 2-3, Mérida, Septiembre-Diciembre de 1968.

## Javier como entrevistador

### Un reportaje a Punch

Es casi la media noche. El viejo titiritero está sentado en un sillón. Se abre la puerta. Entra un hombre vestido de negro. Avanza. El titiritero se sorprende. Intenta levantarse; pero ese extraño visitante se detiene:

- Siéntese, por favor... - dice, entregándole una tarjeta.

Y agrega:

- No se preocupe, señor. Continúe leyendo. No esperaba encontrarme con usted. Vengo a reportear a uno de sus personajes: al caballero Punch. Nos hemos dado cita aquí, a las doce de la noche. [...] ¿Dónde está Punch?

- Allí - responde tímidamente el dueño de casa, señalando el baúl de viaje.

El visitante [...] golpea tres veces en la cerradura y llama:

- ¡Caballero Punch...!

Se levanta la tapa del baúl y aparece unch revoleando un bastón. Surge del interior como si tuviera un resorte, como si lo animara la mano del titiritero. Al saludar mueve las jorobas y suena el cascabel que reluce en la punta del largo bonete.

[...]

El periodista [...] comienza a interrogar al héroe de los tabladillos ingleses.

[Punch] ríe con todas las ganas [:]

- No les crea a los historiadores. [...] Todo lo oscurecen y complican [...]

- Caballero Punch: sé que usted ha corrido el mundo entero y que ha sido amado por muchas mujeres. Háblenos de sus andanzas y de sus amores.

- Mis andanzas y mis amores fueron cantados por grandes poetas. Escuche usted una vieja balada que, con el título de "Las locuras del señor Punch", se hizo muy popular en mi país, en la primera mitad del siglo XVIII. Sólo recuerdo algunos fragmentos:

[...]

"Punch no era tan hermoso. Lucía una nariz de elefante, señor. Sobre su espalda se elevaba un cono que se alzaba a la altura de su cabeza. Pero dicen que esto no le impedía tener la voz tan seductora como una sirena"

"Era cruel como un turco y como un turco no podía contentarse con una sola mujer. [...] Viajó por todos los países. Era tan seductor que sólo tres mujeres se negaron a seguir sus locuras: una joven campesina, una piadosa abadesa y la tercera, yo no quiero decir lo que era, pero puedo asegurarlo que era, sí, la más impura de las mujeres".

[...]

"Se decía que en el viaje había firmado un pacto con el Diablo. Después de mucho andar regresó a Inglaterra. La policía lo detuvo y los jueces lo condenaron a muerte. Esta vez engañó al verdugo y salió con vida de la horca".

"Entonces vino a buscarlo el Diablo. Pelearon. El Diablo con una horquilla y Punch con un bastón. ¡Nada más que con un bastón, y venció al Diablo! ¡Lo mató!"

Punch termina de decir la balada y se queda inmóvil, con los brazos en alto.

- ¡Magnífico! - exclama el periodista - ¡Qué gran actor es usted! Acaba de reconciliarme con el teatro.

Y pregunta después de una pausa:

- ¿Cuándo se casó usted con Judy?

- Hace más de dos siglos.

- ¿Y ella lo ama?

- A pesar de mis infidelidades.

- ¿Y usted la ama todavía?

- Todavía... a pesar de su fidelidad.

- Entonces, ¿por qué la mata en todas las presentaciones?

- ¿Me permite una pregunta?

- Las que quiera, Punch.

- ¿Es usted casado?

- No.

- Si usted fuera casado comprendería perfectamente. Creo que no hay en el mundo que no sienta seis veces al día, por lo menos, el deseo de estrangular a su esposa. Yo la mato a Judy porque quiero a todas las mujeres. ¡A todas! A las rubias y a las morenas, a las altas y a las bajas, a las gorditas y a las delgadas, a las pelirrojas y a las motudas...

[...] - No, Punch; no trate de engañarme. Usted no es tan cruel. Usted [...] mata a pesar de usted mismo. El público se lo exige. El público es cruel; se alegra, ríe y aplaude, cuando usted comienza a repartir bastonazos.

- No haga literatura. A mí el público me importa un comino. Yo mato porque me divierto; porque es mi deporte favorito, ¿comprende? Y usted ya empieza a aburrirme con sus preguntas y con sus teorías caprichosas. No sé cómo pude aguantarlo tanto tiempo. ¡Basta! [...]

Punch se enfurece. Comienza a dar saltos y a repartir bastonazos por el aire. [...] El periodista huye [...] Punch da un salto y se escabulle en el baúl de viaje.

Canta el pajarillo del reloj cucú: la una.

El viejo titiritero cree que todo fue un sueño

. Texto de la década de 1930, reproducido en la revista Titirimundo, en su época de publicación venezolana, núm. 1, Mérida, junio de 1968.

---

## Bibliografía, Premios y Distinciones

### Colaboraciones en medios gráficos

Javier Villafañe también publicó artículos periodísticos, cuentos y poemas en diversos medios. Entre ellos La Prensa, El Hogar y otras revistas literarias.

### Discografía

**El gallo pinto**, poemas infantiles (disco de vinilo en 33 1/3 r.p.m.), grabado con su voz - Buenos Aires, Ediciones Fonoeléctricas La Rosa Blindada - 1965

Incluye los poemas: El gallo pinto, Canciones de los tres hermanos, El sueño del niño negro, Ronda del sapo y la rana, Adivina, adivinador, Canción de los leñadores, El viejo ratón, Los cinco burritos, Duérmete mi niño, Pobre caballito.



### Premios y Distinciones

Premio Municipal de Poesía, Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, 1934

Faja de Honor de la SADE (Sociedad Argentina de Escritores), 1946

Premio Municipal de Prosa, Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, 1954

Concurso de Cuentos infantiles de Editorial Kraft. Buenos Aires, 1954

Premio Fondo Nacional de las Artes, en Prosa. Argentina, Secretaría de Cultura de la Nación, 1957

Premio de Honor de Literatura. Primer Premio en el Certamen Literario de la Municipalidad de Buenos Aires, 1958

Premio Fondo Nacional de las Artes, en Poesía. Argentina, Secretaría de Cultura de la Nación, Argentina, 1964

Premio al mejor espectáculo en el Festival Internacional de Teatro para niños de Necochea (provincia de Buenos Aires), 1965

Premio de Literatura Infantil del Banco del Libro. Caracas, Venezuela, 1970

Premio Ollantay, del Centro de Estudios Latinoamericanos y de Investigación Teatral (CELCIT). Caracas, Venezuela, 1980

Premio Konex de Platino (Letras). Buenos Aires, Fundación Konex, 1984

Plaqueta Glorias de la Cultura Nacional. Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, 1984

Premio Austral Infantil, en prosa e ilustración, Madrid, Editorial Espasa Calpe, 1985

Primer Premio Nacional de Literatura Infantil, producción 1982-1985.

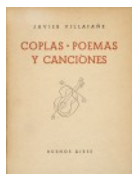
Argentina, Secretaría de Cultura de la Nación, 1986

Gran Premio Fondo Nacional de las Artes (Ciclo 1988). Argentina, Secretaría de Cultura de la Nación, 1988

Miembro Honorario de la Unión Internacional de la Marioneta (UNIMA), por decisión del Congreso Mundial de UNIMA, realizado en Japón en 1988

Premio Mecenas de la revista ¿Qué hacemos?. Buenos Aires, 1989

Mención extraordinaria por su aporte a la literatura infantil argentina, otorgada por la Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina (ALIJA), 1991



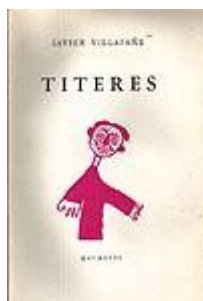
## Libros para niños

**Una ronda, un cuento y un acto para títeres** - Buenos Aires, Ediciones El Gallo Pinto - 1938

**Coplas, poemas y canciones** - Buenos Aires, Ediciones El Gallo Pinto - 1938 (Premio Municipal de Poesía)

**Títeres** - Buenos Aires, Editorial Nova - 1943

**Los niños y los títeres** (Obras para títeres, cartas y poemas de niños) - Buenos Aires, Editorial El Ateneo, Colección Titirimundo - 1944



**El Gallo Pinto** (Poesía) Ilustrado por niños - La Plata, Universidad Nacional de La Plata - 1944

Reediciones: Huarpes - 1947; Colombo - 1965; Hachette - 1965

**Libro de cuentos y leyendas Ilustrado por niños** - La Plata, Universidad Nacional de La Plata - 1945

**Historias de pájaros** - Buenos Aires, Emecé Editores - 1957

**Los sueños del sapo** (Cuentos y leyendas) Ilustrado por niños - Buenos Aires, Editorial Hachette - 1963

**Títeres** - Buenos Aires, Editorial Hachette - 1967

**Los cuentos que me contaron** (94 cuentos escritos por niños) - Caracas, Universidad de Los Andes - 1970

**Cuentos con pájaros** - Buenos Aires, Editorial Hachette - 1979

**Maese Trotamundos por el camino de Don Quijote** - Barcelona, Editorial Seix Barral - 1983

**El caballo celoso** Ilustraciones de Julia Díaz - Madrid, Editorial Espasa Calpe, Colección Austral Juvenil - 1983

Reediciones: La Plata, Los Libros del Sudeste - 1985, con ilustraciones de Hugo Soubielle; Buenos Aires, Ediciones Colihue, Colección Libros del Malabarista - 1992

**Cuentos y títeres** - Buenos Aires, Ediciones Colihue, Colección Libros del Malabarista - 1986

**La vuelta al mundo** Ilustraciones de Juan Ramón Alonso - Madrid, Espasa Calpe, Colección Austral Infantil - 1986

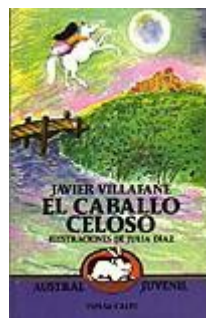
**Los cuentos que me contaron por el camino de Don Quijote** - Caracas, Alfadil LAIA - 1987

**El juego del gallo ciego** Ilustraciones de Rosa. M. González - Buenos Aires, Ediciones Colihue, Colección El Pajarito Remendado - 1989

**Recuerdo de un nacimiento** Ilustraciones de Nicolás Rubió - Buenos Aires, Editorial Sudamericana - 1990

**Los cuentos que me contaron por los caminos de Aragón** Ilustrado por niños - Zaragoza, Cultural Caracola, Colección La guerra de los botones - 1990

**El hombre que debía adivinarle la edad al diablo** Ilustraciones de Delia Contarbio - Buenos Aires, Editorial Sudamericana, Colección Pan Flauta - 1991







## Libros para adultos

**El figón del palillero** (en colaboración con Juan Pedro Ramos) - Buenos Aires, Editorial Colombo - 1934

**Títeres de la Andariega** Seis obras para títeres Ilustraciones de José Luis Lanuza - Luján (Pcia. de Buenos Aires), Edición Asociación Ameghino - 1936

Reedición: Buenos Aires, Ediciones Colihue, Colección Obras de Javier Villafañe - 1989

**Teatro de títeres** - Buenos Aires, Editorial Titirimundo - 1943

**De puerta en puerta** - Buenos Aires, Editorial Raigal - 1956

**La maleta** - Buenos Aires, Editorial Perrot, Colección Nuevo Mundo - 1957

**Atá el hilo y comenzá de nuevo** Poemas - Buenos Aires, Editorial Losada - 1960

**Don Juan el Zorro** Vida y meditaciones de un pícaro Ilustraciones de Lucrecia Chaves - Buenos Aires, Editorial Claridad - 1963

Reedición: Buenos Aires, Ediciones Colihue, Colección Obras de Javier Villafañe - 1989 (Ilustraciones de Gustavo Roldán)

**El gran paraguas** - Buenos Aires, Ediciones La Rosa Blindada - 1965

**Circulen, caballeros, circulen** - Buenos Aires, Editorial Hachette - 1967  
Reedición: Buenos Aires, Ediciones Del Cronopio Azul, Colección Libros del Fondo Blanco - 1995

**La cucaracha** - Buenos Aires, Editorial Hachette - 1967

**La jaula** - Caracas, Editorial Monte Avilav - 1970

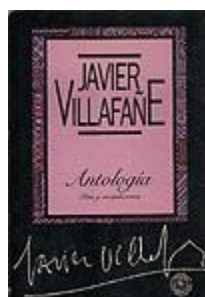
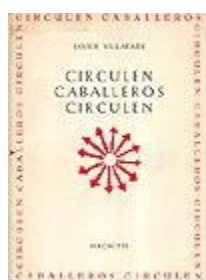
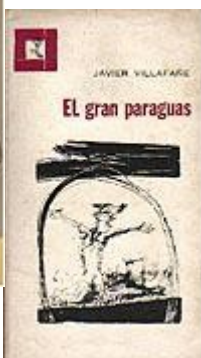
**La gallina que se volvió serpiente y otros cuentos que me contaron**  
Taller de títeres; Diagramación, ilustraciones y portada de Lucrecia Chaves - Venezuela, Universidad de Los Andes - 1977

**Los ancianos y las apuestas** - Buenos Aires, Editorial Sudamericana - 1990

**Poesía** - Buenos Aires, Editorial Contrapunto, Colección Contravientos - 1990

**Paseo con difuntos** - Buenos Aires, Emecé Editores - 1991

**Historiacuentopoema** - Buenos Aires, Ediciones Colihue - 1992



# Patrimonio Titiritero

## Red de Museos y Colecciones Particulares

### CHILE

#### Chile en los siglos XVII y XVIII - Linternas Mágicas y Teatro de Sombras por Carmen Luz Maturana

##### La Colonia

Encontramos algunas evidencias de proyecciones de sombras en el período colonial chileno (1601-1810), dentro del contexto de la *tertulia*. Esta era una forma de reunión social al interior de los hogares donde, además del intercambio con los conocidos, se realizaban visitas familiares y de amistad. Se realizaban en la noche, después de la comida, hasta la medianoche. Junto a las conversaciones literarias, históricas o simplemente chismográficas, se incluían juegos de azar, bailes, canto y sencillas proyecciones de sombras proyectadas en telas o en las paredes:

...hicieron la delicia de chicos y grandes en estas tertulias las figuras chinescas, que el dueño de la casa o algún hábil prestidigitador proyectaba sobre un lienzo o muralla lisa, deslumbrando, sin más ayuda que las manos y una vela de esperma, con las caprichosas invenciones de animales y pájaros, que surgían como una linterna mágica, en medio del entusiasmo de todos (Pereira Salas, 1947: 273).



Sin embargo, no hemos encontrado registros directos de espectáculos escénicos con Teatro de Sombras en el contexto colonial chileno, como sí lo hubo en Buenos Aires. José Cortés, alias *el Romano*, tenía una compañía llamada *Teatro El Sol*, que salió de gira internacional desde Madrid en 1783, llegando hasta América del Sur. En noviembre de 1807 *el Romano* solicitó licencia para levantar su teatro ante las autoridades coloniales de Buenos Aires:

con mi mas profundo respecto imploro á la Superioridad de V.E. tenga la bondad de concederme licencia para ejercitar mis artes liberales, por la noche, en una Casa aparente, que se compone de bolatines, sombras chinescas, pantomimas, bayles y cantos (Fernández, 1996: 55).

El término volatín era sinónimo de títere y también designaba al acróbata. Los titiriteros integraban compañías que ofrecían gran cantidad de números. Se llamaban volatineros, los que eran considerados artistas múltiples:

[los] que con habilidad y arte anda[n] y voltea[n] por el aire en una maroma haciendo otras habilidades y ejercicios semejantes [...] En Chile llamamos simplemente volatín al espectáculo mismo, i al que hace las suertes maromero (Rodríguez, 1875: 478-9).<sup>(1)</sup>

En la recopilación relativa al teatro chileno que hace en el siglo XIX Miguel Luis Amunátegui en su libro *Las primeras representaciones dramáticas en Chile* (1888), una información de prensa señala que la *Compañía Cómica* presentó el 22 de febrero de 1816 un sainete llamado *El Maestro de Escuela*. Respecto de este, decía que "...concluirá con un divertido pantomimo, ejecutado, no en sombra, por la misma compañía" (Amunátegui, 1888: 36). Al explicitar que no sería en sombras se infiere que otras presentaciones sí las utilizaban.

##### Después de la Independencia de España:

Las linternas mágicas utilizadas en la escena, así como la proyección de sombras integraban los espectáculos de *varietés*. Este último término se utiliza en Hispanoamérica para designar un espectáculo teatral ligero, en el que se alternan números de diverso carácter como zancos, acrobacias, marionetas, muñecos autómatas, sombras, música y otra serie de lenguajes escénicos mostrados de manera combinada. Ambos tipos de representación fueron exhibidos durante todo el siglo XIX, principalmente en espectáculos venidos desde Europa, que utilizaban en sus espectáculos efectos ópticos de proyección.

Los dioramas, creados en la década del 20 por Daguerre y Bonton, complejizaban los efectos gracias a los juegos de luz, logrando movimiento desde un cuadro hacia otro. El inicio de los experimentos visuales fue la linterna mágica, aparato óptico cuyo principio consiste en la proyección invertida de imágenes desde el interior de una caja oscura hacia una superficie exterior, todo esto agrandado por el uso de lentes ópticos.



En occidente, la linterna mágica fue dada a conocer hacia 1640 por el jesuita alemán Athanasius Kircher, quien la utilizó para mostrar a los fieles visiones aterradoras del infierno. De esta manera, lograba conmovierlos para que optaran por vivir de acuerdo a los preceptos cristianos.

Posteriormente, este descubrimiento de proyección fue perfeccionado y utilizado durante el siglo XIX para espectáculos de fantasmagorías y otras visiones macabras, que atraían y horrorizaban al mismo tiempo al público.

Las sombras, por su parte, se integraban a la escena y eran realizadas por medio del cuerpo, de las manos y por figuras proyectadas.

En todo caso, el asombro que se buscaba generar en el espectador del siglo XIX con la magia y las transformaciones escénicas estuvo motivado, principalmente, por efectos ópticos pre-cinematográficos.

### **La Comedia de Magia <sup>(2)</sup>**

Este tipo de teatro visual está fuertemente marcado por la presencia de una serie de efectos mágicos que eran del gusto del auditorio, aunque fuertemente criticados por los medios oficiales, por apelar a la superchería y a la falta de racionalidad.

Las Comedias de Magia, que se desarrollaron en Europa durante los siglos XVIII y XIX, tuvieron difusión tanto en Chile como en el resto de América. El género, considerado del fin del Barroco en Europa, tuvo su fundamento escénico en la tramoya y la magia en la escena.

Era un tipo de espectáculo que, en determinadas obras, estaba relacionado con los artificios pre-cinematográficos por el uso de aparatos, técnicas y artilugios audiovisuales que posteriormente configuraron el nacimiento de la exhibición cinematográfica.

Escenas de magia, transformaciones, pactos diabólicos, mutaciones para efectos espantosos, exageración escenográfica y efectismos formaban parte de estos montajes: “movilidad que parece cinematográfica”, dice Valbuena Prat (1956: 435) en referencia a una obra de Salvó y Vela, escrita en el siglo XVII en España. Es importante señalar que no todas las *Comedias de Magia* utilizaban efectos escénicos pre-cinematográficos.

Pero las que sí, usaban trucos ópticos como parte de la tramoya escenográfica o *aparato*, según la terminología de la época.

Por ejemplo, se recurría a la representación de vuelos, apariciones y desapariciones de seres que cobraban vida, como los esqueletos en las exhibiciones de fantasmagoría, para ello era necesario recurrir a instrumentos basados en la linterna mágica. También se efectuaban juegos de sombras en paredes con influencias de sombras chinescas y javanesas (Gómez, 2002: 96).

Una vez lograda en Chile la Independencia de la Corona española, en 1810, se registraron una serie de elementos visuales en la escena.

Estaban vinculados al género teatral de las *Comedias de Magia* y los espectáculos de *varietés*.

Contenían trucos mágicos y macabros. Fueron vilipendiados en general por la élite pero contaron con al aprecio y gusto del público.

En Chile, el género tuvo entusiastas espectadores. Principalmente, se mostraban transformaciones escénicas por medio de linternas mágicas, las que eran utilizadas también para proyecciones de fantasmagorías, es decir, la representación ante el público de espectros y fantasmas por medio de la ilusión óptica.

Carmen Luz Maturana

*Diseñadora teatral y licenciada en letras, con estudios de semiótica y lingüística.*

*Forma parte de la compañía chilena de teatro **Equilibrio Precario**, la que ha desarrollado su propuesta desde 1994 y que incluye diferentes formas de experimentación escénica, tales como el teatro callejero, el teatro de objetos y el teatro de sombras.*

### **BIBLIOGRAFIA**

- “Lexicografía Chilena Finisecular”

Alfero, Daniela et al.

Onomázein 18

2008/2, 113-137

- Las Primeras Representaciones Dramáticas en Chile

Amunátegui, Miguel Luis

Imprenta Nacional - Santiago

1888

- Historia de la Magia y el Ilusionismo en la Argentina

Fernández, Mauro

Producciones Gráficas - Buenos Aires

1996

- “La Comedia de Magia como Precedente del Espectáculo Fílmico”. Revista Historia y Comunicación Social 7

Gómez, Rafael

Universidad Complutense de Madrid

2002, 89-107

- Diccionario del Teatro

Pavis, Patrice

Paidós - Barcelona

1998

- Historia del Teatro en Chile

Pereira Salas, Eugenio

Universidad de Chile - Santiago

1974

- Diccionario de Chilenismos

Rodríguez, Zorobabel

Imprenta El Independiente - Santiago

1875

- Historia del Teatro Español

Valbuena Prat, Angel

Noguer - Barcelona

1956

<sup>1</sup>) *Sólo en 1927 el gobierno chileno decreta por ley a la ortografía académica como oficial en el territorio nacional. Las inconsistencias ortográficas se explican en el contexto del debate ortográfico que se desarrolló en Chile desde 1843 hasta 1927 (Alfaro et al. 2008: 121)*

<sup>2</sup>) *“Obra que se basa en efectos de magia, maravillosos y espectaculares, con intervención de personajes imaginarios dotados de poderes sobrenaturales (hadas, demonios, elementos naturales, criaturas mitológicas, etc)” (Pavis, 1998: 75).*

## Patrimonio Universal - Documentos al alcance de todos

Lanza la Unesco la Biblioteca Digital Mundial

<http://www.wdl.org>

Reúne mapas, textos, fotos, grabaciones y películas de todos los tiempos

- Por primera vez en la historia, la Unesco pondrá en línea una **Biblioteca Digital Mundial (BDM)**, de acceso gratuito, para mostrar y explicar en siete idiomas las joyas y reliquias culturales de todas las bibliotecas del planeta.

- Para apreciar y conocer mejor las culturas del mundo en idiomas diferentes: árabe, chino, inglés, francés, ruso, español y portugués.

- Hay documentos en línea en más de 50 idiomas".

- Tercera biblioteca digital en importancia, después de [Google Book Search](#) y el nuevo proyecto europeo, Europeana, la BDM reunirá material universal invaluable: desde antiguos documentos de caligrafía antigua persa y china hasta los primeros mapas del Nuevo Mundo, pasando por pinturas rupestres africanas que datan de 8000 años a.C.



Un códex azteca del año 1531 - Foto: Imágenes UNESCO



### Entre los documentos más antiguos

- Códices precolombinos, gracias a la contribución de México
- Los primeros mapas de América, dibujados por Diego Gutiérrez para el rey de España en 1562
- Los tesoros incluyen el Hyakumanto darani , un documento en japonés publicado en 764 y considerado el primer texto impreso de la historia; un relato de los aztecas que constituye la primera mención del niño Jesús en el Nuevo Mundo
- Trabajos de científicos árabes desvelando el misterio del álgebra; huesos utilizados como oráculos y estelas chinas
- La Biblia de Gutenberg
- Antiguas fotos latinoamericanas de la Biblioteca Nacional de Brasil
- La célebre Biblia del Diablo, del siglo XIII, de la Biblioteca Nacional de Suecia

### Fácil de navegar

- La idea fue concebida en 2005 por James H. Billington, director de la Biblioteca del Congreso de EE.UU.
- El objetivo principal de la BDM son los jóvenes. La Unesco siempre consideró a las bibliotecas la continuación de la escuela".

### Cómo se accede al sitio global

Está disponible en Internet, a través del sitio <http://www.wdl.org>

El acceso es gratuito y los usuarios pueden ingresar directamente por la Web, sin necesidad de registrarse.

La Biblioteca Digital Mundial permite descubrir, estudiar y disfrutar de los tesoros culturales de todo el mundo en un único lugar, de diversas maneras.

Estos tesoros culturales incluyen, pero no se limitan a, manuscritos, mapas, libros poco comunes, partituras musicales, grabaciones, películas, grabados, fotografías y dibujos arquitectónicos.

Los artículos de la Biblioteca Digital Mundial se pueden explorar de manera sencilla según lugar, época, tema, clase de artículo e institución colaboradora, o pueden localizarse mediante una búsqueda abierta, en varios idiomas.

Las características incluyen agrupaciones geográficas interactivas, un cronograma, visualización de imágenes avanzada y capacidades interpretativas. Las descripciones de los artículos y las entrevistas con los conservadores acerca de artículos destacados proporcionan información adicional.

Las herramientas de navegación y las descripciones de contenidos están disponibles en árabe, chino, inglés, francés, portugués, ruso y español.

Los libros, manuscritos, mapas, fotografías y otros materiales fundamentales representan una variedad más amplia de idiomas, ya que se ofrecen en sus idiomas originales.

La Biblioteca Digital Mundial fue desarrollada por un equipo de la Biblioteca del Congreso de los EE.UU., con colaboraciones de instituciones asociadas de muchos países; el apoyo de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, las Ciencias y la Cultura (UNESCO); y el apoyo financiero de varias empresas y fundaciones privadas.

## CHINA

### When The Heritage of Chinese Puppetry Meets The Future

#### Cuando la Herencia del Títere Chino encuentra el Futuro

En el marco de la Conferencia Internacional de Moscú - La Marioneta Hoy - del día 11 al día 12 de Octubre 2008, **Simon Wong**, director del "Ming Ri Institute for Arts Education" de Hong Kong y miembro del Comité Ejecutivo ha hecho una presentación sobre la larga historia del Títere Chino y nos invita a descubrir el texto con lindas fotos, resumen de su conferencia.

#### [Ver el Documento](#)

Para quien quiere más informaciones sobre el Títere Chino, les damos aquí después algunos títulos de libros, que aparecen en la bibliografía en línea del Takey's Website:

*Puppet Theatres in Hong Kong and their Origins*

*TSAO Pen-Yeh & WU Gan-Bo - 1987 - Hong Honk Museum of History - Urban Council  
en Chino y Inglés*

*2000 Years of Chinese Puppets*

*Simon WONG - 2006 - Ming-Ri Institute for Arts Education Ltd. - Honk Kong  
en Inglés*

*China's Puppets (Chung-kuo mu ou i shu)*

*Roberta Helmer STALBERG - 1984 - China Books & Periodicals - San Francisco  
en Inglés*



*Chinese Shadow Puppet Plays*  
LIU Jilin - 1988 - Morning Glory Publishers - Beijing  
en Inglés

*Chinese Shadow Shows*  
Genevieve WIMSATT - 1936 - Harvard University Press - Cambridge  
en Inglés

*Chinese Shadow Theater Playscripts - Two Translations (MA Thesis)*  
Mary HIRSCH - 1998 - University of Washington  
en Inglés

*Chinese Shadow Theatre - History, Popular Religion & Women Warriors*  
CHEN Fan Pen Li - 2007 - McGill-Queen's University Press  
en Inglés

*Chinese Shadow-Figure Plays and their Making*  
Benjamin MARCH - 1938 - Puppetry Imprints - Detroit  
en Inglés

*Puppetry of China*  
Roberta Helmer STALBERG - 1984 - Center for Puppetry Arts Museum - Atlanta  
en Inglés

*The Chinese Puppet Theatre*  
Sergei OBRAZTSOV - 1961 - Faber & Faber Ltd. - London  
en Inglés

*Visions for the Masses - Chinese Shadow Plays from Shaanxi and Shanxi*  
CHEN Fan Pen Li - 2004 - Cornell University Press - Ithaca  
en Inglés

*Window to China - Ventana a China*  
Catalogo de Exposición - 2005 - C.I.T - Tolosa  
en Español y Inglés

## GUIÑOL CUMPLE 200 AÑOS !

por Norma Bracho

Laurent Mourguet creó el personaje de Guignol en 1808 en Lyon, Francia, donde él era obrero de la seda desempleado y con 10 hijos. Para sobrevivir realizó varios oficios, entre ellos el de sacamuelas. Queriendo atraer al público se le ocurrió instalar un teatrino y presentar pequeños espectáculos de títeres, primeramente Polichinela y la Comedia del Arte, creando luego a Gnafrón y a Guiñol, al que hizo a su semejanza y vistió como los sederos de la época: traje marrón con botones dorados, agregándole un gorro de cuero hasta las cejas y una coleta.

Luego fueron surgiendo otros personajes populares: Madelon su mujer, el gendarme, el aprendiz, el ladrón, etc.

Guiñol utilizaba el lenguaje popular de la época, provocador e insolente y se burlaba de los poderosos.

En 1838 había adquirido ya tal celebridad que Laurent Mouguet se instala en un Café-Teatro donde se dedica a la sátira política y a los comentarios sobre la actualidad.

Su influencia al denunciar la miseria y la injusticia fue tan grande durante la «Revuelta de los sederos» que el poder político lo censura y le impide abrir nuevos teatros.

Guiñol tiene ganado su lugar en la historia del arte dramático y de la sátira francesa y se ha convertido en uno de los personajes mas conocidos de la cultura francesa; incluso en muchas partes «guiñol» es el nombre común para designar el títere de guante; en Francia se dice también «guiñol» a una persona pícara, revoltosa cómica o caricaturesca.

En la actualidad existen los «Guiñol de la información» quienes ocupan un espacio televisivo para burlarse y criticar líderes políticos y otros personajes relevantes y grotescos.

Varios teatros especialmente en Lyon, perduran la tradición guiñolesca rehabilitando su lenguaje popular.

Pero la mayoría de los teatros de guiñol, especialmente en París, ubicados en plazas y parques, presentan sólo espectáculos para niños, algo que nunca realizó Laurent Mourguet cuyo público fue primordialmente la calle entera. Guignol pertenece al patrimonio mundial de la Unesco.



#### Bibliografía:

##### Textos:

*Théâtre Lyonnais de Guignol - Publié pour la Première Fois, avec une Introduction & des Notes Recueilli et Commenté par Jean-Baptiste ONOFRIO - 1865 - N. Scheuring, Éditeur - Lyon*

*Théâtre Lyonnais de Guignol - Publié pour la Première Fois, 2ième Série*

*Recueilli et Commenté par Jean-Baptiste ONOFRIO - 1870 - N. Scheuring, Éditeur - Lyon*

*Théâtre de Guignol - Publié par la Société "Les Amis de Guignol" Tome I*

*Société "Les Amis de Guignol" - 1929 - M. Camus & Carnet - Lyon*

*Théâtre de Guignol - Publié par la Société "Les Amis de Guignol" Tome II*

*Société "Les Amis de Guignol" - 1929 - M. Camus & Carnet - Lyon*

*Nouveau Recueil de Pièces de Guignol*

*Publié sous le Patronage de la Société des Amis de Guignol - 1925 - Éditions Pierre Masson - Lyon*

*Le Guignol des Champs-Élysées*

*Adolphe TAVERNIER , Arsène ALEXANDRE - 1902 - Librairie Charles Delagrave - Paris*

*Le Guignol Lyonnais*

*Tancrède DE VISAN - 1910 - Bibliothèque Régionaliste / Bloud & Cie - Paris*

*Le Vrai Théâtre Guignol - Les Champs-Élysées chez Soi*

*Alphonse CROZIÈRE - 1932 - Fernand Nathan - Paris*

##### Historia:

*Laurent Mourguet - Canut, Arracheur de Dents et Génial Inventeur de Guignol (Thèse Doctorat Chirurgie Dentaire)*

*Nicole DESCHAMP - 1984 - (Lyon)*

*Guignol - Les Mourguet*

*Paul FOURNEL - 1995 - Seuil*

*L'Histoire Véritable de Guignol*

*Paul FOURNEL - 1975 - Éditions Fédérop - Lyon*

*Guignol - Le Roman d'un Saltimbanque*

*Bernard FRANGIN - 1993 - Le Progrès - Lyon*

*Guignol - Marionnette Lyonnaise*

*Jean-Paul TABEY - 2005 - Éditions Alan Sutton*

##### Guiñoles de la Información:

*Le Pouvoir des Guignols*

*Yves DERAÍ , Laurent GUEZ - 1999 - Éditions de la Seine*

*Les Marionnettes de la Vième République - L'Impact des "Guignols de l'Info" sur l'Image des Candidats à l'Élection Présidentielle de 1995*

*Marie-Jeanne ZIMMERMANN - 1996 - (Paris)*

*Putain de Guignols ! - Vus par Denis Rouvre et Maltraités par leurs Auteurs (Photos)*

*Denis ROUVRE , Lionel DUTEMPLE , Ahmed HAMIDI - 2005 - Canal + Éditions*

*Canal + - 21 Personajes en Busca de Guiñol*

*Introducción de Antonio MARTÍNEZ - 2001 - Grupo Santillana de Ediciones - Madrid*

*Canal + - El Guiñol, Obras Completas*

*José María MOÑINO , Álvaro GÓMEZ , Fernando DE SANTIAGO - 2000 - Grupo Santillana de Ediciones - Madrid*

# COLOMBIA

## MANUELUCHO SEPÚLVEDA Y VINASCO “LA MERA ASTILLA REMEDIANA”



Manuelucho Sepúlveda. La Mera Astilla Remediana  
(Archivo Alekos)

En 1983 el señor José Fernando Corredor, junto con Octavio Arbeláez, actual director del Festival Internacional de Teatro, tomaron la iniciativa de organizar en Manizales el Primer Festival Internacional de Títeres.

Dentro de los eventos organizados con motivo del Festival, los titiriteros colombianos y extranjeros así como el público en general, tuvieron oportunidad de apreciar por primera vez una hermosa exposición que recogía 94 muñecos, 14 marionetas, algunos teatrinos, telones y avisos de prensa de Don Sergio Londoño Orozco, “un titiritero popular, como dice Ernesto Aronna, emanado de allí, del dicho y la costumbre, del frijol y el maíz, del carriel y de la arepa”.

Fue entonces cuando apareció oficialmente la historia de Manuelucho Sepúlveda, el Primer Títere colombiano del siglo XX.

La exposición fue posible gracias a la colaboración del menor de los diez hijos y seis hijos de Don Sergio Londoño, quien por haber acompañado a su padre en su trashumanancia titiritera pudo reconstruir diversas escenas y hacer públicos sus recuerdos, sus aventuras y aquellos trozos de historia que le había legado la tradición oral de casi todo el viejo caldas.

### 1) SERGIO LONDOÑO: EL TITIRITERO

En 1880 nació en Abejorral (Antioquia) en el hogar de Don Marcelino Londoño y Mariana Orozco, un niño llamado Sergio, que fue arrullado con rondas y romances cantadas por su madre en diferentes voces. Sergio, paso su primera infancia pintando en casi todas las paredes, lo que ocasionaba las constantes reprimendas de su padre.

Y Como predestinado, le acompañaron siempre muñecos de barro que él mismo hacía para ponerlos a predicar; parlanchinas siluetas de papel o innumerables sombras que inventaba con las manos y proyectaba en los muros con ayuda de una vela.

Dicen algunos que fue así como aprendió la ventriloquia, aunque otros piensan que eso... nació con él.

Seis meses de escuela le fueron suficiente para aprender lo necesario, leer, escribir y hacer cuentas; el resto... el resto de su sabiduría se la dio la vida, la que por cierto desde muy joven le volvió andariego: a los diez y seis años tuvo que marcharse a Medellín porque de manera muy paisa- su madre prefería “verlo muerto” que casado con una jovencita de Abejorral de quien estaba perdidamente enamorado.

Allí entre la melancolía y la aventura le asaltó la guerra de los mil días y nuevamente se marchó no para combatir el amor, sino la insurgencia liberal.

Después de que milagrosamente sobrevivió a la batalla de Palonegro, le toco patrullar por el Magdalena pero cuando ya estaba bien enrolado en el ejército le toco marcharse nuevamente a Medellín por culpa del Paludismo.

Fue en ésta oportunidad que conoció a Mr. Galé, un botánico gringo interesado en descubrir los secretos indígenas de las hierbas. Con él se fue al Casanare, donde además de aprender a ser “Yerbatero” aprendió a ser aun más dicharachero; conoció las plantas del amor y la salud, aprendió a hacer los ungüentos para las lombrices, el dolor de muela, para la picadura de la culebra y las que curan el reuma; fue allí también que aprendió a hacer la tinta para escribir y la tintura para teñir las canas.

Quizás para especializarse aún más, el botánico gringo y el paisa yerbatero, se enrumbaron hacia el Chocó donde el primero no pudo salvarse de las flechas del amor. Sergio en cambio, que aunque enamorado era resbaladizo, decidió volver a sus montañas cafeteras, se instaló en Finlandia (Quindío) en donde se casó con Teresa Vásquez, con quien más tarde armó trasteo para por fin radicar su nuevo hogar en Manizales.

Era tiempo de sentar cabeza. La vida le había enseñado ya bastante y además ya le había dado muchos hijos.



Por eso y como buen paisa, no hubo ningún reparo en instalar un toldo en la galería para vender zarzaparrilla y toda clase de mágicos ungüentos, los viernes, sábados y domingos. Los otros días se dedicaba a pintar algunos frescos en los corredores de las casas, como era la usanza de la época. Más tarde se dedicó a pintar los carteles que anunciaban los espectáculos del Teatro Escorial y Olímpica de Manizales. Quizás fue este azar de la vida el que hizo que encontrara nuevamente su destino.

En 1914 “llegó a Manizales, una compañía Española de variedades con ochenta integrantes y gran cantidad de números entre los que estaban los títeres y las marionetas. A Don Sergio le tocó pintar los carteles para la compañía. Un día mientras pintaba el de la tercera función, entonó como era su costumbre canciones que se le iban viniendo a la mente, con voces de los distintos personajes que conversaban, porque además le “jalaba” a la trova. Cuando terminó de cantar le aplaudieron.



Él se asustó muchísimo, pues no sabía que lo estuvieran escuchando y ahí estaba ni más ni menos Don Juan Casola, dueño de la compañía que hasta el fin de la temporada no hizo más que tratar de convencerlo para que se fuera con ellos a recorrer el mundo.

Sergio no quiso arrancar y dejar la familia, usted sabe como son esos paisas. Pero en cambio, aprendió a manejar los muñecos, a preparar guiones ya saber que eran telones, personajes, actos, entre actos y pierrots. Cuando Juan Casola y su compañía dejaron la ciudad regalaron a Sergio, quince muñecos farsantes”.

Un tiempo después, quizás porque el negocio no marchaba muy bien o más bien porque ningún dinero era suficiente para sostener a su esposa y sus primeros nueve hijos, Don Sergio decidió combinar ingeniosamente los dos oficios que había prendido con los extranjeros: decidió sacar a Chepa (una de las marionetas que había heredados de Casola) a su toldo de la galería y haciendo uso de sus dotes de ventrílocuo, conversaba con ella sobre todos sus achaques y empezaba a recetar sus innumerables ungüentos y sus variadas hierbas, entre las cuales se destacaba la zarzaparrilla por sus propiedades infinitas.

Chepa, que de infanta española pasó a ser hierbatera paisa, removi6 todos sus recuerdos del pasado y poco a poco aquellos muñecos de barro de la infancia, las múltiples voces de su madre, sus cualidades de pintor y de trovero, sus aventuras de la selva y las enseñanzas de Casola, se mezclaron en un solo momento y Don Sergio Londoño, se volvió titiritero.

## 2) MANUELUCHO SEPÚLVEDA Y VINASCO: EL TÍTERE

Fue así como nació Manuelucho Sepúlveda y Vinasco, un inolvidable títere de guante que junto con su elenco de casi cien muñecos, a cual más de curiosos y graciosos, no solo recorrió a lomo de mula las agrestes montañas de la próspera zona cafetera de nuestro país, sino que muchas veces llenó los grandes escenarios manizalitas, se hizo presente en las fiestas patronales y hasta realizó funciones para los seminaristas en el palacio del obispo de Manizales de aquella época.

Manuelucho Sepúlveda no pareciera el doble de su creador pues, aunque a través de él, Don Sergio Londoño recreara todos sus experiencias y reconstruyera toda la cultura e idiosincrasia paisa, en él se sintetizaba todo lo que NO era su titiritero.

Nacido en Remedios (Antioquia) y adoptado desde muy niño por Toribio y Matea, dos muñecos negros infinitamente buenos que lo criaron con sopa de maíz, Manuelucho Sepúlveda era bebedor, jugador, pendenciero, enamorado, charlatán y además de todo liberal por convicción.

Diez obras recopiladas bajo el título de “Manuelucho Sepúlveda, la Mera Astilla Remediana”, contaban la vida, aventuras, pasiones y desgracias de este personaje.

Perseguido insaciablemente por el Patas, Manuelucho recorría el mundo y enamorando muñecas y enredándose en las más inverosímiles historias. Además de Belcebú, solían perseguirle también, sobre todo en sus guayabos, los espantos de la “Chupamuertos” y la “Gripa Chumacera”, quienes nunca se atrevían a hacerle daño. Y es que... este personaje, parecía poseer todos los defectos, debió también hacer gala de grandes virtudes, para merecer incondicionalmente a pesar de todas esas triquiñuelas, los consejos y oraciones de los curas Asmita y Mafafo.



Tampoco las mujeres ponían en duda sus encantos, enamoradas perdidamente de él, vivieron siempre. Cuncia, su novia oficial, una solterona contrabandista de aguardiente, quien subsidiaba sus borracheras y toleraba sus locuras. Leonorcita, esposa de Juaniquillo, a quien Manuelucho llamaba a atacarlos con la descomunal fuerza de los puños.

Cuentan que a puño limpio, mató a Juaniquillo, también a Tarugo López, guardia de la prisión y al carguero Chupacharco. Manuelucho encarnaba pues la vida y sus pasiones, la verdad y la mentira, las virtudes y los vicios. Era multifacético, perverso y ejemplificante, pero sobre todo, era el modo de ser del pueblo paisa, encarnado en un muñeco.

## 3) LAS FUNCIONES

Según decían los avisos publicitarios que las anunciaban, las funciones “estaban aprobadas por las autoridades civiles y eclesiásticas” pues a la vez de ser moralizantes, proporcionaban solaz y sana diversión a un público que con ellas se identificaba.

Era sin duda esta la intención de Don Sergio, quien en la parte superior de su teatrino, vestido con telones que él mismo pintaban, habla escrito: “Arte, Moralidad y Recreo”. Bajo este primer letrero, Don Sergio pintó un angelito entre triste y reflexivo, el cual parecieran estar pensando en le aviso que, grabado en una cinta, estaba escrito debajo de él y decía “La Crítica es Fácil, pero el Arte No”. Al respecto se cuenta que después de un pequeño incidente en el que dos decoradores de Anserma empezaron a adular el teatrino y los telones de la obra, pero al enterarse que era Don Sergio quien los había elaborado, desconocieron su calidad, su precio, su valor. Muy indispuesto Don Sergio, procedió a elaborar el mencionado aviso, bastante conciso pero lo suficientemente rotundo como para conservar infinitamente su vigencia.

Carteles y volantes presidían el desfile de muñecos que anunciaban la función, en él aparecían incluso las marionetas de Casola, que actuaban únicamente en algunos entre actos. La entrada se cobraba a cinco o diez centavos según la cara del vecindario o algunas veces por éste mismo precio se encimaba la aguadepanela o se podía participar con las tapas de cerveza, en un juego de bingo con numerosos premios.

Las funciones consistían como se dijo antes en la narración de varios episodios de la vida de Manuelucho, quien interactuaba con muchos otros personajes. En los entre actos, salía un pregonero que acompañado de una guitarra entonaba canciones que también Don Sergio Componía:

“Estuve en la cocina de tu alma  
me senté de tu cariño en el fogón  
vi la olla del cuchuco de tu calma  
y en ella de tu amor, el cucharón.

La olla de tus castos pensamientos  
Las sartenes en que enfríes mi pasión  
La cazuela de tus fríos sentimientos  
Y el viejo molinillo de tu amor

El tiesto en que calientas tu existencia  
El limpión con que enjuagas mis pesares  
El sucio tenedor de mis cantares  
Y el carbón con que prendes mi pasión.

Contemplé las olletas de tu vida,  
La paila de tu cándida alegría  
La manteca de tu vergüenza en una viga  
Y debajo de un colador tu corazón”

Treinta años de canciones, historias y aventuras, terminaron en 1944, cuando Don Sergio Londoño murió y con él también su personaje, un títere criollo que sin saberlo resultó emparentado con sus homólogos europeos, Kasper, Punch y Guiñol, quienes al igual de Manuelucho, eran personajes divertidos irónico y satíricos, a través de los cuales se hacía manifiesta una cultura y se ponía en escena el subconsciente colectivo de los pueblos.

Consuelo Méndez y César Álvarez

## DECLARACIÓN TITIRITERA

**2003**

Los titiriteros reunidos en el **I FESTIVAL INTERNACIONAL DE TITERES MANUELUCHO**, en la ciudad de Bogotá D.C., Colombia

### **CONSIDERANDO:**

**Primero:** Que el derecho a la memoria implica la obligación de sacudir el olvido, reivindicando los personajes que habitan la vida fantástica y sus aventuras para el bien y disfrute común.

**Segundo:** Que MANUELUCHO SEPÚLVEDA Y VINASCO es el primer títere en recorrer los caminos de Antioquia, Valle, Caldas y otros territorios de Colombia.

**Tercero:** Que MANUELUCHO es el reflejo fiel de la gracia, la picardía, el ingenio, el repentismo y el lenguaje popular colombianos.

**Cuarto:** Que junto a su enamorada Cuncia, el cura Asmita, Mafafo, Tarugo, La Chupamueertos, Matraca, Matildita, Absalón y otros personajes reflejan cabalmente la tipología y el alma nacional, mostrando una rica gama de relaciones, interacciones regocijos y conflictos de la sociedad colombiana en los últimos 100 años.

**Quinto:** Que fue relegado injustamente al baúl de los recuerdos, privando a las actuales generaciones del disfrute de la gracia y la riqueza de sus historias.

### **DECLARAN:**

**Primero:** Reconocer a MANUELUCHO como antepasado ilustre de los teatros de títeres de Colombia.

**Segundo:** Prometer solemnemente llevarlo de nuevo a recorrer las escuelas, plazas públicas, parques, teatrinos y teatros, capitales y poblados de la nación.

**Tercero:** Conseguir de las autoridades civiles, eclesiásticas y de las demás, la declaratoria de MANUELUCHO como el personaje emblemático y pilar del patrimonio titiriteresco de Colombia. Por tanto declararlo a partir de la fecha como el **TÍTERE NACIONAL DE COLOMBIA**.

**Cuarto:** Difundir internacionalmente las andanzas, el humor, las picardías y virtudes de MANUELUCHO y sus compañeros de teatrino.

**Quinto:** Abogar para que MANUELUCHO pueda continuar poblando de sueños el imaginario infantil, reflejando los conflictos de nuestra sociedad y seguir bregando por su resolución pacífica.

**Sexto:** Velar porque MANUELUCHO goce a partir de la fecha de todos los derechos de los títeres, de cuales destacamos: el derecho a la vida en el teatrino y fuera de este, a un nombre, a la nacionalidad, a no sufrir discriminación a causa de su forma de hablar y comportarse en público, a la libre expresión, a tener titiritero, al desarrollo libre de su personalidad, a ser protegido contra toda forma de abandono y explotación, a figurar entre los primeros que reciban protección y ayuda del estado permitiéndole gozar de igualdad de oportunidades a las demás manifestaciones culturales de la nación, entre otros derechos.

Dado en Bogotá D.C., Colombia, a los trece (13) días del mes de Octubre del año Dos Mil Tres (2003).

Comuníquese, publíquese y cúmplase.

Firmado por los titiriteros de Colombia, Chile, Ecuador, México y Venezuela reunidos en el I FESTIVAL INTERNACIONAL DE TITERES MANUELUCHO.

**2005**

**Declaración Cofrade y Titiritera Por  
Una Hermandad Internacional de las Salas**

**“Las manos del sueño**

**Siempre traen un sueño de la mano”**

Joan Manuel Serrat

Nosotros titiriteros habitantes de diversas geografías del mundo, queremos declarar públicamente nuestro compromiso de fraternidad y solidaridad con las salas de títeres, que desde hace algún tiempo han abierto sus mágicas puertas a la algarabía cómplice, burlona y poética del teatro de muñecos, esparciendo deliciosamente sus huellas alrededor de nuestro planeta azul.

Y lo hacemos de corazón, simplemente porque creemos que los títeres son la poesía, porque sus raíces milenarias se hunden en el tiempo, porque son hijos predilectos de las musas y las musas son madres de la memoria., porque los muñecos nacen de la picardía bufona del pueblo que en todas las culturas siempre está fabulando e inventando, porque creemos que los titiriteros son exquisitos demiurgos y sus criaturas el reflejo de su lucida sonrisa y esperanza, porque creemos como profesionales de la ilusión, que nuestra patria es el mundo y nuestra única bandera es el viento.

Y sobre todo porque sentimos que nuestro bello oficio es un canto urgente a favor de la imaginación, de la convivencia, la tolerancia, la solidaridad y el internacionalismo.

Por todo esto, las salas hoy reunidas en “La Libélula Dorada”, el 7 de octubre del 2005 en Bogotá (Colombia), han decidido unánimemente hermanarse entorno a estos libres compromisos y autorizan a que el público que asista a cualquiera de estas salas, tiene el sagrado derecho a entrar completamente gratis presentando la boleta de asistencia que hayan adquirido en alguna de sus presentaciones en sus respectivas salas. Y también declara, estar atento a colaborar en todo lo que así se requiera en caso de necesidad de los abajo aquí firmantes:

LOS TITIRITEROS DE BINEFAR (ESPAÑA)

BAÚL TEATRO (MÉXICO)

MAMULENGO PRESEPADA (BRASIL)

LA LIBÉLULA DORADA (COLOMBIA)

Dígase y cúmplase

Bogotá D.C, Octubre 7 de 2005

## **LOS TÍTERES TAMBIÉN TIENEN MEMORIA**

En el año 2003, durante el Primer Festival Internacional de Títeres “Manuelucho” los titiriteros reunidos en torno a la memoria de este ingenioso personaje, decidimos declararlo Nuestro Títere Nacional. Desde entonces, Manuelucho Sepúlveda y Vinasco, este muñeco creado por don Sergio Londoño de quien heredó su ingenio, habilidad y gallardía, empezó hacer parte del patrimonio universal junto con otros títeres tan famosos como Guiñol de Francia, Cristobita de España, Pulchinela de Italia, Petruska de Rusia, los Mamulengos brasileiros o títeres argentinos de Villafañe.

Manuelucho nos ha hecho recordar que “los títeres también tienen memoria”. Por eso, desde entonces, en cada nueva versión del Festival rendimos homenaje a los titiriteros colombianos que con su creatividad, humor, constancia y fortaleza, han hecho de éste, un arte vivo en nuestro país.

Ernesto Aronna, el maestro de las marionetas que partió de este mundo en el año 2003; Muñocito padre del actor Carlos Muñoz, Don Eloy recordado personaje de la televisión y Camilo Ruiz “el titiritero” quien cumplió quince años de no estar entre nosotros, han sido partícipes de estas jornadas de recuerdos que nunca pierden su vigencia.

En esta sexta versión del Festival evocamos los maravillosos años 60 de los títeres y rendimos un homenaje especial a Germán Moure reconocido director de teatro, a Gabriela Samper titiritera y cineasta fallecida en el año 1974, y a Carlos Parada el famoso Charly Boy quien junto con Kahir y con una terquedad sin límite han hecho de Teatrova una fiesta permanente.

El festival se lleva acabo anualmente en el mes de octubre y se realiza en el Teatro de la Libélula Dorada, con capacidad para 120 espectadores, y con presentaciones para instituciones educativas y el público en general.

Desde el año 2007 se ha vinculado el Teatro del Parque Nacional, una linda sala construida en el año 1.936 especialmente para teatro de marionetas e importante espacio en la historia del teatro en Colombia.

El festival se ha aliado con el “pequeño teatro de muñecos” de la ciudad de Cali, y la cámara de comercio de Pereira, con el fin de crear un circuito por estos tres ciudades colombianas y así garantizar a los grupos internacionales que nos visitan un número de funciones que permitan financiar su viaje a Colombia.

En el presente año participaron por Colombia: Ringlete Títeres, Teatro Comunidad, Títeres Sol o Burbujas, Títeres Yakumama, La Pepa de Mamoncillo y el grupo de Títeres La Libélula Dorada; por Argentina Trova Fantoche, Los Bufones y Títeres Burbujas, por Rumania Muschetarii (Mosqueteros) y Teatro de Formas Animadas de Mariza Basso de Brasil.

Como eventos especiales se proyectan videos del mundo entorno al teatro de títeres, espacio el cual hemos llamado “La Titiriteca” y conversatorios de los grupos de los participantes con el público posibilitando un intercambio de experiencias con los espectadores.

Creemos que el Festival Internacional de Títeres Manuelucho año tras año se ha convertido en un punto de convergencia y encuentro del quehacer titiritero que nos conduzca esperando en un tiempo no muy lejano a la utopía de un mundo sin fronteras.

## MÉXICO

### 75 años del Oro del Guiñol en México

por Guillermo Murray

El 14 de Marzo de 2008, fue una fecha importante para el Teatro Guiñol en México: cumplió 75 años de entretener a chicos y grandes con esa magia que lo caracteriza.

En otros países se le llama marioneta de mano, títere de funda o títere de guante; pero en México se le quedó el nombre francés: Guignol.

Esto es debido a que en tiempos de Maximiliano, cuando las invasiones francesas, un titiritero llegó a México en las naves invasoras. Venía para entretener a los soldados y era manipulador de un Monsieur Guignol cuyos orígenes se remontan a la ciudad de Lyon y quizá más atrás...

Sobre el origen de Guignol se ha escrito muchísimo, pero lo cierto es que dicho titiritero (o guiñolero) se fue a vivir a la ciudad de Zacatecas, se casó con una mexicana y fundó un teatro.

La técnica del títere de funda o guante había sido olvidada en nuestro país, pues con la llegada de los españoles y durante la Colonia lo que prevaleció fue el arte de la marioneta, tal y como nos las describe Cervantes cuando narra las desventuras del Hidalgo de la Mancha con el Maese Pedro y el Retablillo de las Maravillas.

Pero no prosperó. No al menos como ocurriría en 1933, cuando da inicio la llamada época del Oro del Guiñol en México. La primera obra que se escribió para Teatro Guiñol en México fue “El gigante Melchor”, de la dramaturga y pintora Elena Huerta Busquis.

Elenita, como la llamaban, se había unido a aquel grupo de titiriteros integrado por escultores, pintores, muralistas y artistas de aquel tiempo, que recién habían llegado de Francia, y traían la cabeza llena de fantasía.

Historia singular. Cuando los descendientes de Sandino le piden a Germán List Arzubide que entregue la bandera sandinista a los soviets de la URSS y que no sea el imperialismo yanqui la que se apodere de ésta, List Arzubide se envuelve en la bandera, como si fuera un niño héroe y llega a la Unión Soviética, donde queda fascinado por el teatro dirigido a los niños y a los jóvenes. Luego, de regreso, en la Plaza de Luxemburgo en París, se topa con Guignol. En París se reúne con Diego Rivera, Angelina Bellof, Germán y Lola Cueto, y mi maestro Roberto Lago; juntos deciden regresar a México y crear el teatro de títeres nacional. Lo hacen. La idea germina. El entonces Departamento de las Bellas Artes, dependencia de la incipiente Secretaría de Educación, conforma el primer Teatro Guiñol de México.

Son tres grupos: el primero llevó por nombre **El Nahual**, en él estuvieron los Cueto y Roberto Lago; recibió este nombre que significa “nuestra alma gemela”, por el poema para títeres homónimo escrito por Lola Cueto.

El segundo se llamó **Comino**, a este grupo Germán List Arzubide, padre del estridentismo, le dedicó su producción como dramaturgo. Lo dirigió Loló Alva de la Canal, hermana de Ramón, quien no pudo continuar en el cargo, porque le llamaron a pintar el mural del Día de Muertos en Janitzio.

Y el tercero, de nombre **Rin rin renacuajo**, dirigido por Graciela “Gachita” Amador, tuvo este nombre por el poema sinfónico de Silvestre Revueltas, quien compuso **El renacuajo paseador**, basado en un cuento de la tradición latinoamericana, cuya autoría se atribuye al colombiano Rafael Pombo.

Son muchos los recuerdos que nos quedan de esta época. Las publicaciones de Roberto Lago que en su conjunto se llamaron La Hoja del Titiritero Independiente.

La Comisión para América Latina de UNIMA, honra su memoria, llamando **La Hoja del Titiritero**, al periódico digital que nos mantiene informados a los latinoamericanos, desde 2004.

El libro más conocido de Roberto Lago fue **Teatro Guiñol Mexicano**.

Tenemos también de aquella época las obras para teatro de títeres que escribió Germán List Arzubide y que afortunadamente se han compilado en la antología **Comino**.

Desde 1995, la Fundación Cultural Roberto Lago AC, que dirige Gabriel Díaz Góngora, a quien todos conocemos como Tito Díaz, heredero no sólo de la colección de títeres de Roberto Lago, sino también la que le dejó su padre, el maestro José Díaz, quien fuera uno de los integrantes del Grupo **Petul**, dirigido por Rosario Castellanos y uno de los pilares del trabajo de alfabetización con títeres no sólo en México, sino también en Venezuela, pues junto con Lago crearon el teatro guiñol alfabetizador del país hermano.



Tenemos, también, por supuesto, la colección de títeres originales y réplicas que se conservan en la sala El Guiñol de Bellas Artes del Museo Nacional del Títere, en Huamantla, Tlaxcala. Colección en la que me basé para crear la exposición **El Oro del Guiñol de México: 1933-1960**, que se exhibió en el Museo Nacional de Culturas Populares en 1995 y que fue mi último homenaje a mi querido maestro, Roberto Lago, quien falleció al poco tiempo; tuve la alegría de que él vio este trabajo.

Exposición e investigación sobre la que nos basamos la doctora Sonia Iglesias, entonces directora del departamento de investigación del Museo de Culturas Populares y yo, para crear el libro **Piel de papel, manos de palo - Historia de los títeres en México** (premio FONCA 1995.) Al que hoy, más humildemente llamaría “una historia más de algunos títeres en México”.

Cierro entonces este brevísimo recuento, con el ánimo de haber despertado en los lectores el ansia por conocer más acerca de la historia de nuestro arte. Tito en Mérida, el Museo en Huamantla y un servidor en Morelia, hemos querido recordar, cada uno a nuestra manera, ese tiempo dorado en el cual los títeres tuvieron una misión.

#### *Bibliografía:*

*Alma del Teatro Guiñol Petul - Autobiografía de Teodoro Sánchez Sánchez*  
Teodoro SÁNCHEZ SÁNCHEZ - 1993 - Gobierno del Estado de Chiapas

*Introducción, Organización e Interpretación del Teatro de Muñecos Guiñol*  
Vela ARQUELES - 1936 - Sría. de Educación Pública, Depto. de Bellas Artes - Mexico

*Pedro Carreón - El Señor Guiñol*  
Jael ÁLVAREZ - 2004 - Dirección de Investigación y Fomento de Cultura Regional, Culiacán (Sinaloa)

*Piel de Papel, Manos de Palo - Historia de los Títeres en México*  
Guillermo MURRAY PRISANT & Sonia IGLESIAS CABRERA - 1995 - FONCA-Planeta

*Teatro Guiñol*  
J. M. OSORIO - 1983 - Everest, León

*Teatro Guiñol Mexicano*  
Roberto LAGO - 1987 - Editorial Mexicana, México

*Títeres Populares Mexicanos*  
Roberto LAGO & Lola DE CUETO - 1947 - Talleres Gráficos de la Nación, México

## BRASIL

### O Teatro de Bonecos Popular do Nordeste Mamulengo, Babau, João Redondo e Cassimiro Coco Patrimônio Cultural do Brasil

**Processo de Registro do Teatro de Bonecos Popular do Nordeste como Patrimônio Cultural do Brasil**, dando início aos trabalhos preparativos para a pesquisa documental destas expressões populares, apresentado pela. da ABTB - Associação Brasileira de Teatro de Bonecos - Centro UNIMA Brasil.

O Teatro de Bonecos Popular do Nordeste apresenta especificidades e nomenclaturas diversas nos diferentes estados da região, sendo conhecido como Mamulengo em Pernambuco; Babau, na Paraíba; João Redondo, no Rio Grande do Norte e Cassimiro Coco no Ceará.

Estas formas teatrais populares, de grande relevância para a cultura do nosso país e para a formação de nossa identidade, atualmente se encontram em situação de risco. Como uma tradição dinâmica e viva, o Teatro de Bonecos Popular do Nordeste tem passado por muitas transformações ao longo deste século.

No entanto, as mudanças estruturais e desorganizadas ocorridas na sociedade brasileira, principalmente nestas últimas quatro décadas, têm provocado rupturas bruscas nos contextos de suas produções gerando processos de descontinuidades e conseqüente perda de acervos importantíssimos do patrimônio imaterial da nossa cultura.

Atualmente, são poucos os mestres bonequeiros ainda vivos, e o processo de transmissão deste conhecimento a novos discípulos está bastante frágil. Diante das dificuldades enfrentadas por seus mestres, os potenciais “herdeiros” têm, muitas vezes, renunciado a dar continuidade a estes saberes e práticas. Fundamental, portanto, que essas formas artísticas populares sejam, ao mesmo tempo, registradas e cultivadas.

Por isso se torna extremamente necessário o registro desta manifestação popular como **Patrimônio Cultural do Brasil** no *Livro Formas de Expressões* do Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional - IPHAN.

Assim, será possível criar políticas de salvaguarda e revitalização destas expressões teatrais populares feitas com bonecos, o que pressupõe a sobrevivência dos mestres bonequeiros e de suas brincadeiras.

# Red de Museos y Colecciones Particulares

## ARGENTINA

Nombre del Museo: **Museo Argentino del Títere**

Director: Sarah Bianchi

Dirección: Piedras 905 - Buenos Aires

Tel: No tiene.

E-mail: [sarahretablillo@yahoo.com.ar](mailto:sarahretablillo@yahoo.com.ar)

SitioWeb: <http://www.museoargdeltitere.com.ar>

En Buenos Aires, se encuentra ubicado el Museo Argentino del Títere, perteneciente a la Fundación Mane Bernardo y Sarah Bianchi. El museo posee una valiosa cantidad de muñecos tanto antiguos como modernos.

Consta de tres salas: Serguei Obrastzov, en la cual actualmente se exhiben títeres de África, Europa, Asia y Oceanía, Sala Moneo Sanz, dedicada a los titiriteros argentinos y la sala latinoamericana, en homenaje a las titiriteras mexicanas Lola y Mireya Cueto.

Posee una biblioteca y Sala de Espectáculos.

## BRASIL

Nombre del Museo: **Museo Giramundo**

Directora: Beatriz Apocalypse

Dirección: Rua Varginha, 235  
Floresta Belo Horizonte - MG

Tel: 55 31 34211114

E-mail: [museu@giramundo.org](mailto:museu@giramundo.org)

SitioWeb: <http://www.giramundo.org>

El Museo abrió sus puertas el 26 de Septiembre de 2001, en Belo Horizonte con el apoyo de la Secretaría de Estado y la Secretaría Municipal de Cultura.

Nació a pedido de los habitantes durante el Proyecto de memoria Viva en 1993

Sus objetivos son:

- Preservar, restaurar y exhibir los muñecos del grupo Giramundo
- Realizar actividades educativas dirigidas a los niños.

Nombre del Museo: **Museu do Boneco Animado**

Responsável

Técnica-Artística: Tádica Veiga

Endereço: Avenida Rui Barbosa, 2679  
São José dos Pinhais - Paraná

Tel: 55 41 33815912 ou 32827639

E-mail: [tadica.veiga@sjp.pr.gov.br](mailto:tadica.veiga@sjp.pr.gov.br) ou [tadica@ibest.com.br](mailto:tadica@ibest.com.br)

SitioWeb: <http://obonecoeasociedade.blogspot.com>

Fundado em 29 de Junho de 2000, o Museu do Boneco Animado nasceu como um movimento do projeto "O Boneco e a Sociedade" criado e desenvolvido pela Cia dos Ventos, e foi implantado pela Prefeitura Municipal de São José dos Pinhais, através da Secretaria da Cultura.

O Boneco e a Sociedade é um projeto que coloca a figura animada em vários segmentos da sociedade, ajudando assim na transformação da cultura, da educação, do turismo, da saúde, do meio ambiente e da sociedade como um todo.

O Museu, expoe bonecos com variadas técnicas que possibilita aos visitantes manipular, brincar e animar, em uma empanada construída especialmente para esta finalidade.

Bonecos, confeccionados por artistas paranaenses e dos outros estados brasileiros formam parte do acervo. Além dos bonecos, o Museu expõe: Máscaras, cenários e adereços. Tem Exposições Itinerantes e um ônibus, onde realiza oficinas de bonecos para as comunidades.

Os atendimentos acontecem por visitas espontâneas e visitas agendadas e dirigidas a grupos escolares, em uma media de 35 visitantes, com guias que oferecem informações da historia do Teatro de Bonecos e das técnicas.

Horário de atendimento: De segunda a sábado - 8:30h às 11:30h e 13h às 17h

Nombre del Museo: **Museu do Mamulengo- Espaço Tirida**

Responsable: Tereza Costa Rêgo

Dirección: Rua do Amparo, 59  
Amparo, Olinda, PE

Tel: 55 81 34296214

E-mail: [museumamulengo@bol.com.br](mailto:museumamulengo@bol.com.br)

Ubicado em um sitio histórico de la ciudad de Olinda, fue inaugurado el 14 de diciembre de 1994.

Es el primer museo de títeres populares de Brasil, divulga el mamulengo que es una de las más importantes tradiciones del nordeste en las artes escénicas.  
El museo tiene un vasto acervo de 1200 piezas, una completa colección acerca del arte popular brasileña y una colección de mamulengos de Pedro Boca Rica y de Mestre Solon.  
También cuenta con el Espacio Tirida, teatro con cien butacas donde se realizan espectáculos de títeres tradicionales brasileños: mamulengo.

Nombre del Museo: **Museo del Pontal**  
Responsable: Angela Mascelani  
Dirección: Estrada do Pontal, 3295  
Rio de Janeiro - RJ  
Tel: 55 21 24903278  
E-mail: [pontal@penlink.com.br](mailto:pontal@penlink.com.br)  
SitioWeb: <http://www.popular.art.br>

## CHILE

Nombre del Museo: **El Museo es itinerante. FAMADIT**  
Responsable: Ana María Allendes  
Dirección: (La de la Fundación) Eleodoro Yáñez 1049 – 2º Piso C. - Providencia  
Tel: (56) 02-2368693  
E-mail: [famadit@famadit.cl](mailto:famadit@famadit.cl)  
SitioWeb: <http://www.famadit.cl>  
El museo consta de:  
Muñecos de colección de diversas partes del mundo  
Muñecos para la educación tradicionales de varios países.

Nombre del Museo: **Teatromuseo del Títere y el Payaso**  
Dirección: Cumming 795. Plaza Bismarck - Cerro Cárcel  
(El Teatromuseo del Títere y el Payaso, está en el edificio de la antigua parroquia San Judas Tadeo, contando con el apoyo de la misma para ejecutar este hermoso proyecto; frente al mirador de la Plaza Bismarck.)  
Tel: (56) 02-2592226  
SitioWeb: <http://www.teatromuseo.blogspot.com>

### Presentación:



Soy un museo  
Y también un teatro  
En mi se juntan dos caminos  
El milenar arte del títere  
Y la graciosa senda del payaso

Encontraran justo al centro  
Un escenario  
Donde estos caminos se juntan  
Vengan a maravillarse  
Con sus historias  
Visítenme

### Exposiciones:

Un Museo, único en su tipo en Chile.  
Las exposiciones están abiertas a público de Jueves a Domingo de 11:00 a 14:00 hrs. y de 16:00 a 18:30 hrs. (horario de invierno). La entrada es una adhesión voluntaria.

Las piezas en exposición fueron cedidas por compañías de títeres de la región: Moviendo Hilos, Chucho teatro, Marionautas, Oani, La Matinée, Títeres en la Carretera, Títeres Cantores de Quilpue, Lola y su compañía y El Faro.

### 1) Títeres

Exposición permanente de las diferentes técnicas de manipulación de muñecos:

- a) Guiñol o guante
- b) Títeres de varilla
- c) Títeres de boca o Muppets
- d) Títeres de dedo
- e) Muñecos de manipulación directa o de mesa ( Bunraku)
- f) Títeres de hilo o Marionetas
- g) Teatro de sombras
- h) Muñecos gigantes de carnaval o Mojigangas.

### 2) Payasos

Se introducirá en la maravillosa historia del payaso y sus diferentes tipos:

- a) El Payaso Augusto
- b) El Cara Blanca
- c) El Vagabundo

Una selección de fotografías de los payasos más connotados del mundo:

Popof, Grock, Fotic y Chocolat, Los Fratellinis, Charly Rivel, Engivarov, etc...

Fotografías de los payasos de circo Chilenos de los años 50, 60, 70:

El Tony Coligue, Chalupa, Caluga, Pollito Perez, Bufarete, Los Tachuela, Cucharita, Cachenchó, entre otros.

Una selección de fotografía de las compañías de teatro de clown de Chile, portadas de libros sobre los payasos, organizaciones y ONG'S de payasos y vestuario de Payasos Chilenos.

La escenografía de la obra de teatro "Las siete vidas del Tony Caluga".

### 3) Fiestas Religiosas de la Región de Valparaíso

Esta sección muestra las diferentes fiestas populares y religiosas que se realizan en la región:

- a) La fiesta de San Pedro,
- b) La fiesta de la Quema de Judas,
- c) El Vía Crucis del cerro los Placeres,
- d) El Canto a lo Divino y a lo humano.

### Talleres:

Se dictan talleres de formación y perfeccionamiento de clown, Construcción y manipulación de títeres otras técnicas.

### Historia del Edificio:

El Teatromuseo del Títere y el Payaso, esta ubicado en el edificio de la antigua parroquia San Judas Tadeo, contando con el apoyo de la misma para ejecutar este hermoso proyecto.

El 25 de Julio del año 2007 a las 16:00 hrs abre sus puertas a público. La parroquia de San Judas Tadeo perteneció a Inicios del siglo XX a la orden del Espíritu Santo. Se ha podido constatar que existe desde años anteriores a 1929.

No fue hasta octubre de 1960 que la parroquia San Judas Tadeo, que antes era mas bien una pequeña capilla, se independizara de la orden del Espíritu Santo y comienza a funcionar de manera autónoma. Periodo desde el cual se tiene completo registro de su funcionamiento.

A partir del año 1996 la actividad religiosa ligada a San Judas Tadeo es trasladada a una nueva Parroquia ubicada tan solo a 100 metros de la antigua, pasando por un periodo de actividades de tipo cultural y comunitarias.

### Visitas guiadas:

Se realizan funciones de teatro de títeres y de payasos especiales a colegios y turistas.

Durante la semana, con horarios acordados con anticipación y definición de las obras.

(Fotos de estudiantes)

### Intervenciones callejeras:

El Teatromuseo del Títere y el Payaso, ha realizado intervenciones callejeras en diferentes lugares.

Se recorre las calles con sus mojigangas (muñecos gigantes de carnaval) cabezones, y una banda de músicos payasos, invitando a todos a participar en familia de las actividades.

[http://www.youtube.com/watch?v=4sn\\_Fgpe7j8](http://www.youtube.com/watch?v=4sn_Fgpe7j8)

<http://www.youtube.com/watch?v=6Sq61JwLrI>

[http://www.youtube.com/watch?v=Lg\\_KA98IN2Y](http://www.youtube.com/watch?v=Lg_KA98IN2Y)



## ESPAÑA

Nombre del Museo: **Museo Internacional de Títeres de Albaida**

Dirección: Palacio de Albaida

Tel: +34 9 6 2390186

SitioWeb: <http://www.albaida.org/mita/mita.htm>

En la parte rehabilitada del Palacio se encuentra el **Museo Internacional de Titelles de Albaida (MITA)**. Fue inaugurado en diciembre de 1997.

La iniciativa surgió de la compañía Bambalina Titelles, natural de la ciudad, y como complemento de la “Mostra Internacional de la Vall d'Albaida”, festival que se celebra anualmente desde 1985.

Estas ayudaron a sensibilizar al pueblo y la comarca respecto al mundo del teatro.

Se ha convertido en uno de los principales atractivos culturales y turísticos de la ciudad.

La mayoría de las piezas que componen la exposición las han proporcionado Bambalina Titelles.

El museo tiene diversas salas de exposición, así como un pequeño taller didáctico para que los visitantes puedan manipular las marionetas.

También cuenta con una videoteca y biblioteca sobre títeres, obras, técnicas, etc.

El horario de visitas es de martes a sábado de 16:00 a 20:00 horas, domingos de 11:00 a 14:00. (Previa cita telefónica).

## FRANCIA

Nombre del Museo: **Le Petit Musée Fantastique de Guignol**

Director: Patrice Cardelli

Dirección: 6, Rue Saint Jean - Vieux Lyon

Tel/Fax: +33 (0)4 78 37 01 67

E-mail: [patrice.cardelli@free.fr](mailto:patrice.cardelli@free.fr)

Se trata de un pequeño pero muy completo museo de muñecos, entre otros por supuesto está Mourguet sacando las muelas de sus clientes, Guignol, y Gnafron. Asimismo cuenta con una gran variedad de muñecos autómatas.

A medida que se visita el museo, existe un relato en diferentes idiomas.

Cuenta además con una hermosa tienda donde se pueden adquirir una gran variedad de personajes.

Nombre del Museo: **El Museo de los Autómatas EMA**

Creadores: Augustine, Georges y Robert Ema

Dirección: 100, Rue Saint Georges

B.P 5015 - 69245 Lyon 5

Tel: +33 (0)472 77 75 20

E-mail: [asg@automates-ema.com](mailto:asg@automates-ema.com)

SitioWeb: <http://www.automates-ema.com>

El Circo, La Mudanza de Guignol, Notre Dame de Paris, La Flauta Mágica, escenas de Lyon y la seda, componen entre otros las 20 escenas en homenaje a celebridades: escritores, pintores, músicos, inventores.

Con traducciones en diferentes idiomas y la música apropiada a cada escena las figuras recrean los ojos de los visitantes.

## ITALIA

Nombre del Museo: **Museo Internazionale Delle Marionette Antonio Pasqualino**

Directora: Janne Vibaek Pasqualino

Dirección: Piazzetta Niscemi, 5

90133 Palermo

Tel: 091 328060

Fax: 091 328276

El museo posee una importante colección de pupis entre otras maravillas.

## MÉXICO

Nombre del Museo: **Museo-Teatro La Casa de los Títeres**

Directores: Elvia Mante y César Tavera  
Dirección: Organización: Baul Teatro A.C.  
Padre Jardón 910  
Barrio antiguo  
Monterrey, N.L.  
México. CP 64000

Tel/Fax: (52-81) 83430604 y tel: (52-81) 83431491

E-mail: [baul@baulteatro.com](mailto:baul@baulteatro.com)

SitioWeb: <http://www.baulteatro.com>

Tiene como misión revalorar el arte de los títeres en la zona norte de México; para ello crearon el museo-teatro "La Casa de los Títeres" desde 1994 en la ciudad de Monterrey, México. Alberga mas de 200 muñecos de diferentes épocas, grupos, técnicas y materiales en sus cinco salas de exhibición.

Diariamente es visitado por escolares a los que se les ofrece una visita guiada, una función de títeres y un taller de manipulación. Recibe anualmente en promedio la cantidad de 20000 niños y maestros.

En este espacio se programan en Julio los Festibaúles de Títeres con invitados nacionales e internacionales y los Encuentros de titiriteros de la provincia mexicana con talleres de profesionalización, mesas de trabajo y análisis.

Nombre del Museo: **Museo Nacional del Títere**

Dirección: Parque Juárez, 15  
Huamantla, Tlax.  
México. CP 90500

Tel/Fax: (247) 4721033

E-mail: [mtitere@huamantla.podernet.com.mx](mailto:mtitere@huamantla.podernet.com.mx)

El Museo Nacional del Títere se creó con el propósito de rescatar, preservar y difundir este arte milenario de hondas raíces en México y en el mundo.

En 1835 nació en Huamantla la compañía de marionetas más importante que ha tenido México: la Compañía Rosete Aranda; como un homenaje permanente a los fundadores de esta agrupación artística popular, el Museo del Títere se ubica en este municipio de Tlaxcala.

El Museo cuenta con ocho salas de exhibición con piezas de la compañía Rosete Aranda así como marionetas realizadas por el norteamericano Donald Cordry.

Nombre del Museo: **Museo Rafael Coronel**

Dirección: Antiguo Convento de San Francisco  
Zacatecas, Zac.  
México. CP 98000

Tel/Fax: (92) 44047

E-mail: [dirtur@prodigy.net.mx](mailto:dirtur@prodigy.net.mx)

El Museo Rafael Coronel considerado Patrimonio de la Humanidad, posee una enorme colección de máscaras ubicado en la ciudad de Zacatecas.

Nació en el año 1988, gracias a la generosidad de el artista plástico zacatecano Rafael Coronel, que adquirió un lote de 320 muñecos de la colección Rosete Aranda.

Desde 1990 se exhiben al público piezas que pertenecen a la primera época de los Hermanos Aranda, a la época de la Compañía Rosete Aranda y muñecos confeccionados por la empresa de Don Carlos Espinal.

Nombre del Museo: **Museo Interactivo del Títere de Querétaro "Pepe Díaz Núñez"**

Responsable: Luz Angélica Colín  
Dirección: Guerrero # 23 Sur

Centro Histórico  
(Interior del MUSEO DE LA RESTAURACION DE LA REPUBLICA)  
Querétaro, Qro.

Tel/Fax: (01-442) 217 78 28

E-mail: [vestalia99@yahoo.com](mailto:vestalia99@yahoo.com)

El Foro-museo Interactivo del títere "Pepe Díaz es un esfuerzo colectivo de VESTALIA, Cía. de teatro y títeres compañía artística creada en 1984 con la Dir. General y Artística de Luz Angélica Colín, fundadora del grupo y dramaturga, actriz, periodista cultural, productora de radio y titiritera.

Abre sus puertas el 17 de octubre de 2003 en el centro histórico de la ciudad de Querétaro a media cuadra de la Casa de Gobierno del Estado, Palacio de Gobierno y la explanada Plaza de Armas que es punto de reunión familiar por las tardes o los fines de semana provinciana.

Actualmente el Museo de la Restauración de la República bajo la dirección de la Lic. en Historia de México Concepción Lambarri, ha abierto sus puertas, y ahora alberga el proyecto del Museo Interactivo del títere como parte de sus programas y talleres en favor de la niñez, la cultura y las artes.

Actualmente están en Guerrero # 23 Nte. Centro Histórico, Querétaro, Qro.

Teléfonos: 242-27-17, 217-78-28 y cel. (442) 332-69-18

Visitas al Museo y reservaciones previa cita.

## PORTUGAL

Nombre del Museo: **Museu da Marioneta**

Directora: María José Machado

Dirección: Convento das Bernardas, Rua da Esperança, 146

1200-660 Lisboa

*(Localiza-se em Santos, entre o Cais do Sodré e Alcântara)*

Tel: 21 394 28 10

Fax: 21 394 28 19

E-mail: [museudamarioneta@egeac.pt](mailto:museudamarioneta@egeac.pt)

SitioWeb: <http://www.museudamarioneta.egeac.pt>

Nació en Agosto de 1984 gracias al esfuerzo personal de la Compañía de Marionetas de S. Lourenço.

El Museo, con el apoyo de la Fundación Gulbenkian, es un espacio multifuncional que da a conocer la Historia de los titiriteros de Portugal y se rinde un merecido tributo al teatro popular portugués, fruto del trabajo de pesquisa e investigación de Henrique Delgado.

El Museo mantiene una Exposición permanente partiendo del Teatro de Sombras del Oriente, máscaras y tradición europea y dando especial atención al Teatro de Marionetas de Portugal, donde se destacan los Muñecos de Santo Aleixo y de titiriteros populares ambulantes (Faustino Duarte, Joaquim Pinto, Manuel Rosado, entre otros).

El Museo posee además un espacio para actividades lúdicas y pedagógicas.

## URUGUAY

Nombre del Museo: **Museo Vivo del Títere**

Director y Curador: Gustavo Martínez

Dirección: Paseo San Fernando - Calle 25 de Mayo y Sarandi - Maldonado

Ciudad de Maldonado

Tel: No tiene. Sólo el del responsable 3074318

E-mail: [museovivotitere@adinet.com.uy](mailto:museovivotitere@adinet.com.uy)

Simpático museo em el Paseo San Fernando donde se pueden ver piezas de la colección de Irma Abirad, idealizadora del Museo. Es visitado diariamente por grupos escolares que pueden vivenciar el manejo de los títeres.

## VENEZUELA

Nombre del Museo: **Títeres Artesanales del Mundo**

Responsable en San Cristóbal: Carlos Tovar

Tel: (0)276 3418470

E-mail: [TiteresK@cantv.net](mailto:TiteresK@cantv.net)

Colección privada de títeres, perteneciente a Norma Bracho R.

Se encuentra bajo la custodia del grupo Kinimari en la ciudad de San Cristóbal, Estado Táchira, Venezuela.

Consta de 85 títeres de guante, varilla, sombras e hilo, mas una veintena de cuadros explicativos y fotos, agrupados en tres unidades:

- 1) Títeres populares de artesanos
- 2) Los títeres, las fiestas populares y las danzas
- 3) Títeres del teatro de títeres tradicional y contemporáneo

# Festivales

---

## ARGENTINA

### San Nicolás de los Arroyos

#### **3º Festival Internacional de Títeres "Titiriteños"**

Este se llevará a cabo en la ciudad bonaerense de San Nicolás de los Arroyos **del 14 al 18 de Septiembre de 2009**.

El evento es organizado por el *Teatro de Títeres Diabolo* y fue declarado de Interés Cultural Municipal por el Honorable Consejo Deliberante y cuenta con el auspicio del Gobierno de la ciudad de San Nicolás de los Arroyos a través de su Dirección de Cultura y el Ente Turístico.

<http://www.festivaldetitiriteros.blogspot.com>

## BOLIVIA

### Cochabamba

#### **Festival/Encuentro Nacional de Titeres**

El Teatro de Títeres Elwaky, con el auspicio de FUNDECYD y el apoyo del colectivo katari, convoca al Festival/Encuentro Nacional de Títeres a realizarse **del 21 al 25 de Octubre 2009**, en la ciudad de Cochabamba.



Los grupos artísticos interesados deberán escribir a [titereselwaky@yahoo.com](mailto:titereselwaky@yahoo.com), solicitando la convocatoria del evento.

## BRASIL

#### **SITES DE FESTIVALES:**

Festival de Formas Animadas - Cidade de Jaraguá do Sul - <http://www.scar.art.br>

Festival Espetacular de Teatro de Bonecos de Curitiba - <http://www.teatroguaira.pr.gov.br>

Festival Internacional de Teatro de Bonecos de Canela - <http://www.bonecoscanela.cjb.net>

Festival Internacional de Teatro Palco & Rua de Belo Horizonte - <http://www.pbh.gov.br/cultura/fitbh>

Festival Internacional de Teatro de Bonecos - <http://www.festivaldebonecos.com.br>

FITAFLORIPA, Festival Internacional de Teatro de Animação de Florianópolis - <http://www.fitafloripa.com.br>



# CHILE

## Rancagua

### **1ª Fiesta Nacional de los Titeres - Sexta Region**

Estimados colegas,

Con gran placer nos comunicamos contigo para anunciar la **1ª Fiesta Nacional de los Titeres - Sexta Region**, que se llevara a cabo en la Region del Libertador Bernardo O'Higgins, con sede en la ciudad de Rancagua en el mes de Septiembre 2010.

Nos dará mucho gusto que reserves un espacio para compartir con nosotros esta fiesta de los títeres. (no es competitivo).

El festival presentara, por primera vez los espectáculos mas recientes del panorama chileno con mas de **10 compañía nacionales y premiar a los compañías y maestro titiriteros con 40 años de trayectoria.**

Si tienes una obra que reúna las condiciones que se enlistan, a participar en la selección de espectáculos de compañías chilenas.

#### **Condiciones:**

- 1- Que sean obras de teatro de títeres
- 2- Que tenga una duración mínima de 30 minutos, máxima 50 minutos
- 3- Carta de compromiso de participación
- 4- Un DVD de una presentación de la obra, con público y sin editar
- 5- Fotografías de alta resolución (300 dpi) en formato jpg
- 6- Limite de recepción de los materiales: 29 de Diciembre 2009, a las 17.00 hrs.

La selección responderá a las necesidades y posibilidades del festival, entre otras cosas para conformar un programa variado en temas, tipo de títeres, estilos y destinatarios.

Les rogamos que se comuniquen por correo electrónico preferentemente a [titeresolmos@hotmail.com](mailto:titeresolmos@hotmail.com) para envío por correo a Oro Negro 3395 - Villa Don Alberto - Rancagua VI Region.

Oportunamente les haremos llegar ficha de inscripción de haber interés en participar y la programación con los espectáculos chilenos, además de talleres, participación de feria, conferencia, mesas redonda.

En espera de vernos en el festival, les enviamos un cordial saludo.

Juan Carlos Olmos

Maestro titiritero

Productor ejecutivo

### **1ª Fiesta Nacional de los Titeres - Sexta Region, Septiembre 2010**

*"Por primera vez los retablos, los redobles, los zurdos, las banderas, las valijas con telas, muñecos, cosas y cositas misteriosa y mágicas. se preparan los titiriteros de aquí y allá, para reunirse en la Sexta Región del Libertador y armar un remolino de alegría y chispas danzantes, en primavera del bicentenario".*

A fines de Septiembre del 2010 en la ciudad de Rancagua VI Región abre sus puertas a los titiriteros nacionales, para celebrar la **Primera Fiesta Nacional de los Titeres.**

La primavera del 2010, la magia y el arte de los títeres se dará cita en sus calles, colegios, plazas, jardines, multicachas, poblaciones y teatro. Compañías procedentes del norte, centro y sur del país, nos brindaran un paseo por diferentes formas teatrales y culturales de cada región.

La 1ª Fiesta Nacional de los Titeres ofrece una extraordinaria ocasión para conocer la infinita riqueza de un arte teatral, donde conviven en armonioso y dinámico dialogo creativo, ancestrales manifestaciones populares con la vanguardia mas innovadora, la tradición y la modernidad.

Durante una semana los títeres de Chile, plantarán sus retablos en algunos de los más bellos rincones de nuestra región. Los niños cambiaran su pasiva función de espectadores por la de protagonista y actores en la sección diaria titulada **"títtere colegios"** donde mostraran sus creaciones.

El teatro de títeres es un arte mayor, para niños, jóvenes y adultos, y fiesta nacional de los títere es una invitación a visitar la región, en un momento mas alegre, desde el 27 de Septiembre a las 11 am en la plaza de los héroes hasta el 31 de Septiembre. La Región del Libertador será una fiesta.

En esta semana se presentaran diversas compañías nacionales en distintos lugares a programar, se contempla, taller de títeres (después de cada sección que les permite a cada participante hacer un títere y para quienes tienen interés de perfeccionar este arte, para profesores, adultos, profesionales del arte) teatro callejero, titeroterapia, muestra de títeres, invitados internacionales, charlas, foros (análisis de obra presentada en compañía de un café y galletas), murgas, premio a la trayectoria (a las compañías nacionales de 40 años en el oficio) cuentos, teatro infantil. cine con participación de los títeres (e.t., alf, títeres políticos, etc.) libros, feria del títeres (venta de productos confeccionados por los titiriteros o artistas infantiles, dulces, globoflexia, etc).

**Organización:**

Juan Carlos Olmos y Compañía Muñecos Animados

**Sede de evento:**

Rancagua y Sexta Region

**Fechas:**

Fines de Septiembre 2010

**Introduccion:**

La Fiesta Nacional de los Titeres, participan elencos nacionales (algunos invitados internacionales de reconocida trayectoria) provenientes de distintas regiones del país, tendiendo a la diversidad y calidad de las propuestas, y el enriquecimiento de este oficio milenario que, como a través de los tiempos vividos por la humanidad, y en plena era de la informativa, sigue cautivando corazones de niños que tengan de 1 a 123 años.

Esta fiesta no solo se realizaran funciones de títeres, se genera una gran “movida” con diferentes actividades que incluyen talleres, presentaciones de libros, murgas, y otras variantes que generalmente surgen como propuesta de las escuelas y se desarrollan en su propio ámbito, dentro del marco del festival.

Es realmente significativa la participación de toda la comunidad.

**Objetivo:**

Generar en la Región del Libertador, un espacio de fiesta titiritesca y encuentro, que jerarquice y fortalezca la actividad titiritera y teatral. a partir de este evento, con gran adhesión del público y mucha resonancia en los medios, apoyar y estimular el desarrollo de la actividad teatral permanentemente. propiciar el enriquecimiento y la superación de la actividad teatral-titiritesca local y nacional, a partir de la participación en el festival de propuesta con variados estilos y técnicas.

**Fundamentacion:**

A partir de su realización, se genera cada año en diferentes ámbitos, pero principalmente en los sectores rurales, escuelas, actividades relacionadas con los títeres (representación y/o creación de obras, muñecos que adornan la ciudad, exposiciones) que luego forman parte de la “gran fiesta.”.

Se presentaran espectáculos profesionales y con la mayor variedad y técnica, estilos y lenguajes, que aporta a formar publico critico, que a su vez nos exigirá mas a quienes desarrollamos esta actividad titiritesca durante todo el año en la región.

**Participantes:**

de Arica a Tierra del Fuego

**Actividades paralelas:**

- Taller de construcción de títeres
- Exposición de muñecos
- Mesa de debate
- Murga
- Teatro callejero
- Cuenta cuentos
- Feria infantil
- Exposición de libros y cuentos
- Pinta caritas



**Juan Carlos Olmos**

Maestro titiritero

<http://www.titeresolmos.cl>

# COLOMBIA

## Bogotá

### **TEATRO INFANTIL 2009 - BOGOTÁ**

La **Asociación de Titiriteros de Colombia - Atico**, en convenio con la Orquesta Filarmónica de Bogotá convocan a los grupos de títeres y teatro infantil, residentes en la ciudad de Bogotá con una trayectoria mínima de tres años y/o acreditar la trayectoria de su director con trabajo artístico continuo de mínimo tres años a participar en:

### **PRODUCCIONES ARTISTICAS FORMATIVAS 2009**

Dirigido a: Grupos de Títeres y Teatro Infantil

Requisitos para participar en las producciones: Grupos con mínimo 3 años de experiencia que residan en bogota y/o acreditar la trayectoria de su director con trabajo artístico continuo de mínimo 3 años.

Para participar en las producciones artísticas formativas: Los grupos interesados en participar en las producciones artísticas formativas deben hacer llegar a las oficinas de Atico carrera 25 # 50-27 of. 102. Tel. 2350330 del 17 de Junio al 03 de Julio del 2009 de 2:00p-m- a 5:00 p.m, en forma personal y en sobre manila los documentos requeridos.

La convocatoria esta dirigida a grupos de títeres y teatro infantil cuya residencia sea en Bogotá, con mínimo 3 años de experiencia y/o acreditar la trayectoria de su director con trabajo artístico continuo de mínimo 3 años.

MAYOR INFORMACIÓN: Atico - carrera 25 # 50-27 of. 102. Tel. 2350330.

### **“MUESTRAS” DEL PROYECTO “SEXTO FESTIVAL DE TITERES Y TEATRO INFANTIL - POR UNA CIUDAD DE NIÑOS Y NIÑAS 2009”**

Para participar en las muestras: Las muestras consisten en la presentación de 35 obras de títeres y teatro infantil en los espacios programados por Atico durante los meses de agosto y septiembre (salas y titiriferia). Estas obras serán seleccionadas con base en la documentación que cada grupo deberá presentar en la inscripción y las conclusiones de la curaduría en cuanto al cumplimiento de los requisitos y la calidad de los mismos.

Requisitos para participar en las muestras: Pueden participar los grupos que cumplan con las siguientes condiciones:

- Grupos residentes en bogotá unicamente
- Grupos con una trayectoria minima de tres años y/o acreditar trayectoria de su director con trabajo artistico continuo de minimo tres años.
- Obra que no se haya presentado en la versión anterior del festival.

Los grupos interesados en participar en las muestras deben hacer llegar a las oficinas de Atico carrera 25 # 50-27 of. 102. Tel. 2350330 del 16 de Junio al 03 de Julio del 2009, de 2:00 p.m. a 5:00 p.m., en forma personal y en sobre manila los documentos solicitados, únicamente en las fechas y horarios previstos.

## Buga

Contar historias es también un asunto de buenos conversadores

El **Encuentro de Contadores de historias y leyendas** es su espacio natural

Si eres uno de ellos, ¡anímate!

23 años

Noviembre de 2009

Entérate de la convocatoria en: <http://www.bugahistorias.org>

# MÉXICO

## México

Estimados amigos,

Tenemos el gusto de invitarlos a participar en el **4º Taller/Casting** para selección de postulantes de Marionetas de la Esquina.

Para participar es necesario responder el cuestionario siguiente y enviarlo lo antes posible a [marionetas.esquina@gmail.com](mailto:marionetas.esquina@gmail.com), para evaluar las candidaturas.

- Nombre: .....
- Teléfono: .....
- Dirección: .....
- Correo electrónico: .....
- Edad: .....
- Escolaridad y formación profesional: .....
- En este momento, ¿trabajas en algún sitio?: .....
- ¿Qué disponibilidad de tiempo tienes para involucrarte en nuevos proyectos?: .....
- ¿Has trabajado con títeres?: .....
- Te gustaría formar parte de la Compañía Marionetas de la esquina? ¿De qué manera? ¿Por qué?: .....
- ¿Por qué te interesa trabajar con títeres?: .....

La respuesta de cada una de las solicitudes recibidas serán notificadas por este medio.

Por favor reenvía tu solicitud a: [marionetas.esquina@gmail.com](mailto:marionetas.esquina@gmail.com)

Saludos cordiales

Rosa Elena González

Difusión Marionetas de la Esquina

56626952

<http://www.marionetas.com.mx>

# PERÚ

## Cusco

### **II Festival Internacional de Teatro QOSQO 2009**

La Gerencia de Turismo, Educación, Cultura y Medio Ambiente invita a los teatristas peruanos y del mundo a la **II edición del Festival Internacional de Teatro QOSQO 2009**, dedicada al Fortalecimiento de la Cultura Tradicional y Arte Vivo.

Proponemos con este evento intervenir mediante el teatro la elaboración colectiva del imaginario social, generando un espacio para la identidad de nuestros pueblos.

Este Festival es una manifestación en que los vasos comunicantes del arte se ponen en funcionamiento, donde la diferencia entre lo propio y ajeno sirve para dar riqueza a lo colectivo.

Por dicha razón, el **II FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO QOSQO 2009 se desarrollará del 26 al 29 de Noviembre del 2009** en los teatros, salas y espacios alternativos de la Ciudad del Cusco.

Convencidos de la importancia de celebrar en Cusco un Festival de Teatro Internacional, permitirá que esta ciudad se convierta en la Capital del Teatro propiciando la reflexión y construcción de una visión teatral local, regional y nacional trascendentes donde los diferentes lenguajes se conjuguen en una propuesta teatral alternativa, enlazando al Cusco con otras capitales teatrales.

De esta forma convocamos la participación de los creadores del teatro para niños, el teatro para adultos y otras manifestaciones de las artes escénicas que trabajen preferentemente el tema de Identidad Cultural enmarcado en el Fortalecimiento de la Cultura Tradicional y los objetivos del Festival.

Dadas nuestras limitaciones financieras, la invitación a los colectivos seleccionados no incluye financiamiento de transporte aéreo internacional, pero con este documento, esperamos se faciliten sus gestiones de solicitud de auspicios. El Comité Organizador tendrá a su cargo el transporte interno, promoción, divulgación y programación artística en los espacios escénicos destinados en los circuitos teatrales, además del alojamiento y alimentación en los días que dure el Festival.

**El plazo de admisión de las obras vence el 31 de Agosto de 2009.**

Los interesados pueden enviar dossier, ficha técnica y material audiovisual registrado en DVD, VCD o video (obra completa), a la siguiente dirección postal:

II Festival Internacional de Teatro QOSQO 2009

Proyecto Fortalecimiento de la Cultura Tradicional y Arte Vivo del Cusco Sub Gerencia de Turismo, Educación, Cultura y Recreación. Calle Sta. Catalina Ancha n° 333; 2do piso Biblioteca Municipal CUSCO PERÚ



## Contactos:

[culturaviva2009@gmail.com](mailto:culturaviva2009@gmail.com)

(Esta dirección electrónica esta protegida contra spambots - Es necesario activar Javascript para visualizarla)

- Rodolfo Rodríguez - Director General del II Festival Internacional de Teatro QOSQO 2009

[rodol9@hotmail.com](mailto:rodol9@hotmail.com)

(Esta dirección electrónica esta protegida contra spambots - Es necesario activar Javascript para visualizarla)

- Luisa Inés Santisteban Flores - Directora Ejecutiva del II Festival Internacional de Teatro QOSQO 2009

[arteyculturaxx@hotmail.com](mailto:arteyculturaxx@hotmail.com)

(Esta dirección electrónica esta protegida contra spambots - Es necesario activar Javascript para visualizarla)

- Javier Umeres Cáceres - Coordinador General del Proyecto Fortalecimiento de la Cultura Tradicional y Arte Vivo del Cusco

[jumeres@gmail.com](mailto:jumeres@gmail.com)

Organiza Gerencia de Turismo, Educación, Cultura y Medio Ambiente de la MUNICIPALIDAD PROVINCIAL DEL CUSCO

## ALEMANIA

### Preetz

**22. Preetzer Papiertheatertreffen - 11, 12, 13. September 2009**



The Preetz Paper Theater Festival is the **largest international gathering of paper theater performers in Europe**.

First held in 1988, it still happens each year in September. It is organized by a school for adult evening classes which provides space for the performances. The event is publicly supported by the district of Schleswig-Holstein, the region Plön, and the town of Preetz and by private selectors and sponsors.

#### **Ticket sale starts on September 1<sup>st</sup>**

- Entrance fee per show and person 6 € / children 4 €
- Limited number of seats, according to show or room: 15 to 25 seats
- We try our best to fulfill your wishes, but please keep in mind that in papertheatre the number of seats has to be limited otherwise the view of the small theatres is not guaranteed
- If you think of coming with a group you should get in early contact with us, we might arrange special shows
- In our Theater Café you will find cake, snacks, coffee, tea and drinks.

The italian restaurant "Bella Napoli" just across the street offers lunch on saturday and sunday.

### Bühnen und Stücke

### Programm

### Festivalplaner – pdf zu ausdrucken

Volkshochschule Preetz

Kirchenstraße 31

D-24211 Preetz

Tel: +49 4342 – 71 98 63

Fax: +49 4342 – 71 98 65

Email: [vhs-preetz @t-online.de](mailto:vhs-preetz@t-online.de)

Web: <http://vhs-preetz.de>

## AUSTRALIA

### International Puppetry for TV & the Web Course 2010

Dear friends,

Please open this **pdf** on your computer to be able to click on the **red html links** !

Please pass this on to your friends or colleagues who might be interested.

Look forward to hearing from you.

Many thanks,

Gary Friedman

Queridos amigos,

Les ruego abrir este **documento en pdf** y hacer click sobre el **enlace en rojo** !

Por favor, pasa esta información a sus amigos o colegas que podrian quedarse interesados.

En la espera de noticias tuyas.

Cordialmente

Gary Friedman



## BELGICA

### Chassepierre

**36<sup>ième</sup> Festival des Arts de la Rue de Chassepierre**

**23 y 24 de Agosto 2009**

Cada año, al fondo de un lindo valle, durante un fin de semana, ocurre el mismo milagro.

En Chassepierre, lindo pueblo, a 12 km de la abadía de Orval, famosa por su cerveza, a 50 km de Charleville, es el Festival de las Artes de Calle.

Se cierre todas los accesos al pueblo y se deja todo el espacio a los artistas.

Una vez pagado el billete de entrada, se puede entrar, pasear y gozar con todos los espectáculos sin salir mas dinero, salvo si se tiene hambre o sed. Hay pocas salas, los artistas actúan en la calle, en patios, la gente se sienta sobre la hierba de los campos o el césped de parques.

Les invitamos a descubrir este evento, sencillo en su presentación, pero rico con este ambiente unico, el peligro quedando la mezcla de sol y de cerveza qu, a veces, le hace dormir, sonar, una margarita entre los dientes, acostado al suelo.

### **Festival des Arts de la Rue de Chassepierre**

Contacto:

A. Schmitz

Rue Ste Anne, 2

B-6820 Florenville

Tél: +32 61 31 45 68

Email: [info@chassepierre.be](mailto:info@chassepierre.be)



## DINAMARCA

### Silkeborg

#### **Festival of Wonder**

2009/11/12 - 2009/11/15



The 2009 festival theme is European puppetry and object theatre on the 20<sup>th</sup> anniversary of the fall of the Berlin Wall, with special focus on live music and puppetry.

There will be puppet and object theatre for adults and for children with theatres from Denmark, Sweden, Germany, France, Spain, Czech Republic, Russia and Holland.

11 theatres present shows for adult audiences. There will also be many Danish and international performances for children.

The festival program includes workshops, master classes, animated films, and exhibitions.

The venues are: Silkeborg Musik og Teaterhus, theatre school Performers' House, The Creative School, Silkeborg Library, The ArtsCentre Silkeborg Bad, Bio Silkeborg and various county schools and cultural institutions.

The intention of the festival is to present high quality puppetry and object theatre, always welcoming new ideas in international theatre.

[Newsletter 1 \(English\)](#)

#### **Festival of Wonder**

Ulla Dengsøe

Silkeborg Library

Hostrupsgade 41A

DK - 8600 Silkeborg

Tel: +45 86867360

Fax: +45 86867273

Mobile: +45 20420764

Email: [festivalofwonder@silkeborg.bib.dk](mailto:festivalofwonder@silkeborg.bib.dk)

Homepage: <http://www.festivalofwonder.dk>

## IRAN

### Tehran

#### **11<sup>th</sup> Iran International Student Puppet Theatre Festival**

Dear Madam, Sir,

We wish to announce that the **11th Iran International Student Puppet Theatre Festival** will be held in Tehran on **November 28 - December 5. 2009.**

As regards the festival makes relations with other countries and establish cultural ties between puppet theatre groups in Iran and other exterior entities worldwide and make use of foreign professors which are expert in puppet theatre and their experiences by arranging workshops, we sincerely hope that this festival provides suitable opportunities to invite you to Iran Theatre Schools and Universities.

The Permanent Secretariat of festival has started to work in 1996.

The focus of this festival is mainly on Student Theater. The objective of this festival is to improve University Puppet Theater and also promote the knowledge of students of theater in Iran. The committee, managers, deputies and the secretary of secretariat are all students and the advertisers are professors of credible universities in Iran.

They all are elected in the anniversary election by the students of universities. This festival would welcome any kind of cultural relations to exchange experiences between national and international groups in a bid to familiarize Iranian students to theater worldwide.

The 11th Anniversary puppet Theatre Festival which is sponsored by the Ministry of Science and Technology of Islamic Republic of Iran will be held in International and Domestic Sections.

The International Section will comprise of the following:

A) Performance of International Groups including professional, amateur or groups related to educational institutions.

Terms of Registration:

1 - A maximum of six (6) performances would be allowed from among the selected performers from the above group/s

2 - The Registration form is available on the website <http://ifsptir.org> - **Registration form**

Registration can also be done by correspondence, email or fax.

3 - A sample of the intended performance recorded in DVD, VHS or CD format is required. If possible, sample of other plays to be performed in case of the organizers consent.

4 - Expenses on international travel between the home country of the performer/s and Iran will be borne by the participating group/s. Local hospitality, accommodation, food, local transportation and expense related to performance would be borne by the Festival Organizer.

5 - The date of the Festival is from November 28 until December 5, 2009.

Each Group would perform during the above period.

6 - The performances would be held at Public as well University theaters in Tehran.

7 - If possible and agreed by both sides, similar performances outside Tehran can be considered.

8 - The Application **deadline is extended until 6 September 2009.**

B) Promoting student knowledge, cultural exchanges between Iranian students and experts and professors of theater from other countries via holding long/short term educational workshop, meeting and conferences.

1 - Duration and mooted discussions would be suggested by the relevant expert/ professor and would be decided by mutual agreement. This would also depend on the actual facilities required and whether there is need to perform a play.

2 - Depending on the convenience of the professor/ expert, the date of the workshop can be adjusted.

3 - All expenses on the international travel between the home country of the expert/ professor and Iran and local hospitality, including accommodation, food, transportation and expense relating to performance would be borne by the festival organizer.

4 - At the end of the workshop, it is possible to have an extraordinary workshop if needed.

5 - The experts/ professors shall inform the Festival Organizers of their program not later than 6 September 2009.

We are grateful for your attention and anticipate the attendance of your group and professors in this Festival to promote cultural understandings between Iran and your country.

We would greatly appreciate if you would kindly conduct us about your programs and the conditions to respect you as the special guest of the festival.

We, community of students of universities, will all wait to see you in earnest society of Iran universities.

Warmest Regards,

Pooneh Mojtaba

Deputy of International Section of Festival

Email: [poonehmojtaba@gmail.com](mailto:poonehmojtaba@gmail.com)

Fax: +98.21.66.48.27.33

Tel: +98.21.66.48.27.33

Mobile: +98.912.712.03.75

<http://ifsptir.org/site>

No.2, Jihad University building, Balavar Alley, Valli Asr Crossroad

TEHRAN - Iran

## KENIA

### Nairobi

**4<sup>th</sup> Kenya Puppet Festival**

**10th to 17th October 2009 Nairobi**

*“Cultural Diversity for Peace and Unity Through The Art of Puppetry”*

The Union Internationale de la Marionette (UNIMA) Kenya Chapter and Community Health Awareness Puppeteers (CHAPS/FPSS) will host the 4<sup>th</sup> Edition of the Kenya International Puppetry Festival. The Festival is dedicated to creating peace in the world.



**KIPF Festival 2009** aims to:

- Develop and promote the art of puppetry in Kenya and other African countries both as an art form and a tool for social by encouraging cultural exchange, creativity, improving puppetry skills and enhancing the quality of puppet theatre performances in Africa.
- To establish an interest in and support for puppetry as a cultural and educational medium in Kenya.
- To encourage creativity, improve puppetry skills and enhance the quality of puppetry performances by Kenyan puppeteers.
- To establish puppetry exchange and support networks.

The festival will feature diverse presentations through workshops, round table discussions, exhibitions and puppetry performances by teams drawn from various parts of the world.

The Kenya International Puppetry Festival (KIPf 2009) Organizing Committee invites you to participate in the forth coming festival.

Phylemon Odhiambo Okoth

The Festival Coordinator/ President - UNIMA Kenya

KIPf 2009 - C/o UNIMA Kenya / CHAPS/FPPS

PO Box 46042. – 00100 , Nairobi, Kenya

Tel: 254-02-715002/710705

Email: [phylmono@yahoo.com](mailto:phylmono@yahoo.com)

## **SUECIA**

### **Halmstad**

**Internationella Gatuteaterfestivalen - Halmstad 5-8 Augusti '09**

*Festival Internacional de Teatros de Calle de Halmstad - 5-8 de Agosto 09*



Por las calles, las plazas y los parques, podran ver:

Charlie Caper - Suecia

Big Ass BBQ - Suecia

Braendende Kaerlighed - Dinamarca

Dansk Rakkerpak - Dinamarca

Kakaboom Kakaboom Kakaboom - Suecia

Tony Rooke - Australia

Fadunito - España

Max Normal - Inglaterra

Fankaba - (Int)

Klovncitos - Mexico

Paolo Nani Teater - Dinamarca/Italia

Theatre en Vol - Italia

Bienvenido en Halmstad del 5 al -8 de Agosto !

Internationella Gatuteaterfestivalen - Halmstad 5-8 Augusti '09

# SUIZA

## Locarno

### **11. Internationales Festival des Figuren und Schattentheaters "Das verwunschene Schloss"** **18 al 30 Agosto 2009**

*Alle Aufführungen sind gratis*

#### **Programma**

Inizio spettacoli ore 21.00 (solo il 18.8 alle 20.30) in caso di pioggia sala nelle vicinanze.

Laboratori di costruzione di burattini al volo

per tutti, 19-20-21-22-23-25-27-28-30 agosto. Ore 20-21 sul luogo degli spettacoli

Martedì 18 Agosto - Minusio Lungolago - Portigon

**"Esercizi di stile su Cappuccetto Rosso"** - David Conati - Italia

**"Pippi Calzelunghe"** - Divadlo Piki - Rep. Slovacca

Mercoledì 19 Agosto - Vira Gambarogno - Sagrato chiesa

**"Maialina Sissi show"** - Koffertheater - Svizzera

**"Nove mesi"** - Divadlo Piki - Rep. Slovacca

Giovedì 20 Agosto - Brissago - Piazza Baccalà Branca

**"Fagiolino nel bosco incantato"** - Centro teatrale Corniani - Italia

Venerdì 21 Agosto - Brione S/Minusio - Piazzale Chiesa

**"Maialina Sissi show"** - Koffertheater - Svizzera

**"Le ballate di Juan Calavera"** - Saltimbanqui - Messico

Sabato 22 Agosto - Sonogno, Verzasca - Piazza

**"Androcle e il leone"** - Spring onion puppet - Irlanda

Domenica 23 Agosto - Pollegio Piazza

**"Pinocchio, storia di un burattino"** - Il cerchio tondo - Italia

Martedì 25 Agosto - Muralto - Lungolago Burbaglio

**"La casa incantata"** - Teatro Arbolé - Spagna

Mercoledì 26 Agosto - Locarno - Castello Visconteo - per adulti

**"Solo"** - Compagnia Walter Broggini - Italia

Giovedì 27 Agosto - Ascona - Piazza Elvezia

**"La fabulosa historia di un burattino"** - I burattini della Commedia - Italia

Venerdì 28 Agosto - Ronco s/Ascona - Piazza dei Semitori

**"Il mondo dei giganti"** - Laboratorio dei piccoli Fauni

**"Amazzonia Pereré"** - Teatro dei Fauni - Locarno

Sabato 29 Agosto - Locarno - Castello Visconteo

**"Fiabe africane"** - La voce delle cose - Italia

**"Urashimataro il pescatore"** - Compagnia Laumada - Italia

Domenica 30 Agosto - Losone - Piazza S. Giorgio

**"Il drago dalle sette teste"** - I Pupi di Stac - Italia

Informazioni al Tel: 079 331 35 56, Email: [fauni@bluewin.ch](mailto:fauni@bluewin.ch)

Laboratori

dal 24 al 28 Agosto tutti i giorni ore 10-12

#### **Il mondo dei giganti**

costruzione e animazione di pupazzi giganti per ragazzi da 6 a 12 anni

Prezzo fr 100.- compreso il materiale

Quelli che non hanno paura di diventare grandi costruiscono giganti con la testa di carta pesta e grandissime mani che, come la testa, sono manipolate da bacchette.

Le diverse attività per la creazione del gigante sono intercalate a giochi che stimolano l'animazione dello stesso e l'invenzione di personaggi che si incontrano con quelli creati dagli altri ragazzi.

Trovate le voci e i movimenti dei personaggi si crea una storia, canti per sciogliere incantesimi e filastrocche enormi.

Portare una stoffa di 2 m x 1,40.

Saggio pubblico il 28 Agosto.

Animatrice: Vicky De Stefanis, burattinaia del Teatro dei Fauni, da diversi anni anima corsi di teatro di figura per bambini.

dal 24 al 28 Agosto tutti i giorni ore 17-19

#### **Al buio nel paese delle meraviglie**

Laboratorio di teatro sensoriale per tutti da 12 anni

Prezzo fr 100.- compreso il materiale

In questo laboratorio si gioca insieme al buio per affinare il naso, le orecchie e il tatto, esplorando il linguaggio sensoriale. Seguendo le tracce di “Alice nel paese delle meraviglie”, elaboriamo insieme un percorso attraverso il quale gli spettatori-Alice sono condotti con gli occhi bendati per vivere la storia in modo del tutto originale. Animatrice: Chiara Bonfanti, laureata in storia del teatro, ha lavorato tra gli altri con Alessandro Gigli. Fa parte del gruppo di ricerca italiano di Vargas e dal 2008 del Teatro dei Fauni.

Laboratorio di costruzione e animazione di ombre tradizionali a cura della compagnia Lalumada.

Iscrizione obbligatoria: Tel. 079 331 35 56 o Email: [fauni@bluewin.ch](mailto:fauni@bluewin.ch)

## 27° Festival Internazionale delle Marionette

# 27° festival internazionale delle MARIONETTE

Lugano 16 settembre - 4 ottobre 2009  
**Teatro Nuovostudiofoce**

mer. 16 sett. - ore 15.00 La Bottega Teatrale  
**La fame di Arlecchino**  
sab. 19 sett. - ore 15.00 *première!*  
**Andersen e la Sirenetta**  
Teatro Antonin Artaud & Antonio Breschi  
dom. 20 sett. - ore 11.00 Pannalal's Puppets  
**Auguste, Anatole & Co.**  
dom. 20 sett. - ore 16.00  
**Andersen e la Sirenetta**  
mer. 23 sett. - ore 15.00 *première!*  
**Il Delfino e le Onde della Vita**  
Casa del Teatro  
sab. 26 sett. - ore 15.00  
**La Bella addormentata**  
Gino Balestrino nel bosco  
dom. 27 sett. - ore 11.00  
**Cappuccetto Rosso**  
Gino Balestrino  
dom. 27 sett. - ore 16.00  
**Và dove ti porta il piede**  
Laura Kibel  
mer. 30 sett. - ore 15.00 Teatrículo  
**I tre piccoli Lupi e  
il grande Maiale cattivo**  
ven. 2 ott. - ore 20.30 spettacolo per adulti  
**Un soir au cabaret du Chat Noir**  
Jean-Paul Hubert, Mireille Ben,  
Natalya Chesnova, Michel Poletti  
sab. 3 ott. - ore 15.00  
**La Chatte Blanche\***  
Cie Blin - Théâtre de Marionnettes à Fils  
dom. 4 ott. - ore 11.00  
**Il più piccolo circo del Mondo**  
Le Théâtrículo (Jean-Paul Hubert)  
dom. 3 ott. - ore 16.00  
**La Chatte Blanche\***

\* in collaborazione con la Stagione Teatrale di Lugano

**www.palco.ch**

prenotazioni via e-mail: [festival@palco.ch](mailto:festival@palco.ch)  
prevendita dal 9 sett.  
al Nuovostudiofoce (tranne 13 sett.) ore 11.00-16.00 tel 079 766 78 26

ingegni Fr 15.  
adulti Fr 20.  
ridotti  
Lugano card  
sono riservate eventuali modifiche del programma

www.palco.ch

sono in collaborazione con:  
SWISSLOOS  
dicastero  
Città di Lugano  
Lugano in Scenari  
ERNST GÖHNER SYSTEM  
SOLINI  
LA PRIMA

Web: <http://www.palco.ch>

# Algunos enlaces de interés

---

Aquí presentamos algunos enlaces. Si usted conoce un sitio que merece ser visitado, envíelo a la Comisión.

[UNIMA \(sitio internacional\)](#)

[Asociacion Argentina de Teatristas Independientes para Niños y Adolescentes](#)

[Redlat \(Red de Promotores Culturales de Latinoamérica y el Caribe\)](#)

[Institut International de la Marionnette de Charleville Mézières](#)

[TOPIC - Tolosa International Puppet Center \(España\)](#)

[Centro de Documentación de Títeres de Bilbao](#)

[Conservatory of Puppetry Arts \(COPA\)](#)

[Europees Figurenteater Centrum \(Belgica\)](#)

[Internationales Schattentheater Zentrum \(Alemania\)](#)

[Israeli State Center for Puppet Theatre](#)

[The Puppetry Home Page - Sagecraft](#)

[TitereNet](#)

[Marionetas em Portugal](#)

[Takey's Website](#)

[Tropos Librería \(Libros de títeres en Español\)](#)

[Ray DaSilva Bookshop \(Antiguos libros de títeres en Inglés\)](#)

[Mask and Puppet Books \(Libros de títeres en Inglés\)](#)

[Wilfried Nold - Verleger \(Libros de títeres en Alemán\)](#)

[Librairie Bonaparte - Coup de Théâtre, Paris \(Libros de títeres en Francés\)](#)

[Knihkupectvi Prospero - Divadelni Ustav, Praga \(Libros de títeres en Checo, Eslovaco, Eslovano, Alemán\)](#)

## Antiguas Hojas

---

[Hoja nº 1 \(Año 1 - Septiembre 2004\)](#)

[Hoja nº 2 \(Año 1 - Diciembre 2004\)](#)

[Hoja nº 3 \(Año 2 - Marzo 2005\)](#)

[Hoja nº 4 \(Año 2 - Junio 2005\)](#)

[Hoja nº 5 \(Año 2 - Noviembre 2005\)](#)

[Hoja nº 6 \(Año 3 - Enero 2006\)](#)

[Hoja nº 7 \(Año 3 - Junio 2006\)](#)

[Hoja nº 8 \(Año 3 - Noviembre 2006\)](#)

[Hoja nº 9 \(Año 4 - Febrero 2007\)](#)

[Hoja nº 10 \(Año 4 - Junio 2007\)](#)

[Hoja nº 11 \(Año 4 - Diciembre 2007\)](#)

[Hoja nº 12 \(Año 5 - Marzo 2008\)](#)

[Hoja nº 13 \(Año 5 - Junio 2008\)](#)

[Hoja nº 14 \(Año 5 - Septiembre 2008\)](#)

[Hoja nº 15 \(Año 5 - Diciembre 2008\)](#)

[Hoja nº 16 \(Año 6 - Abril 2009\)](#)